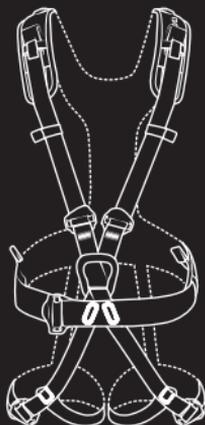


EN 12277
EN 361

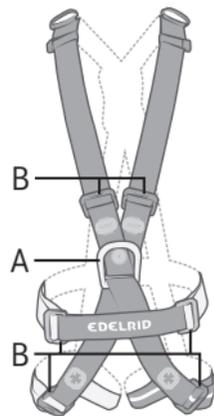
ADVENTURE PARK HARNESSES



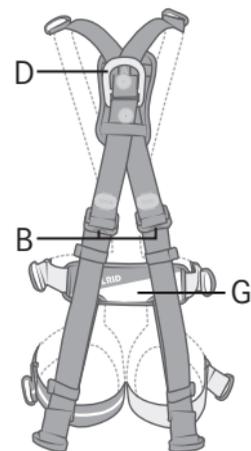
EDELRID *e*

1a

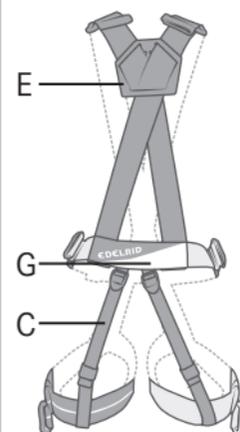
Radialis Air
Radialis Comp III
front



Radialis Air
back

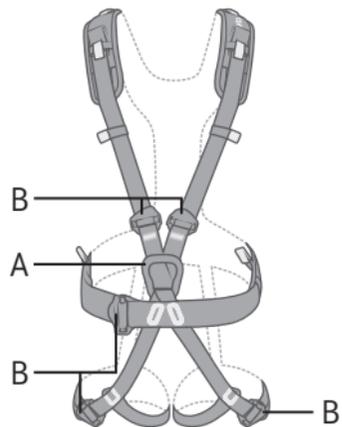


Radialis Comp III
back

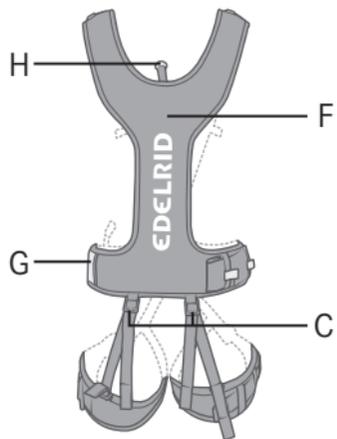


1b

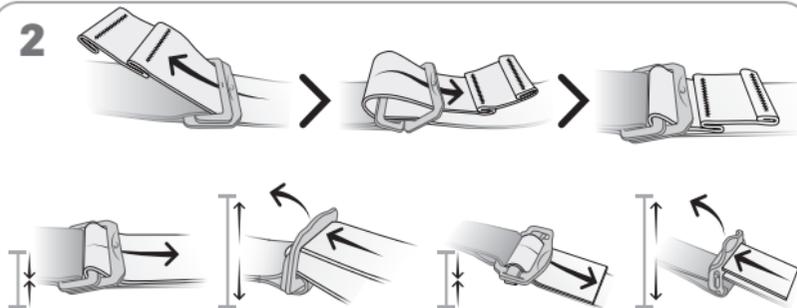
Radialis Pro Adjust front



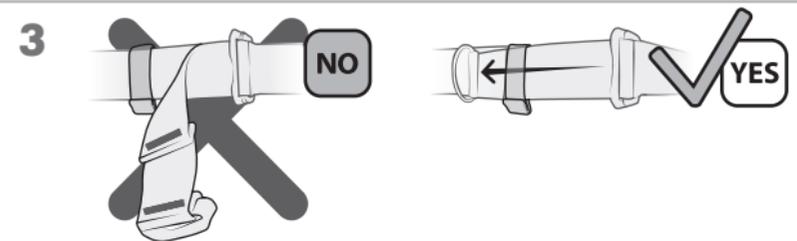
Radialis Pro Adjust back



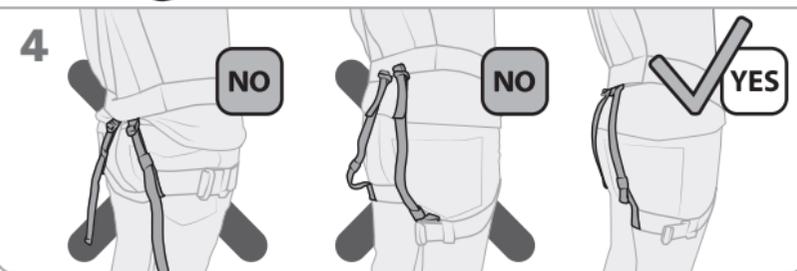
2

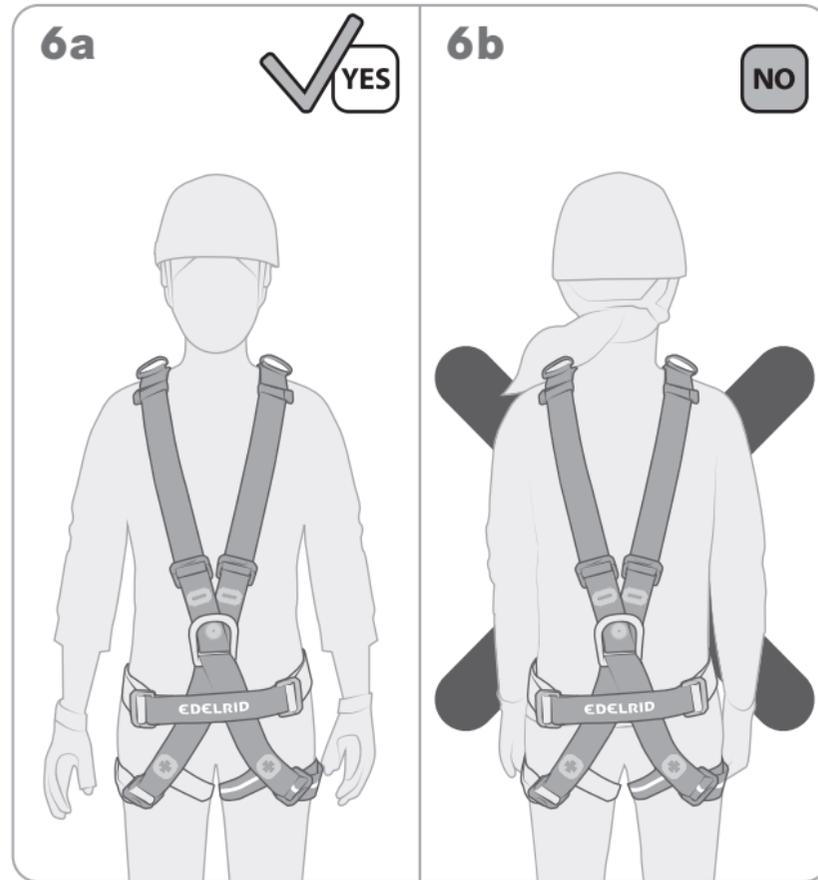
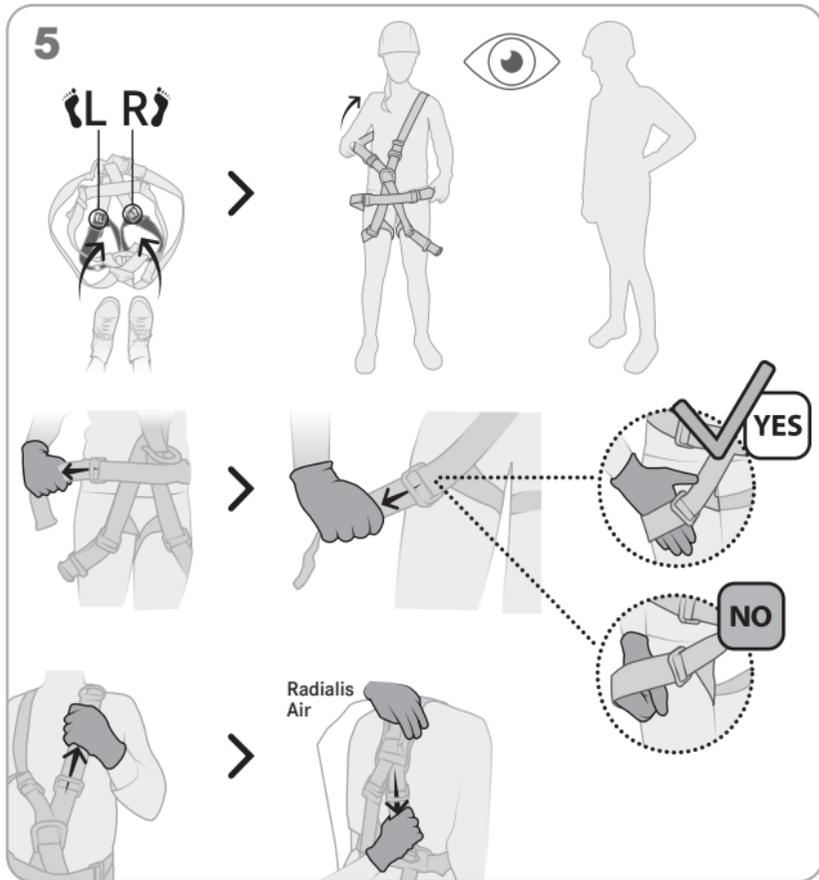


3



4

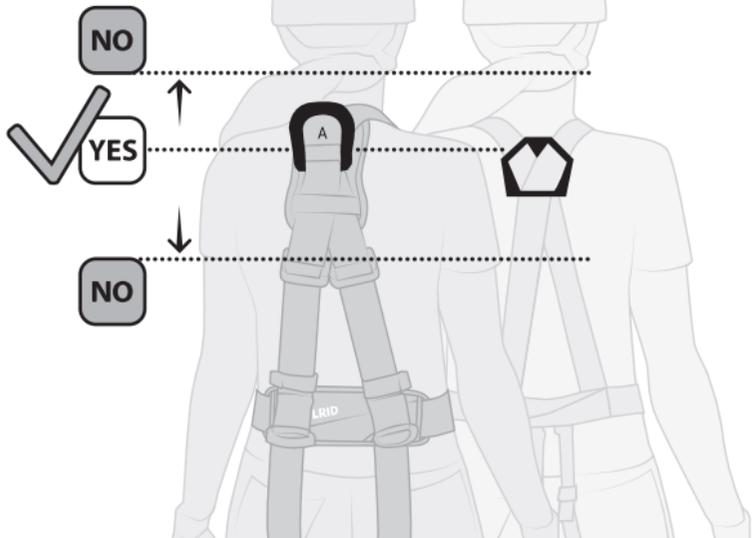




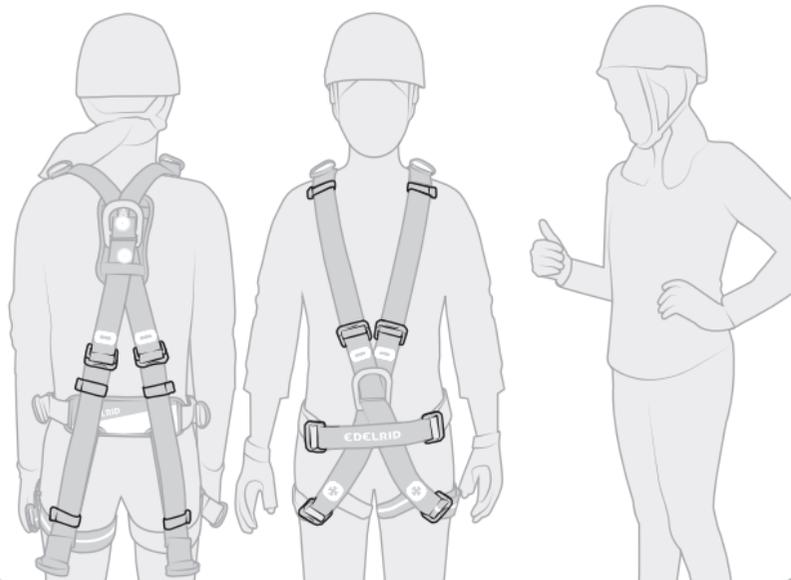
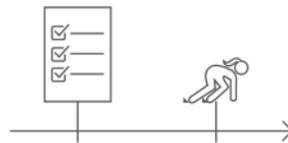
7

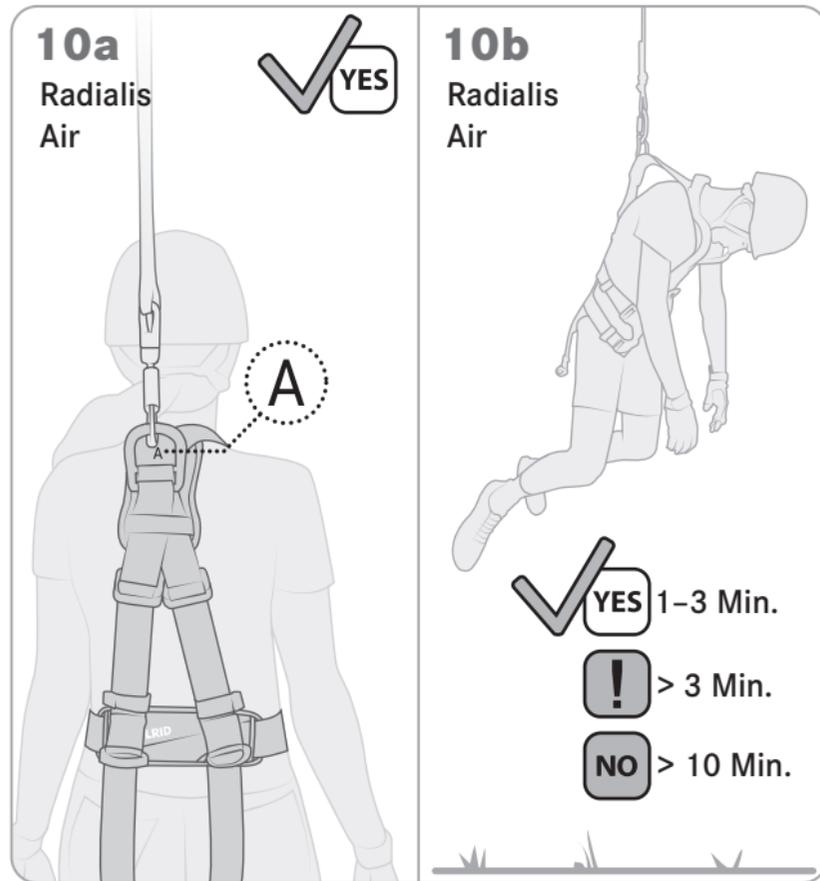
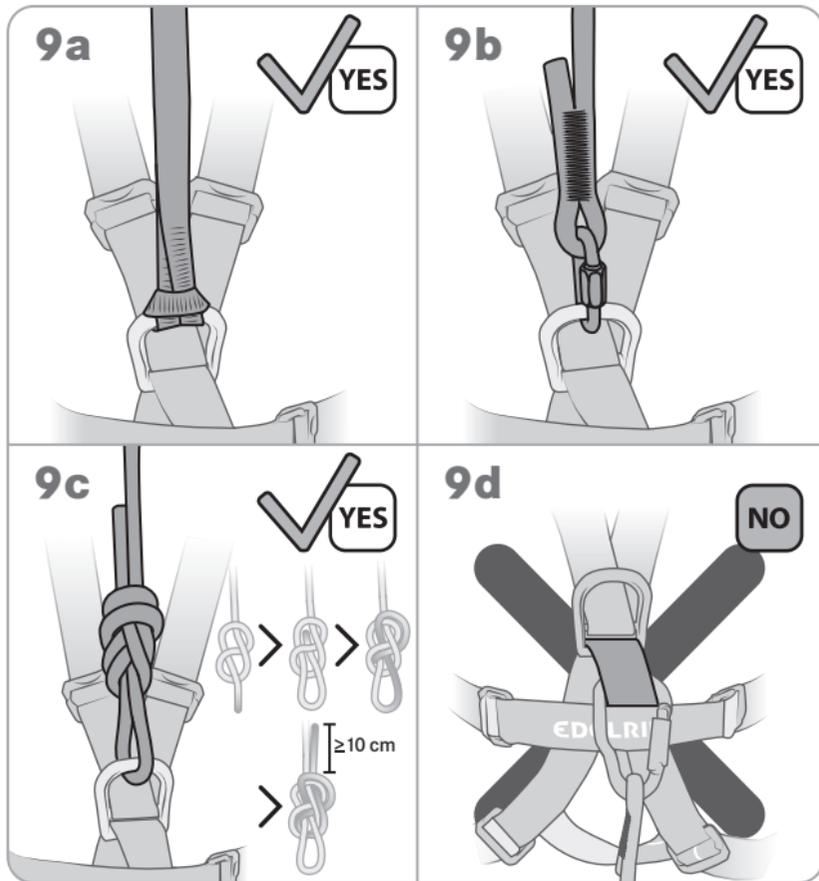
Radialis Air

Radialis Comp III



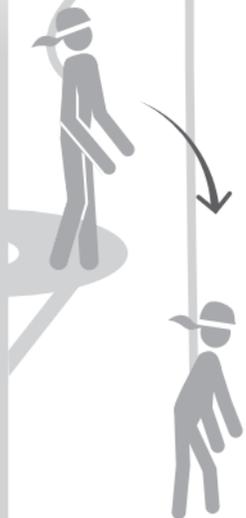
8





10c

Radialis
Air



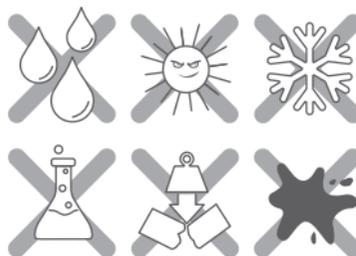
10d

Radialis
Air



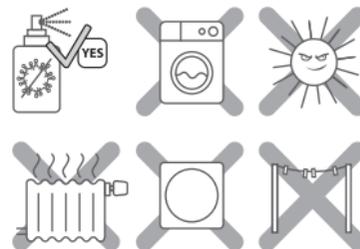
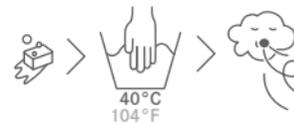
11a

STORAGE/TRANSPORT



11b

MAINTENANCE



11c

TEMPERATURE OF USE



?

QUESTIONS

↓

www.edelrid.com

Komplettgurte nach EN 12277 und EN 361

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisingerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragendem Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Jedem Anwender muss klar sein, dass ein schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellt. **Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Verwenden Sie das Produkt nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch beeinträchtigt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzeilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Pro-

dukt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG ZU DEN ABILDUNGEN

Vor Einsatz der Ausrüstung muss der Verwender ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma).

Die Gurte sind für die Anwendung in Hochseilgärten und Freizeiteinrichtungen (EN 15567) konzipiert und sind bei entsprechender Verwendung unter Aufsicht und Hilfe von geschultem Personal anzulegen. Die Nutzung ist zu beaufsichtigen. Schnallen und Einstellvorrichtungen müssen während der Nutzung regelmäßig kontrolliert werden.

1: Nomenklatur:

A – Anseilpunkt nach EN 12277

B – Verstellchnallen

C – Verstellbare Hintere Beinschlaufen-Hüftgurt-Verbindung

D – Auffangöse nach EN 361 (nur für Radialis Air)

E – Rückenplatte

F – Abwaschbares Rückenpolster

G – Markierungsfläche mit RFID-UHF-TAG. Produkt kann bei digitaler Dokumentation mit eindeutiger TAG-ID verknüpft werden.

H – Aufhängeknopf (Toggle) zum Verstauen des Gurtes

Hauptmaterialien: Polyester, Aluminium, Stahl

2: Korrekte Bedienung der Verstellelemente bzw. Schnallen

3: Verstauen des überschüssigen Bandmaterials.

4: Korrekte Positionierung der Beinschlaufen mittels Bumstraps, sofern vorhanden.

5: Korrektes Anlegen und Einstellen des Gurtes. Der Gurt sollte mit Hilfe einer geschulten Person angelegt werden. Bei verstellbaren Beinschlaufen sollte eine flache Hand unter das Band geschoben werden können. Der bequeme Sitz des Gurtes wird über einen kurzen Hängetest in den Einbindepunkten (Abb. 1 - A) an einem Sicheren Ort gewährleistet.

6: Richtige Position des zentralen Einbindepunktes auf der Vorderseite.

7: Sitz des rückwärtigen Bänderkreuzes bzw. - sofern vorhanden - der dorsalen Auffangöse nach EN 361 (mit „A“ markiert)

8: Der korrekte Sitz sowie alle Verstellchnallen müssen von einer geschulten Person überprüft werden!

9: Die Verbindung mit einem Sicherungssystem (bspw. gem. EN 17109) oder einer baulichen Einrichtung, muss an dem/der, für die jeweilige Anwendung sinnvollen Anseilpunkt/ Öse hergestellt werden. Verbindungsmittel oder -elemente sind nach dem spezifischen Anwendungsszenario zu wählen und entsprechend zu befestigen. Zum direkten Einbinden mit dem Seil ist bspw. ein Achterknoten geeignet (9c).

ANSCHLAGPUNKTE (EN 795)

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, müssen die Anschlagpunkte für Sicherungszwecke immer so senkrecht wie irgend möglich oberhalb der gesicherten Person liegen. Das Verbindungsmittel/das Anschlagmittel zwischen dem Anschlagpunkt und der gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung ist zu vermeiden! Der Anschlagpunkt muss so ausgelegt und gewählt werden, dass durch die Verbindung mit der PSA keine Effekte entstehen, die die Festigkeit reduzieren oder die PSA während der Benutzung beschädigen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die

Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate müssen, wo erforderlich, mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen geeignet sein, den im schlimmsten Fall zu erwartenden Belastungen zu widerstehen. Selbst wenn ein Bandfalldämpfer (nach EN 355) eingesetzt wird, müssen die Anschlagpunkte so ausgelegt sein, dass die Sturzbelastung von mindestens 12 kN aufnehmen können, siehe auch EN 795. Bei der Verwendung eines Verbindungsmittels (Auffangsystem) bitte beachten, dass die maximale Gesamtlänge des Verbindungsmittels einschließlich des Falldämpfers und der Verbindungselemente 2,0 m nicht überschreiten darf.

ANWENDUNGEN NACH EN 361 (ABB. 10)

Der Gurt wird rückseitig an der Auffangöse (Befestigungspunkt) mit dem Auffangsystem verbunden (A). Die dazu verwendeten Verbindungselemente (Karabiner) müssen der EN 362 entsprechen. In einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt nach EN 361 benutzt werden! Jedes Auffangsystem muss entweder einen Falldämpfer nach EN 355, ein Höhensicherungsgerät nach EN 360 oder ein mitlaufendes Auffanggerät nach EN 353-2 umfassen. (Wenn der Gurt für eine Last von mehr als 100 kg verwendet wird, muss das Auffangsystem für die spezifische Last geeignet sein). Vor dem Einsatz eines Auffangsystems muss sichergestellt werden, dass unterhalb der gesicherten Person der erforderliche Freiraum zur Verfügung steht (so dass der Aufschlag auf dem Boden oder die Kollision mit einem Hindernis ausgeschlossen werden kann).

Anm.: Die dorsale Auffangöse wurde mit 140 kg Nennlast geprüft.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen, denen sie ausgesetzt sind,

ab. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer

Bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung: 14 Jahre.

Maximale Nutzungsdauer

Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Bei häufiger Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung kann sich die Gebrauchsdauer deutlich reduzieren.

Vor jedem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, das Produkt sofort dem Gebrauch entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit). Eine schriftliche Bestätigung der Gebrauchstauglichkeit, ausgestellt von einer dafür zugelassenen Stelle, muss vorliegen, bevor das Produkt wieder eingesetzt werden darf:

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder den Benutzer verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Deformation);
- wenn das Material deutlich korrodiert ist;
- wenn das Produkt extremen Temperaturen ausgesetzt war;
- wenn das Material mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn die lasttragenden Laschen mit scharfen Kanten in Kontakt gekommen sind;
- wenn das Produkt einer harten Sturzbelastung oder Stößen/Schlägen ausgesetzt wurde oder wenn ein Pendelsturz erfolgt ist.

Bei Bändern oder Schlingen mit integriertem Verschleißindikator ist das Produkt unverzüglich auszutauschen, wenn ein Abrieb bis zum Indikator vorhanden ist (innenliegendes, andersfarbiges Gewebe sichtbar), sonst besteht Lebensgefahr.

Überprüfung und Dokumentation

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgetauscht werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.

AUFBEWAHRUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT (ABB. 11)

Lagerung

Kühl, trocken und außerhalb von Transportbehältern vor Tageslicht geschützt, lagern. Kontakt mit Chemikalien verhindern und ohne mechanische Belastung lagern. Vereisung und Nässe können die Festigkeit des Gurtes reduzieren.

Instandhaltung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocken! Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel können angewendet werden. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

11c: Nutzungstemperatur

Transport

Das Produkt vor Chemikalien, Schmutz und mechanischer Beschädigung schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

KENNEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

EDELRID: Hersteller
MADE IN XXX: Produktionsort
Art.No. 7 xxxx xxx xxx x: Artikelnummer
WAIST x – x cm (x – x ") : Verstellbereich des Hüftgurtes
LEG x – x cm (x – x ") : Verstellbereich der Beinschlaufen
Herstelljahr und Monat
GV XXX YYYY ###: Chargennummer mit fortlaufender Stücknummer
Kontaktadressen des Herstellers
CE 0123: Identifikation der benannten Stelle, die die Produktion der PSA überwacht (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)
UIAA: Zertifiziert nach UIAA Standard
[1] die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Abbildung: korrekte Bedienung der Einstellelemente und korrekter Sitz, ggf. Angaben zum Anwendergewicht

EN

Full body harnesses to EN 12277 and EN 361

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment for protection against fall from a height and should be assigned to one person. These instructions for use contain important notes. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. **Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!**

A: Auffangöse nach EN 361 (siehe Abb. 1a;D, nur für Radialis Air)
EN 12277: 2018, Typ A: Komplettgurt
EN 361: 2002: Auffanggurt

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/...>

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components as personal protective equipment (PPE) for protection against falling from height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damages. Ensure correct function and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely and effectively. Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma).

The harnesses are meant for use in ropes courses and recreational facilities (EN 15567) and corresponding to their use must be used under supervision of trained personnel. Use must be monitored. During use, buckles and adjusting elements must be checked regularly.

1: Terminology:

A – Tie-in point to EN 12277

B – Adjusting buckles

C – Adjustable rear link of thigh loops and hip harness

D – Catch eye to EN 361 (for Radialis Air only)

E – Back plate

F – Washable back cushion

G – Marking surface with mit RFID-UHF tag. For digital documentation the product can be linked with a unique TAG-ID.

H – Suspension knob (Toggle) for stowage of the harness

Principal materials: polyester, aluminium, steel

2: Correct use of the adjusting elements and buckles.

3: Stowing excess ribbons.

4: Correct positioning of the thigh loops with the rear link of thigh loops and hip harness, if available.

5: Correct application and adjustment of the harness. The harness should be applied with the aid of a trained person. If the thigh loops are adjustable, it should be possible to push a flat hand underneath the ribbon. Comfortable fit of the harness is best checked by a short hang-in test at the tie-in points (Fig. 1 - A) performed in a safe place.

6: Correct position of the ventral tie-in point at the front.
7: Seating of rear ribbon crossing or - if provided for - the dorsal catch eye to EN 361 (marked "A")

8: Correct fit and adjustment of all adjusting buckles must be checked by a trained person!

9: The harness must be connected to the safety system (e. g., to EN 17109) or a structure using the tie-in

point/eye that is best used for the respective application. Lanyards or connectors must be selected to suit the specific application scenario and fastened appropriately. A figure-of-eight knot is suitable for direct tie-in to the rope (9c).

ANCHORAGE POINTS (EN 795)

For safety reasons, it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. In order to avoid high loads and swinging falls, anchor points for belay purposes must always be as directly vertical above the belayed person as possible. The lanyard/anchor device between the attachment point and the secured person must be kept as taut as possible. Avoid sagging of ropes. The anchor point must be designed in such a way that, when fixing the PPE, no effects can occur which reduce the stability and it is not damaged during use. Sharp edges, ridges and crushing can dangerously impair its strength. Edges and burrs must be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchor point and the anchoring devices must be able to withstand the expected loads in a worst-case scenario. Even when using shock absorbers (according to EN 355) the anchor points should be designed for a fall load of at least 12 kN, also see EN 795. When using a lanyard (fall arrest system), ensure that the lanyard including its energy absorber and its connectors does not exceed a maximum length of 2.0 m.

APPLICATIONS TO EN 361 (FIG. 10)

Connect the harness to the fall arrest system on the rear at the catch eye (tie-in point, A). The connectors (karabiners) used must conform to EN 362. Only one fall arrest harness to EN 361 may be used in each fall arrest system! Each fall arrest system must either include an energy absorber to EN 355, a height securing device to EN 360 or a guided-type fall arrester to EN 353-2. (If the harness is used for a load of more than 100 kg, the fall arrest system must be suitable for the specific load). Before using the fall arrest system, ensure that sufficient free space is available below the belayed person (impact on the floor or collision with an obstacle must be excluded).

Remark: The dorsal catch eye has been tested with a rated load of 140 kg.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres (Pol-yamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life

With optimum storage conditions and without use: 14 years.

Maximum useful life

Providing proper use and no detectable sign of wear showing as well as under optimum storage conditions: 10 years.

Frequent use or extremely high loading may substantially reduce the useful life.

Before every use, check the product for possible damages and correct function. If any of the following applies (list non-exhaustive), remove the product from service immediately and turn it over to a qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair. A written confirmation from an authorised body must be issued before further use is allowed:

- if there are doubts concerning safe use;
 - if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
 - if visible signs of damaged material show (e.g., cracks, plastic deformation);
 - if the material shows deep corrosion;
 - if the product was subjected to extreme temperatures;
 - if the product has come in contact with chemicals;
 - if the load-bearing straps have come in contact with sharp edges;
 - if the product has been subjected to a hard fall load or the high shock loads occurring in a pendulum fall.
- Webbing and webbing slings with integrated wear indicators must be replaced immediately when worn down to

the indicator (interior fabric of different colour has become visible); otherwise a fatal accident may occur.

Inspection and documentation

In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found at www.edelrid.com

STORAGE, MAINTENANCE AND TRANSPORT (FIG. 11)

Storage

Store cool, dry and if stored outside transport containers, protect from sunlight. Prevent contact with chemicals and protect from mechanic strain. Iceing and moisture may impair the loading strength of the harness.

Maintenance

Clean contaminated products in hand warm water (if needed, add pH-balanced soap). Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators! Commercial, alcohol-based (e. g. isopropanol) disinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

11c: Temperature during use

Transport

The product must be protected from chemicals, dirt, and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

PRODUCT LABELLING

EDELRID Manufacturer

MADE IN XXX: Place of manufacture

Art.No. 7 xxxx xxx x: Article number
WAIST x - x cm (x - x ") : Adjusting range of the hip harness

LEG x - x cm (x - x ") : Adjusting range of the thigh loop
Year and month of manufacture

GV XXX YYYY ###: Lot number with continuous serial number

Contact data of manufacturer

CE 0123: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

UIAA: Certified to the UIAA standard
The warning message and instructions must be read and observed

Figure: Correct use of the adjusting elements and correct fit, information on user weight, where appropriate

A: Catch eye to EN 361 (see Fig. 1a; D, for Radialis Air only)

EN 12277:2018, type A: Full body harness
EN 361:2002: Fall arrest harness

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/>...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION CONCERNANT LES ILLUSTRATIONS

Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais). Les harnais sont conçus pour être utilisés dans les parcs accrobranche et les centres de loisirs (EN 15567) et doivent être mis en place sous la surveillance du personnel formé et avec son aide lorsqu'ils sont utilisés de manière correspondante. L'utilisation doit avoir lieu sous surveillance. Les boucles et les dispositifs de réglage doivent être régulièrement contrôlés pendant l'utilisation.

1: Nomenclature :

A - Point d'encordement conforme à la norme EN 12277

B - Boucles de réglage

C - Assemblage arrière tour de cuisse-ceinture réglable
D - Anneau antichute conforme à la norme EN 361 (uniquement pour Radialis Air)

E - Plaque dorsale

F - Dos rembourré lavable

G - Zone de marquage avec RFID-UHF-TAG. En cas d'utilisation d'une documentation numérique, le produit peut être associé à un TAG-ID unique.

H - Dispositif d'accrochage (toggle) pour le rangement du harnais

Matières principales : polyester, aluminium, acier

2: Utilisation correcte des éléments de réglage et des boucles

3: Rangement du surplus de sangle.

4: Positionnement correct des tours de cuisse à l'aide de l'assemblage arrière tour de cuisse-ceinture, le cas échéant.

5: Mise en place et réglage corrects du harnais. Le harnais doit être mis en place avec l'aide d'une personne formée. En cas de tours de cuisse réglables, il doit être possible de faire passer une main sous la sangle. Le positionnement correct du harnais est garanti au moyen d'un court test en suspension dans les points de raccord (fig. 1 - A) à un endroit sûr.

6: Position correcte du point de raccord ventral sur le devant.

7: Emplacement du croisement des sangles dans le dos ou - le cas échéant - de l'anneau antichute dorsale conforme à la norme EN 361 (marqué avec un « A »)

8: Le positionnement correct et toutes les boucles de réglage doivent être contrôlés par une personne formée !

9: La connexion avec un système d'assurage (p. ex. selon la norme EN 17109) ou une structure bâtie doit être établie au niveau du point d'encordement/de l'anneau judicieux pour l'utilisation correspondante. Les longues ou connecteurs doivent être choisis en fonction du scénario d'utilisation spécifique et doivent être fixés de manière correspondante. Pour un raccord direct avec la corde, un nœud en double huit (9c) est par exemple approprié.

POINTS D'ANCRAGE (EN 795)

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. La longe/l'élingue reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendue au maximum. La formation de fil mou doit être évitée. Le point d'ancrage doit être défini et choisi de façon à ne pas produire, à la suite de la connexion avec l'EPI, d'influences pouvant réduire la résistance ou endomma-

FR

Harnais complets conformes aux normes EN 12277 et EN 361

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ils ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. Chaque utilisateur doit être conscient du fait qu'un mauvais état de santé physique ou psychique représente un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions nor-

males ou dans une situation d'urgence. **Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence peut provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. Utilisez uniquement le produit en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit est éventuellement endommagé. Veillez à ce que l'équipement soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le

ger l'EPI pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent être en mesure de résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même lorsqu'un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) est utilisé, les points d'ancrage doivent être définis de façon à pouvoir absorber une charge d'au moins 12 kN en cas de chute, voir également la norme EN 795. En cas d'utilisation d'une longe (système antichute), veiller à ce que la longe ne dépasse pas une longueur totale maximale de 2,0 m, absorbeurs et connecteurs inclus.

TYPES D'UTILISATION selon la norme EN 361 (fig. 10)

Le harnais se connecte au système antichute dans le dos au niveau de l'anneau antichute (point de fixation) (A). Les connecteurs utilisés à cet effet (mousquetons) doivent être conformes à la norme EN 362. Dans le cadre d'un système antichute, un seul harnais antichute peut être utilisé conformément à la norme EN 361 ! Chaque système antichute doit comprendre soit un absorbeur d'énergie selon la norme EN 355, soit un antichute à rappel automatique selon la norme EN 360, soit un antichute mobile selon la norme EN 353-2. (Si le harnais est utilisé pour une charge de plus de 100 kg, le système antichute devra être adapté à la charge spécifique). Avant d'utiliser un système antichute, il faut s'assurer que l'espace libre disponible sous la personne assurée soit suffisant (de façon à pouvoir exclure tout impact sur le sol ou toute collision avec un obstacle). Remarque : L'anneau antichute dorsal a été contrôlé avec une charge nominale de 140 kg.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; leur durée d'utilisation dépend notamment de

l'intensité des rayons ultraviolets et des autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Durée de vie maximale

en cas de conditions de stockage optimales et sans utilisation : 14 ans.

Durée d'utilisation maximale

En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

En cas d'utilisation fréquente et de charge de travail très élevée, la durée d'utilisation peut diminuer considérablement.

Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (liste non exhaustive). Une confirmation par écrit de l'aptitude à l'emploi du produit, délivrée par un organisme agréé, est indispensable avant de pouvoir réutiliser le produit :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser l'utilisateur ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel présente des signes manifestes de corrosion ;
- si le produit a été exposé à des températures extrêmes ;
- si le matériel est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si les attaches porteuses sont entrées en contact avec des bords tranchants ;
- si le produit a été exposé à une forte sollicitation due à une chute ou à des chocs/coups ou après une chute pendulaire.

Dans le cas de bandes ou de boucles avec indicateur d'usure intégré, le produit doit être immédiatement remplacé en cas d'abrasion jusqu'à l'indicateur (si le tissu

intérieur de couleur différente est visible), sinon il y a danger de mort.

Contrôle et documentation

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

STOCKAGE, ENTRETIEN ET TRANSPORT (fig. 11)

Stockage

Ranger le produit dans un endroit frais, sec et, quand il n'est pas dans un conteneur de transport, à l'abri de la lumière. Éviter tout contact avec des produits chimiques et stocker sans sollicitation mécanique. Le givre et l'humidité peuvent diminuer la résistance du harnais.

Entretien

Nettoyer les produits sales à l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs. Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) disponibles dans le commerce peuvent être utilisés. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement, après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de téflon ou de silicone.

11c : Température d'utilisation

Transport

Protéger le produit des produits chimiques, des saletés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse

de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Identification du produit

EDELRID : Fabricant :

MADE IN XXX : Lieu de production

Réf. 7 xxxx xxx xxx x : Référence

WAIST x - x cm (x - x ") : Plage de réglage de la ceinture
LEG x - x cm (x - x ") : Plage de réglage des tours de cuisse

■ Année et mois de fabrication

GV XXX YYYY ### : Numéro du lot avec numérotation continue de la pièce

Coordonnées du fabricant

CE CE 0123 : Identification de l'organisme désigné qui contrôle de la production de l'EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munich, Allemagne)

UIAA : Certifié selon la norme UIAA

ⓘ Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Figure : Utilisation correcte des éléments de réglage et positionnement correct ; le cas échéant, indications relatives au poids de l'utilisateur

A : Anneau antichute conforme à la norme EN 361 (voir fig. 1a ; D, uniquement pour Radialis Air)
EN 12277:2018, type A : Harnais complet
EN 361:2002: Harnais de sécurité

Déclaration de conformité :

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

Harnasgordels volgens EN 12277 en EN 361

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. De inhoud ervan moet worden begrepen alvorens dit product te gebruiken. Deze documentatie moet door de wederverkoper in de taal van het land van bestemming aan de gebruiker worden verstrekt en moet tijdens de gehele levensduur bij de uitrusting worden bewaard. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan voor geschoolde en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht. Het moet voor elke gebruiker duidelijk zijn dat een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand een gevaar voor de veiligheid is onder normale omstandigheden en in een noodsituatie. **Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!**

ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onoplettendheid kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveldigheid. Gebruik het product alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Vooraf

gaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en juiste werking van de uitrusting garanderen. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ook maar de geringste twijfel bestaat over de veiligheid ervan bij gebruik. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Voor dat de uitrusting wordt gebruikt, moet de gebruiker een reddingsplan opstellen om ervoor te zorgen dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. Bewegingsloos hangen in het harnas kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke afloop (hangtrauma). De gordels zijn ontworpen voor gebruik in touwenparcoursen en recreatiefaciliteiten (EN 15567) en moeten worden aangehouden onder toezicht en assistentie van opgeleid personeel, als ze dienovereenkomstig worden gebruikt. Het gebruik moet onder toezicht staan. Gespen en verstelrichtingen moeten tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd.

1: Nomenclatuur:

- A - Bevestigingspunt volgens EN 12277
- B - Verstelgespen
- C - Verstelbare achterste beenlus-heupgordelverbinding
- D - Valstopoeg volgens EN 361 (alleen voor Radialis Air)
- E - Rugplaat
- F - Afwasbaar rugkussen
- G - Markeringsgebied met RFID UHF-TAG. Product kan bij digitale documentatie worden gekoppeld aan een unieke TAG ID.
- H - Ophangknop (toggle) om de riem op te bergen

Belangrijkste materialen: Polyester, aluminium, staal

- 2: Juiste bediening van de verstelelementen en gespen
- 3: Opbergen van het overtollige riemmateriaal.
- 4: Juiste positionering van de beenlussen door middel van achterste beenlus-heupgordelverbinding, indien aanwezig.
- 5: Correct aantrekken en afstellen van de gordel. De gordel moet met de hulp van een opgeleid persoon worden aangetrokken. Bij verstelbare beenlussen moet een vlakke hand onder de riem kunnen worden gestoken. De comfortabele pasvorm van de gordel wordt verzekerd door een korte hangtest in de bevestigingspunten (fig. 1 - A) op een veilige plaats.
- 6: Juiste positie van het ventrale bevestigingspunt aan de voorkant.
- 7: Positie van het achterste riemenkruis of - indien aanwezig - het dorsale valbeveiligingssysteem volgens EN 361 (gemarkeerd met "A")
- 8: De juiste pasvorm en alle verstelgespen moeten worden gecontroleerd door een opgeleid persoon!
- 9: De verbinding met een beveiligingssysteem (bijv. vlg. EN 17109) of een structurele inrichting, moet aan het juiste bevestigingspunt/oog voor de betreffende toepassing worden gemaakt. Veiligheidslijn of -elementen moeten worden gekozen volgens het specifieke toepassingsscenario en dienovereenkomstig worden bevestigd. Voor het rechtstreeks vastknopen met het touw is bijvoorbeeld een achtknoop geschikt (9c).

VERANKERINGSPUNTEN (EN 795)

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten de verankeringspunten voor beveiligingsdoelinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezeekerde persoon liggen. De veiligheidslijn/het verankeringshulpmiddel tussen het verankeringspunt en de gezeekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van lijnen moet worden vermeden! Het verankeringspunt moet zodanig worden ontworpen en gekozen dat door de verbinding met de PBM's geen effecten ontstaan die de sterkte verminderen of de PBM's tijdens het gebruik beschadigen. Scher-

pe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte gevaarlijk verminderen. Randen en bramen moeten waar nodig worden afgedekt met geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten geschikt zijn om de te verwachten belastingen in het slechtste geval te weerstaan. Zelfs als er een valdemper (volgens EN 355) wordt gebruikt, moeten de verankeringspunten zodanig ontworpen zijn dat ze een valbelasting van minimaal 12 kN kunnen opnemen, zie ook EN 795. Bij het gebruik van een veiligheidslijn (valbeveiligingssysteem) ervoor zorgen dat de maximale totale lengte van de veiligheidslijn inclusief valdemper en verbindingselementen niet groter mag zijn dan 2,0 m.

TOEPASSINGEN VOLGENS EN 361 (FIG. 10)

De riem wordt aan de achterkant aan het valbeveiligingsoog (bevestigingspunt) met het valbeveiligingssysteem verbonden (A). De hiervoor gebruikte verbindingselementen (karabiners) moeten voldoen aan EN 362. In een valbeveiligingssysteem mag alleen een harnasgordel volgens EN 361 worden gebruikt! Elk valbeveiligingssysteem moet ofwel een valdemper volgens EN 355, een valbeveiliging volgens EN 360 of een meelopen valbeveiliging volgens EN 353-2 omvatten. (Als de gordel wordt gebruikt voor een belasting van meer dan 100 kg, moet het valbeveiligingssysteem geschikt zijn voor de specifieke belasting). Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat de benodigde vrije ruimte onder de gezeekerde persoon beschikbaar is (zodat neerstorten op de grond of een botsing met een obstakel kan worden uitgesloten). Opm.: Het dorsale valbeveiligingssysteem is met 140 kg nominale belasting getest.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Aan het einde van de gebruiksduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze wor-

den blootgesteld. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur

Onder optimale opslagomstandigheden en zonder gebruik: 14 jaar.

Maximale gebruiksduur

Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en onder optimale opslagomstandigheden: 10 jaar.

Bij veelvuldig gebruik en zeer hoge werkprestaties kan de levensduur aanzienlijk worden verkort.

Vóór elk gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, het product onmiddellijk uit gebruik nemen en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie ter beschikking stellen (de lijst is niet uitputtend). Een schriftelijke bevestiging van de geschiktheid voor gebruik, afgegeven door een erkende instantie, moet beschikbaar zijn voordat het product opnieuw kan worden gebruikt:

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruiker kunnen verwonden;
- als er uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal duidelijk gecorrodeerd is;
- als het product is blootgesteld aan extreme temperaturen;
- als het materiaal in contact is gekomen met chemicaliën;
- als de draagriemen met scherpe randen in contact zijn gekomen;
- als het product aan een harde valbelasting of schokken/slagen werd blootgesteld aan of als een slingerval heeft plaatsgevonden.

Bij banden of schlinges met geïntegreerde slijtage-indicator moet het product onmiddellijk worden vervangen wanneer er slijtage tot aan de indicator zichtbaar is (inwendig, anders gekleurd weefsel zichtbaar), anders bestaat er levensgevaar.

Controle en documentatie

Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskun-

dige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantsnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

OPSLAG, ONDERHOUD EN TRANSPORT (FIG. 11)

Opslag

Koel, droog en buiten transportverpakkingen beschermd tegen daglicht, opslaan. Contact met chemicaliën voorkomen en zonder mechanische belasting opslaan. IJsvorming en vocht kunnen de sterkte van de gordel verminderen.

Onderhoud

Verontreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren! In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurvrije olie of met een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.

11c: Gebruikstemperatuur

Transport

Het product tegen chemicaliën, vuil en mechanische schade beschermen. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

EDELRID: Fabrikant
MADE IN XXX: Productielocatie
Art.nr. 7 xxx xxx xxx x: Artikelnummer

WAIST x - x cm (x - x ") : Verstelbereik van de heupgordel
LEG x - x cm (x - x ") : Verstelbereik van de beenlussen
Jaar en maand van fabricage
GV XXX YYYY ###: Batchnummer met opeenvolgend serienummer

Contactgegevens van de fabrikant

CE 0123: Identificatie van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Duitsland)
UIAA: Gecertificeerd volgens UIAA-norm
[1] de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Afbeelding van de correcte bediening van de verstelelementen en, indien nodig, informatie over het gewicht van de gebruiker

A: Valbeveiligingsoog volgens EN 361 (zie fig. 1a; D, alleen voor Radialis Air)

IT

Imbracature complete secondo norma EN 12277 ed EN 361

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato a una sola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale per chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Ogni utilizzatore deve essere consapevole del fatto che condizioni

EN 12277:2018, type A: Volledige gordel
EN 361:2002: Harnasgordel

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. **Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!**

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima dell'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non

sia danneggiato. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Prima dell'impiego dell'attrezzatura l'utilizzatore deve definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso accidentale in cui cadesse da un prodotto DPI. La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma di sospensione).

Le imbracature sono concepite per applicazioni in parchi con funi sospese e attrezzature per il tempo libero (EN 15567) e devono essere utilizzate in modo appropriato sotto la sorveglianza e con l'aiuto di personale appositamente istruito. Il loro impiego deve essere pertanto monitorato. Le fibbie e i dispositivi di regolazione devono essere regolarmente controllati durante l'utilizzo.

1: Legenda:

A – Punto di attacco secondo EN 12277

B – Fibbie di regolazione

C – Collegamento regolabile posteriore cosciali-imbracatura

D – Anello di arresto caduta secondo EN 361 (solo per Radialis Air)

E – Piastra posteriore

F – Imbottitura posteriore lavabile

G – Superficie di marcatura con RFID-UHF-TAG. Il prodotto può essere abbinato a TAG-ID univoco con documentazione digitale.

H – Manopola di appensione (Toggle) per riporre l'imbracatura

Materiali principali: poliestere, alluminio, acciaio

2: Uso corretto degli elementi di regolazione e/o delle fibbie

3: Sistemazione delle fettucce in eccesso.

4: Posizionamento corretto dei cosciali mediante collegamento posteriore cosciali-imbracatura, se presente.

5: Indossatura corretta e regolazione dell'imbracatura. L'imbracatura deve essere indossata con l'aiuto di una persona esperta. I cosciali sono regolati correttamente se tra corpo e cintura può passare ancora una mano aperta. Il posizionamento comodo dell'imbracatura è garantito con un breve test di sospensione nei punti di attacco (Fig. 1 - A) effettuato in un luogo sicuro.

6: Posizione corretta del punto di attacco ventrale sul lato anteriore.

7: Posizione dell'incrocio posteriore delle cinture e, se presente, dell'anello di arresto caduta dorsale secondo EN 361 (con marcatura "A")

8: Il corretto posizionamento e le fibbie di regolazione devono essere controllati da una persona esperta!

9: Il collegamento a un sistema di sicurezza (ad es. secondo EN 17109) o a una struttura costruttiva deve essere realizzato con il punto di attacco/anello adatto alla rispettiva applicazione. I mezzi connettori o gli elementi connettori devono essere scelti e fissati in base alla situazione di applicazione specifica. Per l'attacco diretto alla corda è adatto ad es. un nodo a otto (9c).

PUNTI DI ARRESTO (EN 795)

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di ancoraggio per finalità di sicurezza devono essere scelti nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore/dispositivo di arresto tra il punto di ancoraggio e la persona da assicurare. Evitare l'allentamento della corda! Il punto di arresto deve essere definito in modo tale che dalla connessione con il prodotto DPI non si generino influssi che possono ridurre la resistenza o danneggiare il prodotto

DPI durante l'utilizzo. Gli spigoli taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spigoli e i punti di frizione devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di arresto devono essere idonei e devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche quando viene utilizzato un assorbitore di energia (sec. norma EN 355), i punti di arresto devono essere definiti in modo tale da potere sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795. Con l'impiego di un mezzo connettore (sistema di arresto caduta) fare attenzione che la massima lunghezza totale del mezzo connettore, compresi assorbitore di energia ed elementi di collegamento, non superi 2,0 m.

APPLICAZIONI SECONDO EN 361 (FIG. 10)

L'imbracatura è collegata posteriormente all'anello di arresto caduta (punto di attacco) con il sistema di arresto caduta (A). Gli elementi di collegamento utilizzati (moschettoni) devono essere conformi a EN 362. Secondo norma EN 361 è permesso agganciare una sola imbracatura di arresto caduta su un sistema di arresto caduta! Ogni sistema di arresto caduta deve comprendere un assorbitore di energia secondo EN 355, un attrezzo di arresto caduta secondo EN 360 o un dispositivo anticaduta di tipo guidato secondo EN 353-2. (Se l'imbracatura viene utilizzata per un carico superiore a 100 kg, il sistema di arresto caduta deve essere adatto al carico specifico). Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta verificare che sotto la persona assicurata sia disponibile uno spazio libero sufficiente (in modo da escludere un impatto al suolo o una collisione con un ostacolo).

Nota: L'anello di arresto caduta dorsale è stato verificato con carico nominale di 140 kg.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. Al termine della sua vita utile o al più tardi dopo la durata sua massima, il prodotto va messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammido, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Al termine della

sua vita utile o al più tardi dopo la sua durata massima, il prodotto va messo fuori uso.

Durata di vita massima

In condizioni di conservazione ottimali e senza usare il prodotto: 14 anni.

Durata d'uso massima

Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Con uso frequente e sollecitazioni di lavoro molto importanti la durata d'uso può diminuire notevolmente.

Prima di qualsiasi uso ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato e verificare il corretto funzionamento. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, ritirare immediatamente il prodotto dall'uso e consegnarlo a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo): Deve essere presente una conferma scritta dell'idoneità all'uso emessa da un ente di controllo autorizzato prima di potere utilizzare il prodotto:

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni all'utilizzatore;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- in caso di evidente corrosione del materiale;
- se il prodotto è stato esposto a temperature estreme;
- se il materiale è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se le fasce portanti il carico sono entrate in contatto con spigoli vivi;
- se il prodotto ha subito una sollecitazione da caduta brusca o urti/colpi oppure se è avvenuta una caduta con effetto pendolo.

In caso di fettucce o anelli dotati di indicatore di usura integrato, il prodotto deve essere sostituito immediatamente se l'usura raggiunge il filo indicatore (ovvero se è visibile il tessuto interno di colore diverso) al fine di evitare pericoli mortali.

Verifica e documentazione

Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esper-

ta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E TRASPORTO (FIG. 11)

Conservazione

Immagazzinare in un luogo fresco, asciutto e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche e immagazzinare senza effetti derivanti da carichi meccanici. La formazione di ghiaccio e l'umidità possono ridurre la resistenza dell'imbracatura.

Manutenzione

Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni. Se necessario si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicene.

11c: Temperatura di utilizzo

Trasporto

Durante il trasporto proteggere il prodotto da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

MARCATURE SUL PRODOTTO

EDELRID: Fabbricante:

MADE IN XXX: Luogo di produzione

Art. n. 7 xxxx xxx xxx x: Numero articolo

GIRO VITA x - x cm (x - x °): Campo di regolazione dell'imbracatura bassa

GAMBA x - x cm (x - x °): Campo di regolazione dei cuscini

■ Anno e mese di fabbricazione

GV XXX YYYY ###: Numero lotto con numero pezzo progressivo

Dati di contatto del fabbricante

CE 0123: identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Rüdlerstraße 65, 80339 Monaco, Germania)

UIAA: certificato secondo standard UIAA

⚠️ le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Figura: Uso corretto degli elementi di regolazione e posizione idonea, eventualmente indicazioni sul peso dell'utilizzatore

A: anello di arresto caduta secondo EN 361 (vedi Fig. 1a; D, solo per Radialis Air)

EN 12277:2018, tipo A: imbracatura completa

EN 361:2002: imbracatura di arresto caduta

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/...>

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, preghiamo di fornirci il lotto di fabbricazione specifico del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche.

ES

Arneses completos según las normas EN 12277 y EN 361

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, jamás pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos acerca de los peligros que se corre durante escaladas, montañismo y trabajos en las alturas o en las profundidades y no anulan el riesgo y la responsabilidad personal. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Cada usuario debe entender que un mal estado físico o psíquico puede representar un riesgo de seguridad en condiciones normales y en emergencias. **Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.**

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso del producto debe realizarse sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño. Asegurar el estado funcional y las funciones co-

rectas del equipo. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivas. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión).

Los arneses han sido concebidos para ser usados en recorridos de cuerdas altas e instalaciones recreativas (EN 15567) y deben ser usados bajo supervisión y ayuda de personal capacitado. Supervisar su uso. Hebillas y dispositivos de ajuste deben ser controlados con regularidad durante el uso.

1: Nomenclatura:

- A - Punto de anclaje según la norma EN 12277
 - B - Hebillas de ajuste
 - C - Conexión ajustable de lazo posterior de pierna y correa de cintura
 - D - Argolla dorsal según la norma EN 361 (solo para Radialis Air)
 - E - Placa de espalda
 - F - Cojín lavable de espalda
 - G - Superficie de marcación con tag RFID-UHF. El producto puede enlazarse con una documentación digital con un TAG-ID directo.
 - H - Argolla para colgar (Toggle) para colgar el arnés
- Materiales principales: Poliéster, aluminio, acero

- 2: Manejo correcto de los elementos de ajuste o de las hebillas
- 3: Ubicación del exceso de cinta.

- 4: Posicionamiento correcto de los lazos para las piernas mediante la unión de lazo posterior-cinta para cintura, en caso de constar.
- 5: Ubicación y ajuste correcto del arnés. Colocar la correa con ayuda de una persona preparada. En caso de lazos ajustables para las piernas, debe ser posible colocar una mano plana debajo de la cinta. El asiento cómodo de la correa se asegura mediante una breve prueba de suspensión en los puntos de unión n (fig. 1 - A) en un lugar seguro.
- 6: Posición correcta del punto de suspensión ventral en el lado delantero.
- 7: Asiento de la cruz posterior de cintas o, en caso de constar, el anillo dorsal de absorción según la norma EN 361 (marcado con "A")
- 8: Una persona entrenada debe controlar el asiento correcto, así como todas las hebillas de ajuste.
- 9: Establecer la conexión con un sistema de seguridad (p. Ej. Seg. EN 17109) o un dispositivo constructivo en cada punto de anclaje/anillo correcto para la aplicación respectiva. Seleccionar los medios o elementos de conexión según el escenario específico de uso y fijarlo respectivamente. Para la conexión se recomienda usar un nudo de ocho (9c).

PUNTOS DE ANCLAJE (EN 795)

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, los puntos de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. El elemento de unión/dispositivo de tope entre el punto de tope y la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar la formación de una comba. El punto de anclaje debe ser seleccionado de tal manera que, debido a la unión del EPI, no se produzcan consecuencias que puedan reducir la rigidez o que pueden averiar el EPI durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magullaciones pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben ser adecuados para resistir las cargas indicadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas

(según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN, véase también EN 795. En caso de usar un medio de unión (sistema de retención), tener en cuenta que la longitud máxima de un medio de unión, incluyendo el amortiguador y de los elementos de unión, no debe exceder 2,0 m.

APLICACIONES SEGÚN LA NORMA EN 361 (FIG. 10)

La correa se une con el sistema de retención (A) con el oje de retención (punto de anclaje) en la espalda. Los elementos de unión usados para ello (carabineros) deben corresponder a la norma EN 362. En un sistema de absorción sólo debe usarse una correa de absorción, conforme a la norma EN 361. Cada sistema de retención abarcar un amortiguador según EN 355, un dispositivo de seguro de altura según EN 360 o un dispositivo de recuperación de arrastre según EN 353-2. (En caso de utilizar la correa para una carga mayor a 100 kg, el sistema de recuperación debe ser adecuado para la carga específica). Antes de usar un sistema de recuperación es necesario asegurarse que haya espacio suficiente debajo del lugar de trabajo de la persona asegurada (de manera que se pueda excluir el impacto en el suelo o una colisión con un obstáculo).

Comentario: El oje dorsal de recuperación ha sido comprobado con una carga nominal de 140 kg.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como de influencias externas. No utilizar más el producto después de finalizar la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil de este. Productos de fibras químicas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlos; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de otras condiciones climáticas a las que están expuestos. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

Máxima vida útil

En caso de condiciones óptimas de almacenamiento y sin uso: 14 años.

Máxima duración de uso

En caso de uso correcto sin desgaste visible y óptimas condiciones de almacenamiento: 10 años.

La duración de uso puede reducirse claramente en caso de un uso frecuente y un rendimiento muy alto.

Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño o funciones correctas. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva). Antes de poder usar nuevamente el producto, debe constar una confirmación escrita de su idoneidad de uso.

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté claramente corroído;
- en caso de haber expuesto el producto a temperaturas extremas;
- en caso de que el material tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que las lengüetas pesoportantes tuvieron contacto con bordes afilados;
- si el producto ha sido expuesto a una carga fuerte de caída o a golpes/impacto o si hubo una caída de péndulo.

En cintas o eslingas con indicador integrado de desgaste, debe intercambiarse el producto de inmediato, si consta un desgaste hasta el indicador (tejido interior de otro color visible); caso contrario se corre peligro mortal.

Comprobación y documentación

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto,

nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página www.edelrid.com consta una plantilla adecuada.

ALMACENAMIENTO, REPARACIÓN Y TRANSPORTE (FIG. 11)

Almacenamiento

Almacenar en un lugar templado, seco y, en caso de realizarlo fuera de recipientes de transporte, en un lugar protegido contra la radiación solar. Evitar el contacto con agentes químicos y almacenar sin exposición a una carga mecánica. Congelamiento y humedad pueden reducir la rigidez de la correa.

Mantenimiento

Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso necesario con jabón). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores. Es posible usar medios de desinfección, basados en alcohol (p. ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en teflón o en silicona.

11c: Temperatura de uso

Transporte

Proteger el producto contra químicos, suciedad y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

EDELRID Fabricante:

MADE IN XXX: Lugar de producción

N° de art. 7 xxxx xxx xxx x: Número de artículo

WAIST x - x cm (x - x ") : Sector de ajuste de la correa de cintura

LEG x - x cm (x - x ") : Sector de ajuste de los lazos de piernas

 Año y mes de fabricación

GV XXX YYYY ###: Número de lote con número de pieza secuente

Datos de contacto del fabricante

CE 0123 Identificación de, lugar mencionado que controla la producción del EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Alemania)

UIAA: Certificado según las normas UIAA

 leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

Imagen: Manejo correcto de los elementos de ajuste y asiento correcto, en caso dado indicaciones acerca del peso del usuario

A: Ojete de retención según EN 361 (véase fig. 1a., D, solo Radialis Air)

EN 12277:2018, tipo A: Arnés completo

EN 361:2002: Arnés de retención

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requisitos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.com/...>

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Før utstyret brukes, må brukeren fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengetraume).

Selene er konsipert for bruk i høytauhager og fritidsinnetreninger (EN 15567) og skal ved tilsvarende bruk legges på under tilsyn og hjelp fra opplært personale. Bruken skal overvåkes. Spenner og innstillingsinnetreninger må kontrolleres regelmessig under bruken.

1: Nomenklatur:

A – Innbindingspunkt iht. EN 12277

B – Justeringsspenner

C – Justerbar bakre bensløyfe-hofterem-forbindelse

D – Fangløkke iht. EN 361 (kun for Radialis Air)

E – Ryggplate

F – Vaskbar ryggpolstring

G – Markeringsflate med RFID-UHF-TAG. Ved digital dokumentasjon kan produktet forbindes med entydig TAG-ID.

H – Hempe (Toggle) til å legge vekk selen

Hovedmaterialer: Polyester, aluminium, stål

2: Korrekt betjening av justeringselementer hhv. spenner

3: Legge vekk overskytende selematerialer.

4: Korrekt plassering av bensløyfe ved hjelp av bakre bensløyfe-hofterem-forbindelse, hvis den finnes.

5: Legge på og innstille selen korrekt. Selen skal legges på med hjelp fra en opplært person. Ved justerbare bensløyfer skal man kunne skyve en flat hånd under remmen. At selen sitter behagelig skal sikres med en kort hengetest i innbindingspunktene (fig. 1 - A) på et sikkert sted.

6: Riktig posisjon for det ventrale innbindingspunktet på forsiden.

7: Plassering av det bakre remkrysset hhv. - hvis den finnes - ryggfangløyken iht. EN 361 (markert med „A“)

8: En opplært person må kontrollere at plasseringen er korrekt samt alle justeringsspennene!

9: Forbindelsen med et sikringsystem (f.eks. iht. EN 17109) eller en innretning i bygningen, må lages på

det innbindingspunktet /den løkken som er hensiktsmessig for den respektive bruken. Forbindelsesmiddelet eller -elementene skal velges etter det spesifikke bruksscenariot og festes tilsvarende. F.eks. er en åtterknote egnet for direkte innbinding med tauet (9c).

FORANKRINGSPUNKTER (EN 795)

For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktene for sikringsformål alltid ligge så lodrett som overhodet mulig over den sikrede personen. Forbindelsesmiddelet/festemiddelet mellom forankringspunktet og personen som sikres, skal alltid holdes så stramt som mulig. Unngå at tauet blir slakt! Forankringspunktet må dimensjoneres og velges slik at det ved forbindelsen med PVU ikke oppstår noen virkninger som reduserer styrken eller skader PVU under bruken. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kanter og egger må dekkes til med egnede hjelpemidler der det er nødvendig. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne motstå de belastningene som kan forventes i de verste tilfellene. Selv om det brukes en remfalldemper (iht. EN 355), må forankringspunktene være dimensjonert slik at de kan ta opp en fallbelastning på minst 12 kN, se også EN 795. Ved bruk av et forbindelsesmiddel (fangsystem), vær oppmerksom på at den maksimale totale lengden på forbindelsesmiddelet inkludert falldemperen og forbindelseselementene ikke må overskride 2,0 m.

BRUK IHT. EN 361 (FIG. 10)

På baksiden blir selen forbundet med fangsystemet på fangløyken (festepunkt) (A). De forbindelseselementene (karabiner) som brukes til dette må være i samsvar med EN 362. Det må kun brukes en fangsele iht. EN 361 i et fangsystem! Hvert fangsystem må omfatte enten en falldemper iht. EN 355, et høydesikringsapparat iht. EN 360 eller et medløpende fangapparat iht. EN 353-2. (Når selen blir brukt for en last på mer enn 100 kg, må fangsystemet være egnet for den spesifikke lasten). For bruk av et fangsystem må det kontrolleres at det under den sikrede personen står et nødvendig fritt rom til rådighet, (slik at nedslag på bakken eller kollisjon med et hinder kan utelukkes).

NO

Kroppssele iht. EN 12277 og EN 361

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren bærer selv. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Hver bruker må være klar over at en dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand er en sikkerhetsrisiko under normale omstendigheter og i nødstilfeller.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. Bruk produktet kun i forbindelse med CE-merkede deler av personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyden. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper påvirkes. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Utstyrets brukbare tilstand og forskriftsmessige funksjon skal sikres. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.

Anm.: Ryggfangeløkken ble prøvet med 140 kg nominell last.

LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; brukstiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Maksimal levetid

Ved optimale oppbevaringsforhold og uten bruk: 14 år.

Maksimal brukstid

Ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

Brukstiden kan reduseres betydelig ved hyppig bruk og svært stor arbeidsytelse.

Før hver bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Når et av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks tas ut av bruk og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig). Det må foreligge en skriftlig bekreftelse på bruksdyktighet fra en godkjent instans før produktet kan brukes igjen:

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukeren;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er tydelig korrodert;
- Når produktet var utsatt for en ekstrem temperatur;
- Når materialet har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når de lastbærende laskene har vært i kontakt med skarpe kanter;
- Når produktet var utsatt for en hard fallbelastning eller støt/slag, eller ved et pendelfall.

Ved remmer eller stropper med integrert slitasjeindikator skal produktet omgående skiftes ut når det finnes en avslitning ned til indikatoren (innvendig vev med annen farge er synlig), ellers er det livsfare.

Kontroll og dokumentasjon

Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG TRANSPORT

(FIG. 11)

Lagring

Oppbevares kjølig, tørt og, når utenfor transportbeholderne, beskyttet mot dagslys. Kontakt med kjemikalier skal forhindres, oppbevares uten mekanisk belastning. Isdannelse og fuktighet kan redusere selens styrke.

Vedlikehold

Tilsmussede produkter rengjøres i lukket vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer! Vanlige desinfeksjonsmidler som er basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes. Etter rengjøring må leddene i metalldele regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

11c: Brukstemperatur

Transport

Beskytt produktet mot kjemikalier, smuss og mekaniske skader. Bruk en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

MERKER PÅ PRODUKTET

EDELRID: Produsent

MADE IN XXX: Produksjonssted

Art.nr. 7 xxxx xxx xxx x: Artikkelnummer

WAIST x - x cm (x - x"): Hofteremmens justeringsområde

LEG x - x cm (x - x"): Bensløyfenes justeringsområde

☒ Produksjonsår og -måned

GV XXX YYYY ###: Partinummer med fortløpende stykknummer

Produsentens kontaktdata

CE 0123: Identifikasjon av nevnt organ som overvåker produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, Riederstrasse 65, 80339 München, Tyskland)

UIAA: Sertifisert etter UIAA Standard

☒ Les og følg advarslene og anvisningene

Bilde: Korrekt betjening av innstillingsselementene og korrekt plassering, ev. angivelser om brukervekt

A: Fangeløkke iht. EN 361 (se fig. 1a; D, kun for Radialis Air)

EN 12277:2018, type A: Kroppssele

EN 361:2002: Fangeløkke

SAMSVARERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

Cintos completos (arneses) segundo a EN 12277 e EN 361

AVISOS GERAIS PARA O USO

Este produto faz parte do Equipamento de Proteção Individual contra queda de alturas e deve ser utilizado apenas por uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes manuais e instruções precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao usuário no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidos durante toda a duração do uso junto ao equipamento. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo instruções e sob supervisão. Todo o usuário precisa saber que um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. **Atenção: Caso este manual de uso não seja observado há risco de que ocorra um acidente letal!**

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas, frequentemente não visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até a morte. Combinando-se este produto com outros componentes existe o perigo de eles prejudicarem a segurança de uso recíprocamente na medida que a reduzem. Utilize este produto apenas junto com componentes de Equipamento de Proteção Pessoal caracterizados com CE indicados para a proteção contra queda de altura. Caso peças genuínas do produto sejam alteradas ou removidas as características de segurança podem ser prejudicadas. O equipamento não deve de forma alguma sofrer alterações ou ser equipado com acessórios que não tenham sido recomendados por escrito pelo fabricante. Antes e após o uso o produto precisará ser controlado a fim de verificar se sofreu eventuais danos. Assegurar que o equipamento esteja em condições de serviço e o seu funcionamento seja correto. Tirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança de uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. Neste caso a responsabilidade e o risco serão em todos os casos do usuário ou do responsável. Recomendamos também

observar as respectivas normas nacionais ao usar este produto. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Antes do uso do equipamento o usuário deve estabelecer um plano para resgate que assegure que uma pessoa que caia no EPP possa ser imediata e efetivamente resgatada. Uma pessoa que permaneça inerte no cinto pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão).

Os cintos foram concebidos para uso em parques de lazer em geral e parques com paredes de escalada e arborismo (EN 15567) e, sendo assim, devem ser utilizados sob supervisão e com ajuda de pessoal devidamente treinado. O uso deve ser supervisionado. Fivelas e dispositivos de ajuste precisam ser controlados periodicamente durante o uso.

1: Nomenclatura:

A – Ponto para clicar a cordada conforme a EN 12277

B – Engate de ajuste

C – União traseira ajustável perneira-cinto lombar

D – Argola de retenção segundo EN 361 (só para Radialis Air)

E – Placa das costas

F – Estofamento lavável das costas

G – Área com marcação com RFID-UHF-TAG. O produto pode ser associado em documentação digital com um claro TAG-ID.

H – Botão pendurado (Toggle) para acomodar o cinto

Principais materiais: Poliéster, alumínio, aço

2: Manuseio correto dos elementos de ajuste e fivelas

3: Acomodação do material em excesso da fita.

4: Posicionamento correto da perneira através da conexão traseira perneira-cinto dorsal, caso exista.

5: Colocação e ajuste corretos do cinto. O cinto deveria ser colocado com ajuda de uma pessoa treinada. Em caso de perneira regulável é necessário ser possível colocar a mão plana (mão aberta) sob a fita. O assen-

to confortável do cinto é garantido quando se faz um breve teste suspenso nos pontos de união (fig. 1 - A) em um local seguro.

6: Posição correta do ponto de ligar ventral no lado frontal.

7: Assento da fita cruzada nas costas, caso exista - da argola de retenção dorsal (nas costas) segundo EN 361 (marcado com „A“)

8: O assento correto bem como todos os engates de ajuste precisam ser controlados por uma pessoa que seja devidamente treinada.

9: A conexão com um sistema de segurança (por ex. conforme a EN 17109) ou um dispositivo estrutural, precisa ser feita no ponto de clicação/argola adequado para o respectivo uso. Os meios e os elementos de união precisam ser estabelecidos e respectivamente fixados conforme as condições de uso específicas. Para ligar diretamente com a corda é adequado por exemplo um nó de oito (9c).

PONTOS DE AMARRA (EN 795)

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuado de forma que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda seja minimizada tanto quanto possível. A fim de evitar fortes cargas e queda pendular os pontos de amarra, para fins de segurança, devem ser mantidos na posição vertical e tanto quanto possível acima da pessoa a ser protegida. Os meios de conexão/o meio de amarra entre o ponto de amarra e a pessoa a ser assegurada precisa sempre ser mantido tão esticado quanto possível. Evitar a formação de flecha, isto é, evitar que a corda fique frouxa! O ponto de amarra precisa ser escolhido e concebido de tal forma que a união com o PSA não cause nenhum efeito que reduza a resistência ou que danifique o PSA durante o uso. Bordas afiadas, rebarbas e esmagamentos podem perigosamente reduzir a resistência. Bordas e rebarbas precisam ser cobertos, onde for necessário, com meios auxiliares adequados. O ponto e o meio de amarra precisam ser adequados para resistir às cargas previstas, mesmo no pior dos casos. Mesmo que seja empregue um absorvedor de energia em forma de fita (segundo EN 355), os pontos de ancoragem precisam ser concebidos de forma a poderem

suportar uma carga provocada por queda de no mínimo 12 kN, vide também EN 795. Utilizando-se um meio de união (sistema de absorção de energia) é necessário observar que o comprimento total máximo do meio de união, inclusive do amortecedor de queda e dos elementos de união, não deve ultrapassar os 2,0 m.

USOS conforme EN 361 (fig. 10)

O cinto é conectado nas costas n a argola de suspensão (ponto de fixação) com o sistema de absorção de energia (A). Os elementos de união utilizados (mosquetão) precisam estar de acordo com a EN 362. Em um sistema de absorção de energia deve ser utilizado apenas um arnês segundo EN 361! Qualquer sistema de absorção de energia precisa compreender o um amortecedor de queda conforme a EN 355, um aparelho de segurança para altura segundo EN 360 ou um aparelho de resgate que se movimente junto segundo a EN 353-2. (Se o cinto vier a ser utilizado para uma carga com um peso superior a 100 kg, o sistema de absorção de energia precisará ser adequado para a carga específica). Antes do uso de um sistema de absorção de energia é necessário certificar-se se sob a pessoa assegurada existe à disposição o espaço livre necessário. Isto para que possa ser evitado um impacto no solo ou colisão com um obstáculo. Obs°.: A argola de retenção dorsal foi controlada utilizando-se uma carga nominal de 140 kg.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

A vida útil do produto depende substancialmente do tipo e da frequência do uso bem como de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após o fim da vida útil máxima o produto precisará ser retirado de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos a uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; A sua vida útil depende sobretudo da intensidade dos raios-ultravioletas e de outras condições climáticas sob as quais eles ficam expostos. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

Vida útil máxima

Sob ótimas condições de armazenamento e sem uso: 14 anos.

Vida útil máxima

No caso de utilizações adequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: 10 anos.

Em caso de uso frequente e um desempenho de trabalho muito alto o tempo de vida útil pode sofrer uma grande redução.

Antes do uso o produto precisará ser controlado a fim de verificar se sofreu eventuais danos e se está funcionando corretamente. Se em dos pontos abaixo citados for pertinente, tirar imediatamente o produto do uso. Encarregar a inspeção e/ou reparo a um técnico ou ao fabricante (A lista não se propõe a ser completa). É necessário que seja emitida uma confirmação por escrito segundo a qual o produto está em condições corretas de uso por um órgão autorizado para tal antes que o produto seja colocado novamente em uso:

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas danificarem a corda ou ferir o usuário;
- se existirem sinais visíveis de dano (por ex. cortes, deformação plástica);
- se o material estiver evidentemente corroído;
- se o produto estiver ficado exposto à temperaturas extremas;
- se o material tiver tido contato com produtos químicos;
- se as abraçadeiras, que suportam carga, entraram em contato com bordas afiadas;
- se o produto estiver estado exposto à carga dura causada por uma queda ou se ocorreu uma queda pendular.

Em fitas ou eslingas com indicador integrado de desgaste o produto precisa ser imediatamente substituído se houver uma abrasão que vá até ao indicador (tecido interno de outra cor estiver visível). Caso contrário há perigo de morte.

Controle da documentação

Caso o produto seja comercialmente utilizado, ele precisará ser periodicamente inspecionado, no mínimo uma vez anualmente, por um técnico ou por um órgão de controle licenciado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é neces-

sário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado encontra-se disponível no site www.edelrid.com.

CONSERVAÇÃO, REPARO E TRANSPORTE (fig. 11)

Armazenamento

Armazenar em lugar fresco, seco e fora de recipientes de transporte, protegido da luz solar. Evitar contato com produtos químicos e armazenar sem que fique exposto à solicitação mecânica. Gelo e umidade podem reduzir a resistência do cinto.

Reparação

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Podem ser utilizados desinfetantes a base de álcool (por ex. isopropanol) normalmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

11c: Temperatura de uso

Transporte

Proteger o produto contra produtos químicos, impurezas e danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protetor ou recipientes especiais de armazenamento de transporte.

IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Identificação do produto

EDELRID: Fabricante

MADE IN XXX: Local de produção

Nº. do artigo 7 xxxx xxx xxx x: Número do artigo

WAIST x – x cm (x – x ") : Margem de ajuste do cinto lombar

LEG x – x cm (x – x ") : Margem de ajuste da perneira

Ano e mês da produção

GV XXX YYYY ###: Número do lote com número de ordem

Dados de contato do fabricante

CE 0123: Identificação do órgão citado que supervisiona o produto de EPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munique, Alemanha)

UIAA: Certificado conforme o padrão UIAA

 deve ler e respeitar os avisos e instruções

Figura: manuseio correto das peças de ajuste e assento correto, eventualmente dados sobre peso do usuário

A: Argola de suspensão segundo a EN 361 (vide fig. 1a; D, apenas para Radialis Air)

EN 12277:2018, tipo A: Cinto completo

EN 361:2002: Arnês

Declaração de conformidade:

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do Regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso no entanto haja motivos fundados para reclamação, solicitamos indicar o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

Faldsikringssele iht. EN 12277 og EN 361

GENERELLE HENVISNINGER OM BRUGEN

Dette produkt er del af de personlige værnemidler til beskyttelse ved fald fra højden og bør tildeles én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal dets brug være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt brug i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager ikke brugeren for risikoen ved brugen. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn. Enhver bruger skal være sig bevidst om, at dårligt fysisk eller psykisk helbred udgør en sikkerhedsrisiko under normale omstændigheder og i nødstilfælde. **OBS: Det er livsfarligt at tilsidesætte denne brugsvejledning!**

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Produktet må kun bruges med CE-mærkede bestanddele af personlige værnemidler (PPE) til beskyttelse ved fald fra højden. Hvis produktets originale dele ændres eller fjernes, kan dette påvirke sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde ændres eller tilpasses til monteringen af ekstra dele, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten. Før og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser. Det skal sikres, at udstyret er i brugsklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige har under altid selv ansvaret

og bærer risikoen. Ved anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at gældende nationale regler overholdes. PPE-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING TIL BILLEDERNE

Før udstyret bruges, skal brugeren udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrer under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikkert og effektivt kan reddes. Hænger en person i selen uden at kunne bevæge sig, kan det medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser (hænetraume). Selerne er udviklet til brug i rebbaner og fritidsfaciliteter (EN 15567) og skal hertil tages på under opsyn og hjælp af en uddannet person. Brugen skal være under opsyn. Spænder og justeringsdele skal kontrolleres jævnligt under brugen.

1: Nomenklatur:

A – Selepunkt iht. EN 12277

B – Justeringsspænder

C – Justerbør benlokke-hoftesele-forbindelse bagtil

D – Holdebørken iht. EN 361 (kun til Radialis Air)

E – Rygbeskyttelse

F – Rygpolster, kan vaskes

G – Markeringsflade med RFID-UHF-TAG. Produktet kan tilknyttes et entydigt TAG-ID ved digital dokumentation.

H – Løkke (toggle) for at kunne hænge selen op

Primære materialer: Polyester, aluminium, stål

2: Korrekt justering af justeringselementer eller spænder

3: Pak overskydende selemateriale væk.

4: Benløkken placeres korrekt ved hjælp af den bagerste benlokke-hoftesele-forbindelse, hvis der er en.

5: Sådan tages selen korrekt på og justeres. Selen bør tages på ved hjælp af en uddannet person. Ved benløkker, der kan justeres, bør der kunne skubbes en flad hånd ind under selen. Kontrollér et sikkert sted, om selen sidder bekvemt med en kort hængestet i forbindelsespunkterne (bill. 1 - A).

- 6: Korrekt placering af det ventrale forbindelsespunkt foran.
- 7: Selekryds eller hvis påsat en dorsal holdeøksen iht. EN 361 (markeret med "A")
- 8: En trænet person skal kontrollere, om alt, også justeringsspænderne, sidder korrekt!
- 9: Forbindelsen med et sikringsssystem (f.eks. iht. EN 17109) eller en monteret anordning skal fremstilles til det/den selepunkt/øksen, der skal bruges. Forbindelsesmidler eller -elementer skal vælges og fastgøres iht. brugen. Et ottetalsknob er egnet til en direkte forbindelse med rebet (9c).

ANHUGNINGSPUNKTER (EN 795)

Det er afgørende for sikkerheden, at anhuingsmidlet eller anhuingspunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes sådan, at faren for et frit fald og en eventuel faldhøjde minimeres så meget som muligt. For at undgå høj belastning og pendulstøt skal anhuingspunkterne til sikringsformål altid være placeret så lodret over den sikrede person som muligt. Forbindelsesmidlet/anhuingsmidlet mellem anhuingspunktet og den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Undgå slappe reb! Anhuingspunktet skal dimensioneres og vælges således, at der ikke opstår effekter pga. forbindelsen med de personlige værnemidler, hvilket kan forringe styrken eller beskadige de personlige værnemidler under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken farligt. Kanter og grater skal, hvor det er nødvendigt, dækkes med egnede hjælpemidler. Anhuingspunktet og anhuingsmidlet skal være egnet til at kunne klare de belastninger, der i værste fald må kunne forventes. Selv når en båndenergiabsorber (iht. EN 355) anvendes, skal anhuingspunkterne være dimensioneret således, at de kan absorbere en faldbelastning på mindst 12 kN, se også EN 795. Når der bruges et forbindelsesmiddel (faldsikringsystem), skal det sikres, at forbindelsesmidlets maksimale samlede længde med energiabsorbereren og forbindelses-elementerne ikke kan overstige 2,0 m.

ANVENDELSER IHT. EN 361 (BILL. 10)

Selen forbindes bag på via holdeøksen (fastgørelsespunktet) med faldsikringsystemet (A). De anvendte forbindelseselementer (karabinhager) skal overholde

EN 362. Der må kun bruges én sele til faldsikringsssystemet iht. EN 361! Hvert faldsikringsystem skal enten have en energiabsorber iht. EN 355, en automatisk fangindretning iht. EN 360 eller et glidesystem med en fleksibel ankerline iht. EN 353-2. (Bruges selen til en last på mere end 100 kg, skal faldsikringsystemet være egnet til denne belastning). For et faldsikringsystem bruges, skal det sikres, at der er nok plads under den afsikrede person (så denne ikke kan ramme jorden eller en forhindring). Bem.: Den dorsale holdeøksen blev testet med 140 kg mærkelast.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Når brugstiden er udløbet eller senest efter den maksimale levetid må produktet ikke længere bruges. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også hvis de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Deres levetid afhænger frem for alt af UV-strålens intensitet samt de andre klimatiske miljøpåvirkninger, de udsættes for. Efter udløbet brugstiden eller senest efter udløbet af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Maksimal levetid

Ved optimale oplagingsbetingelser og uden brug: 14 år.

Maksimal anvendelsesvarighed

Ved korrekt anvendelse uden synlig slidage og optimale oplagingsbetingelser: 10 år.

Ved hyppig brug og meget høj arbejdsydelse kan brugstiden blive reduceret betydeligt.

Kontrollér for eventuelle skader og korrekt funktion før hver brug. Passer et af de følgende punkter, må produktet ikke bruges mere og skal sendes til en sagkyndig eller til producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig). Der skal foreligge en skriftlig bekræftelse på brugsegnetheden udstedt af et godkendt testinstitut, før produktet må bruges igen:

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugeren;
- hvis der er udvendige tegn på beskadigelse (f.eks. revner, plastisk deformation);

- hvis materialet er tydeligt korroderet;
 - hvis produktet har været udsat for ekstreme temperaturer;
 - hvis materialet har været i kontakt med kemikalier
 - hvis laskerne, der holder lasten, har været i kontakt med skarpe kanter;
 - hvis produktet blev udsat for en hård styrtbelastning eller stød/slag eller hvis der skete et pendulstøt.
- Ved bånd eller slynger med integreret slidageindikator skal produktet skiftes ud med det samme, hvis der ses slidage op til indikatoren (indvendigt væv med anden farve synligt). Udskiftes produktet ikke, er der livsfare.

Kontrol og dokumentation

Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste plannæssige kontrol, kontrolens resultat og underskrift fra den ansvarlige sagkyndige person. En egnet skabelon findes på www.edelrid.com.

OPLAGRING, VEDLIGEHOLDELSE OG TRANSPORT (BILL. 11)

Oplagring

Det skal opbevares køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, hvis det opbevares uden for transportbeholdere. Undgå kontakt med kemikalier og opbevar det uden mekanisk belastning. Tilisning og fugt kan reducere selens styrke.

Vedligeholdelse

Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Lad produktet tørre ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Der kan bruges gængsme desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol). Metaldelene led skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

11c: Brugstemperatur

Transport

Produktet skal beskyttes mod kemikalier, snavs og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

EDELRID: Producent

MADE IN XXX: Produktionssted

Art.nr. 7 xxx xxx xxx x: Artikelnummer

WAIST x - x cm (x - x ") : Hofteselens justeringsområde

LEG x - x cm (x - x ") : Benlokernes justeringsområde

☒ Fremstillingsår og -måned

GV XXX YYYY ###: Batchnummer med fortløbende styknummer

Producentens kontaktoplysninger

CE 0123: Identifikation af det bemyndigede organ, der overvåger produktionen af de personlige værnemidler (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, D - 80339 München, Tyskland)

UJA: Certificeret iht. UJA Standard

☒ Advarslerne og anvísninger skal læses og overholdes

Illustration: Korrekt brug af alle justeringselementer og korrekt sæde, evt. oplysninger om brugerens vægt

A: Holdeøksen iht. EN 361 (se bill. 1a; D, kun til Radialis Air)

EN 12277:2018, type A: Faldsikringssele

EN 361:2002: Sele

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: <http://www.edelrid.com/...>

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Uprzęże pełne zgodne z normą EN 12277 i EN 361

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktżu i pod nadzorem. Każdy użytkownik musi mieć świadomość, że zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. **Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożenia, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie wzajemnego oddziaływania, pogarszające bezpieczeństwo użytkownika. Produkt należy stosować wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE środkami ochrony indywidualnej (ŚOI) zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogor-

zenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenia nie wolno modyfikować ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Należy zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użytku i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją nawet najmniejsze podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Stosując ten produkt należy również przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (ŚOI) służą wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓLWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie, stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia. Neruchome wiszenie w uprząży może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wiszenia).

Uprzęże są przeznaczone do użytku w parkach linowych i obiektach rekreacyjnych (EN 15567). Odpowiednie użycie uprząży wymaga, aby były one zakładane pod nadzorem i przy pomocy przeszkolonego personelu. Użytkownik produktu musi być nadzorowany. Klamry i urządzenia regulacyjne muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania.

1: Nazwy elementów:

A – Punkt mocowania liny wg EN 12277

B – Klamry regulacyjne

C – Regulowane tylne połączenie taśm udowych z pasem biodrowym

D – Punkt zaczepowy wg EN 361 (dotyczy tylko Radialis Air)

E – Płyta kręgosłupowa

F – Wyściółka grzbietowa możliwa do umycia

G – Obszar znakowania ze znacznikiem RFID UHF. W przypadku dokumentacji cyfrowej produkt może być powiązany z unikalnym identyfikatorem znacznika.

H – Zaczep (toggle) do powieszenia i przechowywania uprząży
Główne materiały: poliester, aluminium, stal

2: Prawidłowa obsługa elementów regulacyjnych względnie klamer

3: Chowanie wystającego odcinka taśmy.

4: Prawidłowe położenie taśm udowych, jeśli występuje tylne połączenie taśm udowych z pasem biodrowym.

5: Prawidłowe zakładanie i regulacja uprząży. Uprząż należy zakładać przy pomocy przeszkolonej osoby. Przy regulowanych taśmach udowych pod taśmą powinno być możliwe włożenie ręki na płasko. Wygodne dopasowanie uprząży zapewnia krótki test zawieszenia w punktach zaczepowych (rys. 1 - A) przeprowadzony w bezpiecznym miejscu.

6: Prawidłowe położenie przedniego brzusznego punktu zaczepowego.

7: Położenie tylnego skrzyżowania taśm lub grzbietowego punktu zaczepowego EN 361 (oznaczonego „A”), jeśli występuje

8: Prawidłowe dopasowania i wszystkie klamry regulacyjne muszą być sprawdzone przez przeszkoloną osobę!

9: Połączenie z systemem bezpieczeństwa (np. zgodnie z normą EN 17109) lub budowlą musi być wykonane w punkcie mocowania/oczku odpowiednim dla danego zastosowania. Linki bezpieczeństwa lub łączniki należy dobrać zgodnie z konkretnym scenariuszem zastosowania i odpowiednio zamocować. Na przykład do bezpośredniego połączenia z liną nadaje węzeł osemkowy (9c).

PUNKTY KOTWICZĄCE (EN 795)

Ze względów bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia elementu kotwiczącego punktu kotwiczącego oraz rodzaju wykonywanej pracy tak, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokość ewentualnego upadku. Aby uniknąć dużego obciążenia i spadania wahadłowego punkty kotwiczące ze względów bezpieczeństwa muszą zawsze znajdować

się jak najbardziej pionowo nad asekurowaną osobą. Linkę bezpieczeństwa/łącznik między punktem kotwiczącym a osobą asekurowaną należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego napięcia. Nie dopuścić do zwisania liny! Punkt kotwiczący musi być wykonany i dobrany w taki sposób, aby jego połączenie z ŚOI nie powodowało efektów zmniejszających wytrzymałość lub uszkadzających ŚOI podczas użytkowania. Ostre krawędzie i punkty oraz zagniecenia mogą niebezpiecznie zmniejszyć wytrzymałość. Ostre punkty i krawędzie należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i łącznik muszą być tak dobrane, aby mogły wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Nawet jeśli stosowany jest amortyzator taśmowy (zgodny z normą EN 355), punkty kotwiczące muszą być wykonane tak, aby wytrzymały obciążenie przy odpadnięciu wynoszące co najmniej 12 kN, patrz również EN 795. Jeśli używana jest linka bezpieczeństwa (system chroniący przed upadkiem z wysokości), to maksymalna łączna długość linki bezpieczeństwa z amortyzatorem i łącznikami nie może przekraczać 2 metrów.

UŻYCIE ZGODNE Z NORMĄ EN 361 (RYS. 10):

Uprząż połączona jest z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości poprzez tylny punkt zaczepowy (A). Stosowane w tym celu łączniki (karabińczyki) muszą być zgodne z normą EN 362. W systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości wolno stosować wyłącznie szelki bezpieczeństwa zgodnie z normą EN 361! Każdy system chroniący przed upadkiem z wysokości musi składać się z amortyzatora zgodnego z normą EN 355, urządzenia samohamownego zgodnego z normą EN 360 lub urządzenia samozaciskowego zgodnego z normą EN 353-2. (Jeżeli uprząż używana jest z obciążeniem przekraczającym 100 kg, to system chroniący przed upadkiem z wysokości musi być odpowiedni dla danego obciążenia). Przed zastosowaniem systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości należy upewnić się, że pod asekurowaną osobą dostępna jest niezbędna wolna przestrzeń (aby wykluczyć uderzenie o podłoże lub zderzenie z przeszkodą).

Uwaga: Grzbietowy punkt zaczepowy został przetestowany przy obciążeniu nominalnym 140 kg.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Okres przydatności produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania lub najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®) nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu się; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres przydatności

W optymalnych warunkach przechowywania i bez użytkowania: 14 lat.

Maksymalny okres użytkowania

Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Przy częstym użytkowaniu i bardzo dużym obciążeniu roboczym okres użytkowania może ulec wyraźnemu skróceniu.

Przed każdym użyciem produkt należy sprawdzić pod względem możliwych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast wycofać produkt z użycia i przekazać go właściwemu specjalistcie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca). Przed ponownym użyciem produktu należy uzyskać pisemne potwierdzenie przydatności produktu do użycia, wydane przez uprawnioną jednostkę:

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogłyby uszkodzić linę lub zranić użytkownika;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest wyraźnie skorodowany;
- jeśli produkt był narażony na działanie ekstremalnych temperatur;
- jeśli materiał miał kontakt z chemikaliami;

- jeśli taśmy nośne zetknęły się z ostrymi krawędziami;
- jeśli produkt został poddany silnemu obciążeniu w wyniku odpadnięcia lub wstrząsam/uderzeniem lub jeśli doszło do spadania wahadłowego.

W przypadku pasów lub pętli ze wskaźnikiem zużycia produkt musi być niezwłocznie wymieniony, gdy starcie osiągnie wskaźnik zużycia (widoczna jest wtedy wewnętrzna tkanina o innym kolorze), w przeciwnym wypadku występuje zagrożenie dla życia.

Kontrola i dokumentacja

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użycia. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com

PRZECHOWYWANIE, KONSERWACJA, TRANSPORT (RYS. 11)

Przechowywanie

Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, poza pojemnikami transportowymi chronić przed światłem słonecznym. Nie dopuścić do kontaktu z substancjami chemicznymi i przechowywać bez narażenia na obciążenia mechaniczne. Oblodzenie i wilgoć mogą zmniejszyć wytrzymałość sprzęży.

Konserwacja

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku nie suszyć w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! Można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanol). Przeguby elementów metalo-

wych należy regularnie po oczyszczeniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

11c: Temperatura użytkowania

Transport

Produkt należy chronić przed chemikaliami, brudem i uszkodzeniem mechanicznym. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania produktu i jego transportu.

OZNACZENIA NA PRODUKCIE

EDELRID: Producent

MADE IN XXX: Miejsce produkcji

Nr art. 7 xxx xxx xxx x: Numer artykułu

WAIST x - x cm (x - x ") : Zakres regulacji pasa biodrowego
LEG x - x cm (x - x ") : Zakres regulacji taśm udowych

☞ Rok i miesiąc produkcji
GV XXX YYYY ###: Numer serii z numerem porządkowym produktu

Dane kontaktowe producenta

CE 0123: Identyfikacja jednostki notyfikowanej, nadzorującej produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Monachium, Niemcy)

SE

Komplettsele enligt EN 12277 och EN 361

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är del av en personlig skyddsutrustning till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en enda person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. Du kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå vid klättring och arbete på höga höjder och avsåga dig personliga risker. Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt.

UIAA: Certyfikat godkännelse med normen UIAA

☞ Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane
Rysunek: Prawidłowa obsługa elementów regulacyjnych i prawidłowe położenie, ewentualnie dane o ciężarze użytkownika

A: Punkt zaczepowy wg EN 361 (patrz rys. 1a; D, dotyczy tylko Radialis Air)

EN 12277:2018, Typ A: Uprząż pełna

EN 361:2002: Szelki bezpieczeństwa

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

Alla användare måste förstå att dåligt fysiskt och psykiskt hälsotillstånd kan utgöra en säkerhetsrisk i normala situationer och nödsituationer. **OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och oaksamhet kan leda till svåra olyckor, skador och till och med till dödsfall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd produkten utslutande tillsammans med CE-märkade komponenter i den personliga skyddsutrustningen (PSU) till skydd mot fall från höjder. Om originalkomponenter förändras eller avlägsnas på

produkten så kan produktens säkerhetsegenskaper påverkas. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador. Säkerställ utrustningens användningstillstånd och ordentliga funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tveivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDER

Innan utrustningen används måste användaren lägga fast ett räddningskoncept som säkerställer att en person som faller i den personliga skyddsutrustningen kan räddas omedelbart, säkert och effektivt. Livlöst hängande i selen kan leda till svåra skador och även till dödsfall (hängtrauma).

Selarna skall användas i klätterparker och fritidsutbud (EN 15567) och skall vid motsvarande användning appliceras under uppsikt och hjälp av skolad personal. Användningen måste ske under uppsikt. Spännen och justeringsanordningar måste kontrolleras regelbundet under användningen.

1: Nomenklatur:

A – Repbefästningspunkt enligt EN 12277

B – Justeringsspännen

C – Justerbar bakre förbindelse benslinga-höftsele

D – Uppfångningsögla enligt EN 361 (endast Radialis Air)

E – Ryggplatta

F – Ivättbar ryggvaddering

G – Markeringsyta med RFID-UHF-TAG. Produkten kan förbindas entydligt med en TAG-ID vid digital dokumentering.

H – Upphängningsknopp (Toggle) till förvaring av selen

Huvudmaterial: Polyester, aluminium, stål

- 2: Korrekt användning av justeringslementen resp. spännena
- 3: Förvaring av överflödigt bandmaterial.
- 4: Korrekt positionering av benslingorna med hjälp av den bakre förbindelsen benslinga-höftsele, om denna finns.
- 5: Korrekt applicering och justering av selen. Selen bör appliceras med hjälp av en skolad person. Hos justerbara benslingor måste den flata handen kunna skjutas in under bandet. Selens bekväma applicering kontrolleras med en kort hängtest i förbindelsepunkterna (fig. 1 – A) vid en säker position.
- 6: Korrekt position för den ventrala förbindelsepunkten på framsidan.
- 7: Position för det bakre bandkryssat resp. – om förefintligt – den dorsala uppfångningsögla enligt EN 361 (markerat med "A")
- 8: Korrekt applicering samt alla justeringsspännen måste kontrolleras av skolad person!
- 9: Förbindelsen med ett säkringssystem (t.ex. enligt EN 17109) eller en konstruktiv anordning måste utföras med respektive för användningsfallet lämpad befästningspunkt/ögla. Förbindelsemedel eller -element måste väljas beroende på specifikt användningsfall och fästas på motsvarande sätt. Till direkt inbindning av repet lämpar sig t.ex. en åtta-knut (9c).

BEFÄSTNINGSPUNKTER (EN 795)

Avgörande för säkerheten är att lägga fast befästningsmedlets eller befästningspunktens position och typ av jobb som ska utföras på ett sådant sätt att faran för fall samt möjlig fri fall höjd minimeras. För att undvika höga belastningar och pendlande fall måste befästningspunkter för säkringsändamål alltid ligga så lodrätt som möjligt över personen som ska säkras. Förbindelsemedlet/befästningsmedlet mellan befästningspunkten och den säkrade personen måste alltid hållas så sträckt som möjligt. Slak reppbildning måste undvikas! Befästningspunkten måste väljas på ett sådant sätt att inga effekter uppstår som reducerar PSA-produktens hållfasthet eller som skadar PSA-produkten under användningen. Vassa kanter, grader och klämningar kan reducera hållfastheten på ett farligt sätt. Kanter och ojämna ytor måste om erforderligt täckas med lämpliga hjälpmedel. Befästningspunkten och befästningsmedlet måste vara lämpa-

de att klara den högsta möjliga belastningen. Även om en bandfalldämpare (enligt EN 355) används måste befästningspunkten vara utformad på ett sådant sätt att den håller för en fallbelastning på minst 12 kN, se även EN 795. Vid användning av ett förbindelsemedel (uppfångningssystem) får den maximala totala längden av förbindelsemedlet inklusive falldämpare och förbindelseelement ej överskrida 2,0 meter.

ANVÄNDNING enligt EN 361 (fig. 10)

Selen förbinds på baksidan med uppfångningsögla (befästningspunkt) och uppfångningssystemet (A). Förbindelselementet som används (karbinhake) måste motsvara EN 362. I ett uppfångningssystem får endast en uppfångningssele enligt EN 361 användas! Varje uppfångningssystem måste antingen omfatta en falldämpare enligt EN 355, en höjdsäkringsanordning enligt EN 360 eller en medlöpare uppfångningsanordning enligt EN 353-2. (Om selen används till en last på över 100 kg så måste uppfångningssystemet vara lämpat för den specifika lasten). Före användning av ett uppfångningssystem måste säkerställas att tillräckligt fritt utrymme finns under personen som ska säkras (så att fall till golvet eller kollision med ett föremål kan uteslutas).

Anm.: Den dorsala uppfångningsögla har testats med 140 kg nominell last.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten tas ur bruk. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; livslängden är beroende av den ultravioletta strålningens intensitet och andra klimatvillkor som produkten utsätts för. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Maximal livslängd

Vid optimala lagringsvillkor och utan användning: 14 år.

Maximal livslängd

Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor: 10 år.

Vid frekvent användning och mycket hög arbetsbelastning kan livslängden reduceras avsevärt.

Före varje användning måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Om en av följande punkter inträder så måste produkten genast tas ur bruk och överlämnas till fackkunnig person eller till tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan är möjliggen ej fullständig). En skriftlig bekräftelse av användningsduglighet, utförd av ett till detta ändamål certifierat organ, måste föreligga innan produkten åter får användas:

- om tveivel rörande säker användning består;
- om skarpa kanter kan skada repet eller användaren;
- om yttre skador är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är korroderat;
- om produkten har utsatts för extrema temperaturer;
- om materialet har kommit i kontakt med kemikalier;
- om de lastbärande flikarna har kommit i kontakt med skarpa kanter;
- om produkten har utsatts för en hård fallbelastning eller stöt/slag, eller om ett pendelfall har förekommit.

Hos remmar med integrerad slitageindikering måste produkten tas ur bruk omedelbart om slitaget har nått ner till indikeringen (inre väv med annan färg synlig), annars består livsfara.

Kontroll och dokumentation

Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktpupgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.

FÖRVARNING, UNDERHÅLL OCH TRANSPORT (FIG. 11)

Lagring

Förvaras svalt, torrt och skyddat från dagsljus utanför transportbehållare. Undvik kontakt med kemikalier och förvara utan mekanisk påfrestning. Nedsisning och väta kan reducera selens hållfasthet.

Underhåll

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torkas vid rums-temperatur, aldrig i torktumlare eller i närheten av värmelement! Vanliga desinfektionsmedel, baserande på alkohol (t.ex. isopropanol), kan användas. Metalldelarnas leder ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

11c: Användningstemperatur

Transport

Skydda produkten mot kemikalier, smuts och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

EDELRID: Tillverkare

MADE IN XXX: Tillverkningsort

Art.nr. 7 xxx xxx xxx x: Artikelnummer

WAIST x - x cm (x - x"): Höftselens justeringsområde

LEG x - x cm (x - x"): Benslingornas justeringsområde

☒ Tillverkningsår och månad

GV XXX YYYY ###: Lottnummer med fortlöpande stycknummer

Tillverkarens kontaktinformation

CE 0123: Identifiering av auktoriserat organ för övervakning av PSU-produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Tyskland)

UIAA: Certifierat enligt UIAA standard

☒ varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Figur: korrekt användning av justeringselementen och korrekt applicering, vid behov angivelse av användarvikt A: Uppfångningsögla enligt EN 361 (se fig. 1a; D, endast Radialis Air)

EN 12277:2018, Typ A: Komplettsle

EN 361:2002: Uppfångningssele

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG förklarar härmed att denna artikel uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordningen 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.com/...>

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det finnas anledning till berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

hou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Každému uživateli musí být jasné, že špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko.

Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké nehody, úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Použijte tento produkt pouze se součástími osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součástí výrobku změni nebo odstraní, může dojít k negativnímu ovlivnění jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený. Zajistěte provozuschopný stav a správnou funkci vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zřídka veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ K OBRÁZKŮM

Před použitím vybavení musí uživatel definovat koncept zachrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně zachráněna. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně).

Úvazky jsou koncipovány pro použití v lanových centrech a rekreačních zařízeních (EN 15567) a při vhodném použití se mají nasazovat pod dohledem a za asistence vyškoleného personálu. Použití musí být pod dohledem. Přezky a nastavovací prvky se musí během používání pravidelně kontrolovat.

1: Názosloví:

A – Navazovací bod podle EN 12277

B – Seřizovací přezky

C – Nastavitelné zadní spojení nohavičky-bederní pás

D – Jisticí oko podle EN 361 (jen pro Radialis Air)

E – Zádová destička

F – Omyvatelné polstrovaní zad

G – Označení plochy s RFID UHF transpondérem Produkt je možné v rámci digitální dokumentace poskytnut s jednoznačným ID transpondérem.

H – Závěsný knoflík (toggle) k uložení úvazku

Hlavní materiály: polyester, hliník, ocel

- 2: Správné používání seřizovacích prvků, příp. přezek
- 3: Zastrčení přebytečných popruhů.
- 4: Správné polohování nohaviček pomocí zadního spojení nohavičky-bederní pás, je-li k dispozici.
- 5: Správné nasazení a nastavení úvazku. Úvazek by se měl nasazovat za pomoci vyškolené osoby. U nastavitelných nohaviček by mělo být možné zasunout pod popruh ruku naplocho. Pohodlné nasazení úvazku se zaručí krátkým zkušebním zavěšením v navazovacích bodech (obr. 1 - A) na bezpečném místě.
- 6: Správná poloha ventrálního navazovacího bodu na přední straně.
- 7: Umístění zadního křížení popruhů, příp. – je-li k dispozici – zádového jisticího oka podle EN 361 (označeno písmenem „A“)
- 8: Správné nasazení a všechny nastavovací přezky musí zkontrolovat vyškolená osoba!
- 9: Připojení k zajišťovacímu systému (např. podle EN 17109) nebo ke stavebnímu zařízení musí být provedeno v navazovacím bodu/oku, které jsou vhodné pro danou aplikaci. Spojovací prostředky nebo prvky musí být vybrány podle konkrétního scénáře použití a odpovídajícím způsobem upevněny. K přímému navázání na lano je vhodný např. osmičkový úzel (9c).

VÁZACÍ BODY (EN 795)

Pro bezpečnost je rozhodující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možná výška pádu. Aby nedocházelo k vysokému zatížení a kyvadlovým pádům, musí být z bezpečnostních důvodů vázací body vždy co nejvíce visle nad jistišnou osobou. Spojovací / vázací prostředek mezi vázacím bodem a jistišnou osobou musí být max. napnutý. Musí se vyloučit vznik nenapjatého lanal Vázací bod se musí navrhnut a zvolit tak, aby spojení s OOP nezpůsobovalo snížení pevnosti nebo poškození OOP během používání. Ostré hra-

Celotělové postroje podle EN 12277 a EN 361

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemo-

ny, ořepky a uskrňpnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a ořepky se musí tam, kde je to potřeba, zakrýt vhodnými pomůckami. Vázací bod a vázací prostředek musí být schopné odolávat zatížením očekávaným v nehorším možném případě. I když se použije pásový tlumič pádu (podle EN 355), musí být vázací body navrženy tak, aby dokázaly absorbovat pádové zatížení nejméně 12 kN, viz také EN 795. Při používání spojovacího prostředku (záchytný systém) dbejte na to, že maximální celková délka spojovacího prostředku včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí překročit 2,0 m.

POUŽITÍ PODLE EN 361 (OBR. 10)

Úvazek je v oblasti zad propojen u jisticího oka (upevňovací bod) se záchytným systémem (A). K tomu použité spojovací prvky (karabiny) musí splňovat normu EN 362. V záchytném systému se smí používat pouze jeden zachycovací postroj podle EN 361! Každý záchytný systém musí zahrnovat buď tlumič pádu podle EN 355, ochranný prostředek proti pádům z výšky podle EN 360, nebo pohyblivý zachycovač pádu podle EN 353-2. (Když se úvazek používá pro zatížení vyšší než 100 kg, musí být záchytný systém vhodný pro specifické zatížení.) Před použitím záchytného systému se musí zajistit, aby byl pod jistěnou osobou k dispozici požadovaný prostor (aby bylo možné vyloučit náraz na zem nebo kolizi s překážkou). Pozn.: Žádové jisticí oko bylo testováno se jmenovitou hmotností 140 kg.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost produktu v podstatě závisí na způsobu a četnosti použití a na vnějších vlivech. Po uplynutí maximální doby používání nebo nejpозději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpозději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost

Při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání: 14 let.

Maximální doba používání

V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

Při častějším používání a velmi vysokém pracovním zatížení se může životnost výrazně snížit.

Před každým použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozovaný a správně funguje. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se produkt okamžitě přestat používat a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/ nebo opravy (seznam nemusí být úplný). Než se smí produkt znovu používat, musí být k dispozici písemně potvrzení o způsobilosti k použití vydané kompetentním subjektem:

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál značně zkorodovaný;
- když byl produkt vystaven extrémním teplotám;
- když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- když se popruhy nesoucí zatížení dostaly do kontaktu s ostrými hranami;
- když byl produkt vystaven zatížení tvrdým pádem nebo působení nárazů/úderů nebo když došlo ke kyvadlovému pádu.

U popruhů nebo smyček s integrovaným indikátorem opotřebení se výrobek musí neprodleně vyměnit, když je opotřebovaný až k indikátoru (je viditelná vnitřní tkanina jiné barvy), jinak hrozí nebezpečí ohrožení života.

Přezkoušení a dokumentace

Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští

plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

SKLADOVÁNÍ, ÚDRŽBA A PŘEPRAVA (OBR. 11)

Skládování

Skládujte v chladu a suchu. V případě skladování mimo přepravní obaly chraňte před denním světlem. Zabraňte kontaktu s chemikáliemi a skladujte bez působení mechanického zatížení. Námraza a vlhkost mohou snížit pevnost úvazku.

Údržba

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles! Lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

11c: Povolená teplota pro použití

Přeprava

Chraňte produkt před chemikáliemi, nečistotou a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

EDELRID: Výrobce
MADE IN XXX: Místo výroby
Art.No. 7 xxx xxx xxx x: Číslo výrobku

WAIST x - x cm (x - x ") : Rozsah nastavení bederního pásu
LEG x - x cm (x - x ") : Rozsah nastavení nohaviček
Rok výroby a měsíc
GV XXX YYYY ### : Číslo šarže s průběžným sériovým číslem

Kontaktní údaje výrobce

CE 0123: Identifikace notifikované instituce zajišťující kontrolu výroby osobního ochranného prostředku (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Německo)

UIAA: Certifikováno podle standardu UIAA

 čtěte a dodržujte varování a návody

Obrázek: Správné používání nastavovacích prvků a správné nasazení, příp. údaje k hmotnosti uživatele
A: Jisticí oko podle EN 361 (viz obr. 1a; D, jen pro Radialis Air)

EN 12277:2018, typ A: Celotělový postroj

EN 361:2002: Zachycovací postroj

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: <http://www.edelrid.com/...>

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

Centuri complexe conform EN 12277 și EN 361

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudicere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Utilizați produsul numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) cu marcate CE, pentru a vă proteja împotriva căderilor de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi afectate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după utilizare, produ-

sul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări. Asigurați starea utilizabilă și funcționarea corectă a echipamentului. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să stabilească un concept de salvare, care asigură, ca o persoană care cade în EIP, să poată fi protejată imediat, sigur și eficient. Atârnamarea în stare nemișcată în ham, poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumatism prin atârnamare).

Hamurile sunt concepute pentru utilizarea în parcuri de aventură cu corzi suspendate și amenajări de agrement (EN 15567) și trebuie să fie îmbrăcate sub supraveghere și cu ajutorul personalului instruit, pentru a fi utilizate în mod corespunzător. Utilizarea lor trebuie să fie supravegheată. Cataramele și dispozitivele de reglare trebuie controlate cu regularitate în timpul utilizării.

1: Nomenclatură:

A – Punct de asigurare conform EN 12277

B – Catarama de reglare

C – Element de legătură bucle din spate pentru picior la centura hamului

D – Ureche de prindere conform EN 361 (numai pentru Radialis Air)

E – Placă pentru spate

F – Pernă lavabilă pentru spate

G – Suprafață de marcare cu RFID-UHF-TAG. În cazul documentației digitale, produsul poate fi asociat cu un TAG-ID unic.

H – Buton de agățare (Toggle) pentru depozitarea hamului

Materiale principale: Poliester, aluminiu, oțel

- 2: Deservirea corectă a elementelor de reglare, resp. a cataramelor
- 3: Depozitarea excesului de material.
- 4: Poziționarea corectă a buclelor pentru picior, cu ajutorul elementului de legătură bucle din spate pentru picior la centura hamului, dacă există.
- 5: Îmbrăcarea și reglarea corectă a hamului. Hamul trebuie îmbrăcat cu ajutorul unei persoane instruite. În cazul buclelor reglabile pentru picior, sub bandă trebuie să încapă o palmă a mâinii. Poziția comodă a hamului se testează printr-un test de atârnamare de scurtă durată în punctele de legare (Fig. 1 - A), efectuat într-un loc sigur.
- 6: Poziția corectă a punctului de legare ventral pe partea din față.
- 7: Poziționarea încrucișării benzilor din spate, resp. - în cazul în care există - a urechii dorsale de agățare conform EN 361 (marcat cu „A”)
- 8: Atât poziția corectă, cât și toate cataramele reglabile trebuie verificate de o persoană instruită!
- 9: Legătura la un sistem de asigurare (de exemplu, în conformitate cu EN 17109) sau la un dispozitiv structural, trebuie să se facă la punctul de asigurare/urechea care este adecvat/adekvat pentru utilizarea respectivă. Mijloacele sau elementele de legătură trebuie alese și fixate în mod corespunzător, în funcție de domeniul specific de utilizare. Pentru legarea directă cu coarda este adecvat de ex. un nod opt (9c).

PUNCTE DE FIXARE (EN 795)

Pentru siguranță, este decisiv să se stabilească poziția pentru mijloacele de fixare sau pentru punctul de fixare, precum și tipul lucrării care urmează a fi executată, de așa manieră, încât pericolul unei căderi libere și înălțimea de cădere posibilă să poată fi pe cât posibil minimizate. Pentru a evita încărcările mari și căderile cu pendulare, punctele de fixare pentru scopurile de asigurare trebuie să fie întotdeauna cât mai verticale posibil, deasupra persoanei care este asigurată. Mijlocul de legătură / mijlocul de fixare trebuie menținut, pe cât posibil, mereu întins, între punctul de fixare și persoana asigurată. Trebuie evitată formarea unei corzi moi! Punctul de fixare trebuie astfel pozat și selectat, încât prin legarea cu EIP, să nu se

producă efecte care ar reduce rezistența sau ar deteriora EIP în timpul utilizării. Muchiile ascuțite, bavurile și locurile strivite, pot prejudicia în mod periculos rezistența. Acolo unde este necesar, muchiile și bavurile trebuie acoperite cu mijloace ajutătoare adecvate. Punctul de fixare și mijlocul de fixare trebuie să fie adecvate, pentru a rezista solicitărilor estimate în cazul cel mai defavorabil. Chiar dacă se utilizează un absorbant de șoc (conform EN 355), punctele de fixare trebuie astfel pozate, încât să poată prelua o solicitare de cădere de cel puțin 12 kN, a se vedea și EN 795. La utilizarea unui mijloc de legătură (sistem anticădere), vă rugăm să luați în calcul că lungimea totală maximă a mijlocului de legătură, inclusiv a amortizorului de cădere (absorbant de șoc) și a elementelor de legătură, nu are voie să depășească 2,0 m.

UTILIZĂRI CONFORM EN 361 (FIG. 10)

Der Gurt wird rückseitig an der Auffangöse (Befestigungspunkt) mit dem Auffangsystem verbunden (A). Elementele de legătură (carabiniere) utilizate pentru aceasta trebuie să corespundă cu EN 362. Într-un sistem anticădere, este permisă utilizarea numai a unei centuri complexe în conformitate cu EN 361! Fiecare sistem anticădere trebuie să dispună, fie de un amortizor anticădere (absorbant de șoc) conform EN 355, un dispozitiv de asigurare la înălțime conform EN 360, sau de un dispozitiv anticădere cu funcționare sincronă conform EN 353-2. (Atunci când hamul este utilizat pentru o sarcină mai mare de 100 kg, sistemul anticădere trebuie să fie adecvat pentru sarcina specifică). Înainte de utilizarea unui sistem anticădere, trebuie să vă asigurați că sub persoana asigurată spațiul liber necesar este disponibil (astfel încât impactul cu solul sau coliziunea cu un obstacol să poată fi exclusă).
Obs.: Urechea dorsale de prindere a fost verificată cu o sarcină nominală de 140 kg.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vec-tran®), sunt supuse chiar și fără utilizare la o anumită

îmbătrânire; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Durata maximă de viață

În condiții optime de depozitare și fără utilizare: 14 ani.

Durata maximă de utilizare

La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare: 10 ani.

La o utilizare frecventă și la o capacitate de lucru foarte mare, durata de utilizare se poate reduce considerabil. Înainte de fiecare utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări și la funcționarea corectă. Dacă unul din următoarele puncte este valabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului, pentru inspectare și / sau reparație; (lista nu se pretinde a fi completă). Trebuie să existe o confirmare în scris privind utilizabilitatea, emișă de un organism autorizat, înainte ca produsul să poată fi utilizat din nou:

- dacă există dubii cu privire la utilizabilitatea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite pot deteriora coarda sau râni utilizatorul;
- dacă sunt vizibile semne exterioare ale unei deteriorări (de ex. rupturi, deformări plastice);
- dacă materialul este evident corodat;
- dacă produsul a fost expus temperaturilor extreme;
- dacă materialul a venit în contact cu substanțe chimice;
- dacă bridele purtătoare de sarcini au venit în contact cu muchii ascuțite;
- dacă produsul este expus unei solicitări puternice de cădere sau șocuri/lovituri sau dacă a avut loc o cădere cu pendulare.

În cazul chingilor sau buclelor cu indicator de uzură inclus, produsul trebuie imediat înlocuit, dacă există uzură până la indicator (este vizibilă țesătura din interior de altă culoare), în caz contrar există pericol de moarte.

Verificarea și documentația

În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o

persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; iar dacă este necesar, să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, trebuie să se verifice și lizibilitatea marcatului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie să rețineți următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la www.edelrid.com.

DEPOZITARE, ÎNȚEȚINERE ȘI TRANSPORT (FIG. 11)

Depozitare

Se depozitează într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, și în afara recipientelor de transport. Se evită contactul cu substanțe chimice și se depozitează fără expunere la solicitări mecanice. Încheteșul și umiditatea pot reduce rezistența hamului.

Întreținere

Produsele murdare se curăță cu apă caldă (dacă este necesar cu un săpun neutru). Se clătesc bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! Pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

11c: Temperatură de utilizare

Transport

Produsul se protejează de substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

MARCAJELE DE PE PRODUS

EDELRID Producător

MADE IN XXX: Locul de producție

Art.Nr. 7 xxxx xxx xxx x: Număr articol

WAIST x - x cm (x - x ") : Domeniu de reglare al hamului

LEG x - x cm (x - x ") : Domeniu de reglare pentru buclele pentru picior

☒ Anul de fabricație și luna

GV XXX YYYY ####: Numărul lotului, cu numărul curent de bucăți

☒ Datele de contact ale producătorului

CE 0123: Identificarea organismului notificat care monitorizează producția EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)

UIAA: Certificat conform UIAA Standard

☒ ☒ avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate
Figura: deservirea corectă a elementelor de reglare și poziția corectă, în caz de necesitate, informații privind greutatea utilizatorului

A: Ureche de prindere conform EN 361 (a se vedea Fig. 1a; D, numai pentru Radialis Air)

EN 12277:2018, Tip A: Centură complexă

EN 361:2002: Centură complexă

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

Kokovaljaat, EN 12277 ja EN 361

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat asiakkaille asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne on säilytettävä varusteen kanssa koko käyttöajan ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapautta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai sellaisten henkilöiden ohjauksessa ja valvonnassa. Jokaiselle käyttäjälle on oltava selvää, että huono fyysinen tai psyykkinen terveydentila on normaaleissa olo- suhteissa ja hätätilanteessa turvallisuusriski. **Huomio:** Käyttöohjeen laiminlyöntiin liittyy hengenvaara!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

Vuorikiipeily, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvä usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa onnettomuuksiin, loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan. Kun tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa käyttöturvallisuuden keskinäisen heikenty- misen vaara. Käytä tuotetta vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamiselta suojaavien, CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi rajoittaa turvallisuusominaisuuksia. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen. Varmista tuotteen käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilyä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla vääriinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja

riskin. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYKSET

Käyttäjän on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Liikkumaton riippuminen valjaissa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma).

Valjaat on tarkoitettu käytettäväksi kiipeilypuistoissa ja seikkailuradoilla (EN 15567), ja ne on puettava koulutetun henkilöstön valvonnassa ja avustamana. Käyttöä on valvottava. Soljet ja säätimet on tarkastettava käytön aikana säännöllisesti.

1: Osien nimet:

A – Kiinnityspiste, EN 12277

B – Säätösolki

C – Säädettävä jalkalenkien ja lantiovyön taempi liitäntä

D – Kiinnityspiste, EN 361 (koskee vain Radialis Air -tuotetta)

E – Selkärepy

F – Pestävä selkärepmuste

G – Merkintäalue ja RFID-UHF-TAG. Tuote on digitaalisen dokumentoinnin yhteydessä yhdistettävissä yksiselitteiseen TAG-ID-tunnistukseen.

H – Ripustusnuppi (Toggle) valjaidensäilyttämistä varten
Päämateriaalit: Polyesteri, alumiini, teräs.

2: Säätöosien/solkien oikea käyttö.

3: Ylimääräisen hihnämateriaalin säilyttäminen.

4: Oikea jalkalenkien aseointi jalkalenkien ja lantiovyön taemman liitäntän avulla, mikäli se on käytettävissä.

5: Valjaiden oikea pukeminen ja säätäminen. Valjaat on puettava koulutetun henkilön avustamana. Säädettävien jalkalenkien yhteydessä ojennetun käden tulisi mahtua hinnan alle. Valjaiden mukava istuvuus varmistetaan lyhyellä riippumistestillä liitäntäkohdista (kuva 1 - A) turvallisessa paikassa.

6: Vatsan puolella olevan liitäntäkohdan oikea asento etupuolella.

7: Takaosan nauharistin tai -mikäli olemassa -selkäpuolen kiinnityspisteen (EN 361) sijainti (merkitty "A"-kirjaimella)

8: Koulutetun henkilön on tarkastettava oikea istuvuus ja kaikki säätösoljet!

9: Kun tuote yhdistetään (esim. EN 17109 -standardin mukaiseen) turvajärjestelmään tai rakenteeseen, on asennettava vastaavan käytön kannalta järjestyksessä. Liitosköyden tai -osat on valittava ja kiinnitettävä kulloisinkin käyttötilanteen mukaisesti. Suora yhdistäminen köyteen voidaan tehdä esim. kahdeksikolla (9c).

KIINNITYSPISTEET (EN 795)

Turvallisuuden kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kiinnitysvälineen tai kiinnityspisteen sijainti ja suoritettavan työn tyyppi määritetään siten, että vapaan putoamisen vaara ja mahdollinen putoamiskorkeus on mahdollisimman pieni. Jotta suuret kuormitukset ja heiluriputoamiset vältettäisiin, turvallisuuksien varmistavien kiinnityspisteiden täytyy aina sijaita mahdollisimman kohtisuorassa kiinnitettävän henkilön yläpuolella. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosköysi/kiinnitysväline on pidettävä aina mahdollisimman tiukalla. Köysien löystymistä on vältettävä! Kiinnityspiste on toteutettava ja valittava siten, että liitäntä henkilönsuojaimen ei aiheuta mitään, mikä vähentäisi kestävyyttä tai vaurioitaisi henkilönsuojainta käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja puristuksiin jääminen voivat vähentää kestävyyttä vaarallisissa määrin. Reunat ja jäysteet on tarvittaessa peitettävä sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja kiinnitysvälineen on oltava soveltuvia kestämään pahimmassa tapauksessa odotettavissa olevat kuormitukset. Silloinkin, kun käytetään nykykäsenvaimenninta (EN 355), kiinnityspisteet on toteutettava siten, että ne kestävät vähintään 12 kN:n putoamiskuormituksen, katso myös EN 795. Liitosköyden (putoamissuojainjärjestelmä) käytön yhteydessä on huomioitava, että liitosköyden kokonaispituus yhdessä nykykäsenvaimentimen ja liitososien kanssa ei saa ylittää 2,0 m.

KÄYTTÖTAVAT, EN 361 (KUVA 10)

Valjaat yhdistetään takana kiinnityspisteestä putoamissuojainjärjestelmään (A). Siihen käytettävien liitososien (sulkuhenkaat) on oltava EN 362 -standardin mukaisia.

Putoamissuojainjärjestelmässä saa käyttää vain EN 361 -normin mukaisia turvavaljaita! Jokaisessa putoamissuojainjärjestelmässä on oltava joko EN 355 -standardin mukainen nykykäsenvaimennin, EN 360 -standardin mukainen kelautuva tarra tai EN 353-2 -standardin mukainen liukutarra. (Jos valjaita käytetään yli 100 kg:n kuormalle, putoamissuojainjärjestelmän on sovellettava erityiselle kuormalle.) Ennen putoamissuojainjärjestelmän käyttöä on varmistettava, että varmistetun henkilön alapuolella on käytettävissä riittävästi vapaata tilaa (jotta iskeytyminen lattiaan tai törmääminen esteeseen ei ole mahdollista).

Huom.: Selkäpuolen kiinnityspiste testattiin 140 kg:n nimelliskuormituksella.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteiden kestoikä riippuu oleellisesti käytettävästä ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluessa tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluessa loppuun. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluessa tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluessa loppuun.

Maksimikestoikä

Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ja ilman käyttöä: 14 vuotta.

Maksimikäyttöikä

Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa: 10 vuotta.

Käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti, kun tuotetta käytetään usein ja hyvin kovassa kuormituksessa.

Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Kun jokin seuraavista mainituista seikoista on totta, tuote on poistettava välittömästi käytöstä ja toimitettava asiantunnevalle henkilölle tai valmistajalle tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen). Tuotetta saa käyttää uudelleen vasta, kun hyväksytyltä taholta on saatu siihen kirjallinen vahvistus:

- kun turvallisesta käytöstä on epäilystä
- kun terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää
- kun näkyvässä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä)
- kun materiaali on selvästi korrodoitunut
- kun tuote on altistunut äärimmäisille lämpötiloille
- kun materiaali on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- kun kannattelevat hinnat ovat joutuneet kosketuksiin terävien reunojen kanssa
- kun tuote on altistunut suurelle putoamiskuormitukselle tai törmäyksille /iskuille tai kun on tapahtunut heiluriputoaminen.

Kun nauhoihin tai slmukoihin on integroitu kulumisilmaisimien, tuote on vaihdettava uuteen välittömästi, kun kuluminen on edennyt ilmaisimeen asti (sisällä oleva, erivärinen kuitu on näkyvässä), koska tuotteen käyttö on tällöin hengenvaarallista.

Tarkastus ja dokumentointi

Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyin tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Sopiva mallikappale löytyy osoitteesta www.edelrid.com

SÄILYTYKSEN, KUNNOSSPITO JA KULJETUS (KUVA 11)

Varastointi

Säilytettävä viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Vältä kosketusta kemikaaleihin ja säilytä ilman mekaanista kuormitusta. Jäätymisen ja kosteus voivat vähentää kestävyyttä.

Kunnossapito

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtelee hy-

vin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä! Tavallisten, alkoholipohjaisten (esim. isopropanoli) desinfiointiainneiden käyttö on sallittu. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

11c: Käyttölämpötila

Kuljetus

Suojaa tuote kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vaurioitumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojauspussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

EDELRID: Valmistaja

MADE IN XXX: Tuotantopaikka

Art.No. 7 xxxx xxx xxx x: Tuotenumero

WAIST x – x cm (x – x ") : Lantiovyn säätöalue

LEG x – x cm (x – x ") : Jalkalankkien säätöalue

Valmistusvuosi ja -kuukausi

GV XXX YYYY ###: Eränumero ja juokseva kappalenumero

Valmistajan yhteystiedot

SK

Celotelové postroje podľa EN 12277 a EN 361

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo po príslušnej in-

CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvovan laitoksen tunniste (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Saksa) UIAA: Sertifioitu UIAA-standardin mukaisesti

Varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida

Kuva: Säättöosien oikea käyttö ja oikea sijainti, mahdoll. käyttäjän painoon liittyvät tiedot

A: Kiinnityspiste, EN 361 (katso kuva 1a; D, koskee vain Radialis Air -tuotetta)

EN 12277:2018, tyyppi A: Kokovaljaat

EN 361:2002: Turvavaljaat

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että nämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

štruktúzi a pod dohľadom skúsenej osoby. Každému používateľovi musí byť jasné, že zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje tak za normálnych okolností, ako aj v prípade núdze bezpečnostné riziko. **Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!**

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké nehody, zranenia alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Používajte tento výrobok len v spojení so súčasťami osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky) označený-

mi značkou CE pre ochranu pred pádom z výšky. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k negatívnemu ovplyvneniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený. Zaisťte prevádzkyschopný stav a správnu funkciu vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaisťenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená. Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane). Postroje sú koncipované pre použitie v lanových centrách a rekreačných zariadeniach (EN 15567) a pri vhodnom použití sa majú nasadzovať pod dohľadom a za asistencie vyškoleného personálu. Používanie musí byť pod dohľadom. Pracky a nastavovacie prvky sa musia počas používania pravidelne kontrolovať.

1: Názvoslovie:

A – Navázovací bod podľa EN 12277

B – Nastavovacie pracky

C – Nastaviteľné zadné spojenie nohavičky-bedrový pás

D – Istiace oko podľa EN 361 (len pre Radialis Air)

E – Chrbtová doštička

F – Umývateľné polstrovanie chrbta

G – Označenie plochy s RFID UHF transpondérom. Výrobok je možné v rámci digitálnej dokumentácie prepojiť s jednoznačným ID transpondérom.

H – Závesný gombík (toggle) pre uloženie postroja

Hlavné materiály: polyester, hliník, oceľ

- 2: Správne používanie nastavovacích prvkov resp. praciek
- 3: Zastrčenie prebytočného popruhu.
- 4: Správne polohovanie nohavičiek pomocou zadného spojenia nohavičky-bedrový pás, ak je k dispozícii.
- 5: Správne nasadenie a nastavenie postroja. Postroj by sa mal nasadzovať za pomoci vyškolenej osoby. Pri nastaviteľných nohavičkách by sa mala dať zasunúť pod popruh plochá ruka. Pohodlné nasadenie postroja sa zabezpečí krátkym skúšobným zavesením v navázovacích bodoch (obr. 1 – A) na bezpečnom mieste.
- 6: Správna poloha ventrálneho (brušného) navázovacieho bodu na prednej strane.
- 7: Umiestnenie zadného križenia popruhov, príp. - ak je k dispozícii - chrbtového istiacehooka podľa EN 361 (označené písmenom „A“)
- 8: Správne nasadenie a všetky nastavovacie pracky musí skontrolovať vyškolená osoba!
- 9: Spojenie so zaisťovacím systémom (napr. podľa EN 17109) alebo so stavebným zariadením musí byť vykonané v navázovacom bode/oku, ktoré sú vhodné pre danú aplikáciu. Spojovacie prostriedky alebo prvky musia byť zvolené podľa konkrétneho scenára použitia a zodpovedajúcim spôsobom upevnené. Na priame naviazanie na lano je vhodný napr. osmičkový uzol (9c).

VIAZACIE BODY (EN 795)

Pre bezpečnosť je rozhodujúce určiť polohu viazacieho prostriedku alebo viazacieho bodu a druh vykonávanej práce tak, aby sa čo najviac minimalizovalo nebezpečenstvo voľného pádu a možná výška pádu. Aby sa vylúčilo vysoké zaťaženie a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa viazacie body pre zaisťenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Spojovacie prostriedok/ viazací prostriedok medzi viazacím bodom a zaisťovanou osobou sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Zabráňte vytváraniu voľného, nenapnutého lanu! Viazací bod sa musí navrhnuť a zvoliť tak, aby spojenie s OOP nespôsobovalo zníženie pevnosti alebo poškodenie OOP počas používania. Ostré hrany, výronky a zmliazdenia môžu nebezpečne znížiť pevnosť. Hrany a výronky sa musia tam, kde je to potrebné, zakryť vhodnými pomôckami. Viazací bod a viazací prostriedok musia byť schopné odolávať zaťaženiam očakávaným v najhoršom možnom prípade. Aj keď sa použije pásový tlmíč pádu (podľa

EN 355), musia byť viazacie body navrhnuté tak, aby dokázali absorbovať pádové zaťaženie najmenej 12 kN, pozri aj EN 795. Pri používaní spojovacieho prostriedku (záchytný systém) dbajte na to, že maximálna celková dĺžka spojovacieho prostriedku vrátane tlmíča pádu a spojovacích prvkov nesmie prekročiť 2,0 m.

POUŽÍVANIE PODLA EN 361 (OBR. 10)

Postroj je v oblasti chrbita na istiacom oku (upevňovací bod) spojený so záchytným systémom (A). Spojovacie prvky (karabíny) použité na tento účel musia spĺňať normu EN 362. V záchytnom systéme sa smie používať iba zachytávací postroj podľa EN 361! Každý záchytný systém musí zahŕňať buď tlmíč pádu podľa EN 355, ochranný prostriedok proti pádu z výšky podľa EN 360, alebo pohyblivý zachytávač pádu podľa EN 353-2. (Keď sa úväzok používa pre zaťaženie hmotnosťou vyššou ako 100 kg, musí byť záchytný systém vhodný pre konkrétne zaťaženie.) Pred použitím záchytného systému sa musí zabezpečiť, aby bol pod zaistovanou osobou k dispozícii požadovaný voľný priestor (aby bolo možné vylúčiť náraz na zem alebo kolíziu s prekážkou).

Poznámka: Chrbtové istiace oko bolo testované s menovitou hmotnosťou 140 kg.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v značnej miere závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí maximálnej doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť

Pri optimálnych podmienkach skladovania a bez používania: 14 rokov.

Maximálna doba používania

Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

Pri častejšom používaní a veľmi vysokom pracovnom zaťažení sa môže životnosť výrazne znížiť.

Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite prestať používať a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný). Než sa výrobok bude smieť znovu používať, musí byť k dispozícii písomné potvrdenie o jeho použiteľnosti vydané certifikovaným orgánom:

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľne vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál značne skorodovaný;
- keď bol výrobok vystavený extrémnym teplotám;
- keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- keď sa popruhy nesúce zaťaženie dostali do kontaktu s ostrými hranami;
- keď bol výrobok vystavený zaťaženiu tvrdým pádom alebo pôsobeniu nárazov/úderov alebo keď došlo ku kyvadlovému pohybu pri páde

Pri popruhoch alebo slučkách s integrovaným indikátorom opotrebovania sa výrobok musí bezodkladne vymeniť v prípade, že je opotrebovaný až ku indikátoru (je viditeľná vnútorná tkanina inej farby), inak hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života.

Preskúvanie a dokumentácia

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odbornikom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného od-

borníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.

SKLADOVANIE, ÚDRŽBA A PREPRAVA (OBR. 11)

Skladovanie

Skladujte v chlade a v suchu, pri skladovaní bez prepravných obalov chráňte pred denným svetlom. Zabráňte kontaktu s chemikáliami a skladujte bez pôsobenia mechanického zaťaženia. Námrza a vlhkosť môžu znížiť pevnosť úväzku.

Údržba

Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! Môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Klby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premasť olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

11c: Teplotný rozsah použitia

Preprava

Chráňte výrobok pred chemikáliami, nečistotou a mechanickými poškodením. Na ochranu výrobku počas prepravy používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

ZNAČENIE NA VÝROBKU

EDELRID: Výrobca

MADE IN XXX: Miesto výroby

Art.No. 7 xxx xxx xxx x: Číslo výrobku

WAIST x - x cm (x - x ") : Rozsah nastavenia bedrového pásu

LEG x - x cm (x - x ") : Rozsah nastavenia nohavíček

Rok a mesiac výroby

GV XXX YYYY ###: Číslo šarže s priebežným sériovým číslom kusu

Kontaktné údaje výrobcu

CE 0123: Identifikácia notifikovaného orgánu vykonávajúceho dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemecko)

UIAA: Certifikované podľa štandardu UIAA

Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody Obrázok: správne používanie nastavovacích prvkov a správne nasadenie, príp. údaje o hmotnosti používateľa A: Istiace oko podľa EN 361 (pozri obr. 1a; D, len pre Radialis Air)

EN 12277:2018, typ A: Celotelový postroj

EN 361:2002: Zachytávací postroj

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácie, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Az EN 12277 és EN 361 szerinti teljes testhevederzet

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a vízszinteladónak a célszág nyelvén a felhasználó rendelkezésre kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használatához. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítik a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. Minden felhasználónak tisztában kell lennie azzal, hogy a rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és vészhelyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. **Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!**

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmen kívül hagyások következménye súlyos baleset, sérülés vagy akár halál is lehet. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. A terméket csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel együtt használja. Ha módosítja vagy eltávolítja a termék eredeti alkotórészeit, azzal korlátozhatja a biztonsági tulajdonságait. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után ellenőrizze a terméket esetleges sérülések tekintetében. Biztosítsa

a felszerelés használatra alkalmas állapotát és előírászerű működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék használatához javasolt ezen túlmenően a megfelelő nemzeti szabályozások betartása. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

A felszerelés használojának a használat előtt mentési tervet kell készítenie, amely biztosítja a személyi védőeszközbe zuhanó személy azonnali, biztonságos és hatékony mentését. A hevederben történő mozdulatlan függés súlyos sérüléshez, akár halálhoz is vezethet (függés okozta trauma).

A hevederzetek kötélpályás kalandparkokban és szabadidős létesítményekben (EN 15567) történő alkalmazásra készültek, a rendeltetészerű használatához szakismerettel rendelkező személy felügyelete és segítségével kell felvenni. A használatot felügyelni szükséges. A csatokat és beállítóeszközöket a használat során rendszeresen ellenőrizni kell.

1: Elnevezések jegyzéke:

- A – Az EN 12277 szerinti bekötési pont
- B – Beállítócsatok
- C – Állítható hátsó lábheveder-csipőheveder összekötő
- D – Az EN 361 szerinti rögzítőszem (csak a Radialis Air típusnál)
- E – Hátlemez
- F – Lemosható hátpárna
- G – Jelölőfelület RFID-UHF-TAG címkével. A termék digitális dokumentációhoz összekapcsolható egy egyértelmű TAG-azonosítóval.
- H – Akasztógomb (Toggle) a hevederzet tárolásához

Főbb alapanyagok: poliészter, alumínium, acél

2: Az állítható elemek, ill. csatok helyes kezelése

3: A felesleges szíjhosszak tárolása.

4: A combszíjak helyes pozícionálása a hátsó lábheveder-csipőheveder összekötő segítségével, ha van ilyen.

5: A testhevederzet helyes felvétele és beállítása. A hevederzetet egy szakismerettel rendelkező személy segítségével kell felvenni. Az állítható lábhevedernél a szorosra meghúzott heveder szíjai alá a kinyújtott tenyérnek be kell férnie. A testhevederzet kényelmes felfekvést és a bekötési pontokban történő rövid függeszkedéssel (1 - A ábra) kell biztonságos helyen ellenőrizni.

6: A hasi bekötőpont helyes pozíciója az előlő oldalon.

7: A hátsó hevederkeresztezéződés, ill., amennyiben van, az EN 361 szerinti hátdoldali bekötési pont („A”-val jelölve) elhelyezkedése

8: A megfelelő elhelyezkedést, valamint az összes állítócsatot szakismerettel rendelkező személynek kell ellenőrizni!

9: A (például az EN 17109 szerinti) biztosítórendszerrel vagy az épített berendezéssel való összekapcsolást az adott alkalmazáshoz értelemszerűen használandó bekötési ponttal/szemmel kell létrehozni. A rögzítőkötél vagy -elemeket a specifikus alkalmazási forgatókönyv szerint kell megválasztani és megfelelően rögzíteni. Kötélhez történő közvetlen befűzésre például egy nyolcas csomó alkalmas (9c).

BIZTONSÁGI PONTOK (EN 795)

A biztonság szempontjából meghatározó a biztosítóeszköz és a biztosítási pont, illetve az elvégzendő munka jellegének olyan módon történő meghatározása, hogy a szabadesés veszélye és a lehetséges zuhanási magasság lehetőleg minél kisebb legyen. A nagy terhelések és az ingazuhanás elkerülése érdekében a biztosításként használt biztosítási pontoknak lehetőleg függőlegesen kell lenniük a biztosítandó személy felett. A biztosítási pont és a biztosított személy közötti rögzítőkötél/biztosító szerkezetet mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását! A biztosítási pontot úgy kell kialakítani és kiválasztani, hogy az egyéni védőfelszereléssel való összekötés folytán ne keletkezzen a szilárdságot csökkentő hatás, és az egyéni védőfelszerelés ne károsodjon a használat során. Az éles peremek, sorja és zúzódaok veszélyesen csökkenthetik

a szilárdságot. Az éleket és sorjákat szükség esetén megfelelő segédeszközökkel le kell takarni. A biztosítási pontnak és a biztosító eszköznek a legrosszabb esetben fellépő terheléseknek is ellen kell állnia. A biztosítási pontokat (az EN 355 szerinti) energiaelnyelő használata esetén is legalább 12 kN zuhanásból adódó terhelés felvételére kell méretezni, lásd az EN 795 szabványt is. Rögzítőeszköz (zuhanásbiztonsági rendszer) használata esetén ügyelni kell arra, hogy a rögzítőeszköz teljes hossza az energiaelnyelővel és az összekötőelemekkel együtt nem haladhatja meg a 2,0 m-t.

ALKALMAZÁSOK AZ EN 361 SZERINT (10. ÁBRA)

A hevederzetet hátul a rögzítőszelemmel (rögzítési pont) kell összekötni a zuhanásbiztonsági rendszerrel (A). Az ehhez használt összekötő elemeknek (karabinernek) meg kell felelniük az EN 362 szabványnak. Zuhanásbiztonsági rendszerben csak az EN 361 szerinti heveder használható! Minden zuhanásbiztonsági rendszernek tartalmaznia kell az EN 355 szerinti energiaelnyelőt, az EN 360 szerinti biztosítóeszközöket magasban végzett munkához vagy az EN 353-2 szerinti vezérelt típusú zuhanásigátlót. (Ha a hevedert 100 kg-ot meghaladó tömeghez használják, akkor a zuhanásbiztonsági rendszernek a konkrét terheléshez alkalmasnak kell lennie). Zuhanásbiztonsági rendszer használatát előtt biztosítani kell azt, hogy a biztosított személy alatt legyen elég szabad tér (hogy kizárható legyen a talajnak vagy egy akadánynak ütközése).

Megjegyzés: A hátdoldali bekötési pont tesztelése 140 kg névleges terheléssel történ.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használata nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultravioleta sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam

Optimális tárolási körülmények között, használat nélkül: 14 év.

Maximális felhasználási idő

Szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 10 év.

Gyakori használat és nagyon nagy munkateljesítmény esetén lényegesen csökkenhet a használat időtartama. Minden használat előtt ellenőrizni kell a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal vonja ki a terméket a használatból, és adja át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű). A használatra való alkalmasság hivatalos szerv által kiállított írásos megerősítésének rendelkezésre kell állnia a termék újbóli használata előtt:

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélék károsították a kötelet, vagy a felhasználó miattuk sérülést szenvedett;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag láthatóan korrodálódott;
- ha a termék szélsőséges hőmérsékleteknek volt kitéve;
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a teherhordó fülek éles peremekkel érintkeztek;
- ha a terméket zuhanás folytán nagy terhelés vagy lökés/ütés érte, vagy ingyazuhanás történt.

Belső kopásjelzővel rendelkező hevederek és slingek esetében a terméket azonnal ki kell cserélni, ha a kopásjelző ledörzsolódott (a belső, eltérő színű szövet láthatóvá vált), ellenkező esetben életveszély áll fenn.

Felülvizsgálat és dokumentáció

Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes termékénél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjel-

lés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a www.edelrid.com címen talál.

TÁROLÁS, ÁPOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS (11. ÁBRA)

Tárolás

Tárolás hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, a szállítódobozokon kívül. A vegyi anyagokkal való érintkezést kerülni kell, és mechanikai terhelés nélkül kell tárolni. A jegesedés és a nedvesség csökkentheti a heveder szilárdságát.

Ápolás

A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerral) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógépben vagy fűtőtestek közelében szárítsa! Tisztításhoz használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkohol- (pl. izopropanol) bázisú fertőtlenítőszerrel. A fémrészek csuklót tisztítás után rendszeresen meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikon alapú szerrel.

11c: Használati hőmérséklet-tartomány

Szállítás

A terméket vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használati védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

EDELRID: Gyártó

MADE IN XXX: A gyártás helye

Cikkszám: 7 xxx xxx xxx x: Cikkszám

WAIST x – x cm (x – x ") : A csípőheveder állítási tartománya

LEG x – x cm (x – x ") : A lábhevederek állítási tartománya

▲ A gyártás éve és hónapja

GV XXX YYYY ###: Gyártási szám növekvő darabszámmal

A gyártó elérhetőségei

☎ 01 23: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonosítója (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München)

UIAA: Az UIAA szabvány szerint tanúsítva

☑ a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelmebe kell venni és el kell olvasni

Ábra: a beállítóelemek helyes kezelése és a megfelelő elhelyezkedés, szükség esetén a felhasználó tömegére vonatkozó adatok

A: Az EN 361 szerinti bekötési pont (ld. 1a ábra; D, csak Radialis Air esetén)

EN 12277:2018, A típus: Teljes testhevederzet

EN 361:2002: Testheveder

BG

Предпазни колани за цяло тяло съгласно EN 12277 и EN 361

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилността и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при инструктаж и под надзор. На всеки потребител трябва да е ясно, че лошото психическо или физическо здравословно състояние представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай. **Внимание: При неспаз-**

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU-rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

ване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използвайте продукта само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди. Уверете се в годното за употреба състояние и безупречно функциониране на оборудването. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безо-

пасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съответно отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРКА

Преди използване на оборудването ползвателят трябва да дефинира концепция за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено. Неподвижното висене на колана може да доведе до тежки наранявания и дори до смърт (травма при висене). Коланите са проектирани за използване във високи въжени паркове и съоръжения за свободно време (EN 15567) и при съответно използване трябва да се поставят под надзора и с помощта на обучен персонал. Използването трябва да е под надзор. По време на използването катарамите и регулиращите приспособления трябва редовно да се проверяват.

1: Номерация:

A – Точка на закрепване съгласно EN 12277

B – Регулиращи катарам

C – Регулируема задна връзка между примката за краката и бедрения колан

D – Халка съгласно EN 361 (само за Radialis Air)

E – Плоча за гърба

F – Перяща се подплата за гърба

G – Повърхност за маркиране с RFID-UHF-TAG. При електронна документация продуктът може да се свърже с уникален TAG-ID.

H – Бутон за качване (Toggle) за прибиране на колана

Основни материали: полиестер, алуминий, стомана

2: Правилно боравене с регулиращите елементи, съответно катарамите

3: Прибиране на излишния материал на лентата.

4: Правилно позициониране на примките за краката посредством задната връзка между примката за краката и бедрения колан, ако е налице.

5: Правилно поставяне и регулиране на колана. Коланът трябва да се поставя с помощта на обучено лице. При регулируеми примки за краката под лентата трябва да може да се вкара разтворена длан. Удобното прилягане на колана се гарантира чрез кратък тест с увисване в точките на свързване (фиг. 1 - A) на безопасна място.

6: Правилна позиция на коремната точка на свързване от предната страна.

7: Прилягане на задната кръстосана лента, съответно – ако е налице – на гръбната халка съгласно EN 361 (маркирано с „A“)

8: Правилното прилягане, както и всички регулиращи катарам трябва да се проверят от обучено лице!

9: Свързаното със система за осигуряване (напр. съгл. EN 17109) или строително съоръжение трябва да се изпълни към подходящата за съответното приложение точка на закрепване/халка. Според специфичния случай на приложение трябва да се избере и съответно да се закрепят съединителят или свързващите елементи. За директното свързване към въжето е подходящ например възел „осмица“ (9c).

ТОЧКИ НА ЗАКРЕПВАНЕ (EN 795)

От решаващо значение за безопасността е позицията за закачното средство или точката на закрепване и видът подлежаща на изпълнение работа да се определят така, че опасността от свободно падане и възможната височина на падане по възможност да бъдат сведени до минимум. За да се избегнат големи натоварвания и люлеене при падане, точките на закрепване за осигуряването трябва по възможност винаги да са разположени вертикално над

осигуряваното лице. Съединителят/закачното средство между точката на закрепване и осигуреното лице трябва винаги да са максимално обтегнати. Трябва да се избягва провисване на въжето! Точката на закрепване трябва да се проектира и избере така, че чрез свързването с ЛПС да не възникват въздействия, които да намаляват якостта или да повреждат ЛПС по време на използването. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат опасно да намалят якостта. Където е необходимо, ръбовете и краищата трябва да се покрийт с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и закачното средство трябва да са в състояние да издържат на очакваните натоварвания в най-лошия възможен случай. Дори ако се използва лентов поглъщател на енергия (съгласно EN 355), точките на закрепване трябва да са проектирани така, че да могат да поемат натоварване при падане от най-малко 12 kN, виж също EN 795. При използването на съединител (спирачна система) моля имайте предвид, че максималната обща дължина на съединителя, включително поглъщателя на енергия и свързващите елементи, не бива да надвишава 2,0 m.

ПРИЛОЖЕНИЯ съгласно EN 361 (фиг. 10)

Чрез халката (точка на закрепване) на гърба коланът се свързва със спирачната система (A). Използваните за целта свързващи елементи (карабинери) трябва да съответстват на EN 362. В една спирачна система може да се използва само един предпазен колан срещу падане съгласно EN 361! Всяка спирачна система трябва да включва или един поглъщател на енергия съгласно EN 355, устройство за височинна защита съгласно EN 360 или предпазно средство срещу падане с подвижен водач съгласно EN 353-2. (Ако коланът се използва за натоварване, по-голямо от 100 kg, спирачната система трябва да е подходяща за специфичното натоварване). Преди използването на спирачна система трябва да се уверите, че под осигуреното лице е налице необходимото во-

бодно пространство (така че да може да се изключи падане на земята или сблъсък с препятствие).

Заб.: Гръбната халка е изпитана с номинално натоварване 140 kg.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Duplema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

Максимален срок на експлоатация

При оптимални условия на съхранение и без използване: 14 години.

Максимална продължителност на използване

При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение: 10 години.

При често използване и много висока работна производителност, срокът на употреба може значително да се намали.

Преди всяка употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага извадете продукта от употреба и го предайте на експерт или на производител за инспекция и/или ремонт (спискът не претендира за изчерпателност). Трябва да е налице писмено потвърждение за годността за

употреба, издадено от оторизирана за целта служба, преди продуктът да може да бъде използван отново:

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителя;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен;
- ако продуктът е бил изложен на екстремни температури;
- ако материалът е влязъл в контакт с химикали;
- ако товарносещите ремъци са влезли в контакт с остри ръбове;
- ако продуктът е бил изложен на силно натоварване при падане или сблъсъци/удари или ако се е стигнало до люлеене при падане.

При ленти или примки с интегриран индикатор за износване продуктът трябва незабавно да се смени, ако е налице протриване до индикатора (вижда се вътрешна тъкан с различен цвят), в противен случай има опасност за живота.

Проверка и документация

При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от провер-

ката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

СЪХРАНЕНИЕ, ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ И ТРАНСПОРТИРАНЕ (фиг. 11)

Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Предиотвръщайте контакт с химикали и съхранявайте без механични въздействия. Заледяването и влагата могат да намалят якостта на колана.

Поддържане в изправност

Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела! Могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол). Шарнирите на металните елементи трябва след почистване редовно да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на базиса на силиконова основа.

11c: Температура на използване

Транспортиране

Пазете продукта от химикали, мръсотия и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

EDELRID: Производител
MADE IN XXX: Място на производство
Art. № 7 xxxx xxx xxx x: Артикулен номер
WAIST x – x cm (x – x"): Обхват на регулиране на бедрият колан
LEG x – x cm (x – x"): Обхват на регулиране на примките за краката
☞ Година на производство и месец
GV XXX YYYY ###: Номер на партида с пореден номер на изделие

Данни за контакт на производителя
CE 0123: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)
UIAA: Сертифицирано съгласно стандарта UIAA

⚠️ предупреждателните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват
Фигура: правилно боравене с регулиращите елементи и правилно прилягане, евентуално данни за теглото на потребителя
A: Халка съгласно EN 361 (виж фиг. 1a; D, само за Radialis Air)
EN 12277:2018, тип A: Предпазен колан за цяло тяло
EN 361:2002: Предпазен колан срещу падане

GR

Ολόσωμα μπουντιέ κατά EN 12277 και EN 361

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος των μέσων ατομικής προστασίας για προστασία έναντι πτώσεων από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Οι παρακάτω πληροφορίες χρήσης είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση του επιτρέπει μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την καθοδήγηση και

ΔΕΚΛΑΡΑЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reclamaция, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

την εποπτεία τέτοιων ατόμων. Ο χρήστης πρέπει να έχει επίγνωση ότι η κακή σωματική ή ψυχολογική κατάσταση εγείρει κινδύνους ασφάλειας σε κανονικές συνθήκες και σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης. **Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη ανιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμα και σε θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα υπάρχει κίνδυνος αλληλοπεριορισμού της ασφάλειας χρήσης. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (MAP) που φέρουν τη σήμανση CE για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Αν τροποποιηθούν ή αφαιρεθούν αυθεντικά εξαρτήματα του προϊόντος, ενδέχεται με τον τρόπο αυτόν να περιοριστούν οι ιδιότητες ασφαλείας. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να

τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτός από τον κατασκευαστή ή να προσαρμόζεται για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων. Πριν και μετά τη χρήση το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές. Βεβαιωθείτε για την καλή κατάσταση και τη σωστή λειτουργία του εξοπλισμού. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπεύθυνους χρήσης. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Ο χρήστης πρέπει πριν από τη χρήση να ορίσει ένα πλαίσιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το ΜΑΠ μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά. Η αιώρηση στη ζώνη σε στατική θέση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς έως και θάνατο (τραύμα ανάρτησης). Τα μποντριέ είναι σχεδιασμένα για τη χρήση σε εναερίες (high rope) διαδρομές και εγκαταστάσεις αναψυχής (EN 15567) και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε αντίστοιχες εφαρμογές υπό την επίβλεψη και με τη βοήθεια εκπαιδευμένου προσωπικού. Η χρήση πρέπει να επιτηρείται. Πόρτες και διατάξεις ρύθμισης θα πρέπει να ελέγχονται τακτικά κατά τη διάρκεια της χρήσης.

1: Ονοματολογία:

A – Σημείο πρόσδεσης κατά EN 12277

B – Πόρτες ρύθμισης

C – Ρυθμιζόμενη πίσω σύνδεση θηλιάς μηρών-ζώνης γοφών

D – Δακτύλιος συγκράτησης κατά EN 361 (μόνο για το Radialis Air)

E – Πλάκα πλάτης

F – Πλενόμενη επένδυση πλάτης

G – Επιφάνεια σήμανσης με RFID-UHF-TAG. Το προϊόν μπορεί να συνδέεται με μοναδική ταυτότητα TAG-ID στην ψηφιακή τεκμηρίωση.

H – Κουμπιά ανάρτησης (Toggle) για τη φύλαξη της ζώνης

Κύρια υλικά: Πολυεστέρας, αλουμίνιο, χάλυβας

2: Σωστός χειρισμός των ρυθμιστικών και των πορτών

3: Αποθήκευση του υλικού ιμάντα που περισσεύει.

4: Σωστή τοποθέτηση των θηλιών μηρών μέσω της πίσω σύνδεσης θηλιών μηρών-ζώνης γοφών, εφόσον υπάρχει.

5: Σωστή εφαρμογή και ρύθμιση της ζώνης. Η ζώνη θα πρέπει να εφαρμόζεται με τη βοήθεια ενός εκπαιδευμένου ατόμου. Στην περίπτωση ρυθμιζόμενων θηλιών μηρών, ένα ανοιχτό χέρι πρέπει να μπορεί να περάσει κάτω από τον ιμάντα. Η σωστή έδραση της ζώνης διασφαλίζεται με μια σύντομη δοκιμή ανάρτησης στα σημεία σύνδεσης (Εικ. 1 - A) σε ένα ασφαλές μέρος.

6: Σωστή τοποθέτηση του σημείου κατακόρυφης σύνδεσης στην μπροστινή πλευρά.

7: Έδραση της πίσω διασταύρωσης ιμάντων και, εφόσον υπάρχει, του ραχιαίου κρικού συγκράτησης κατά EN 361 (σήμανση με «A»)

8: Η σωστή έδραση, καθώς και όλες οι πόρτες ρύθμισης, πρέπει να ελέγχονται από εκπαιδευμένο άτομο!

9: Η σύνδεση με ένα σύστημα ασφάλισης (π.χ. κατά EN 17109) ή μια επιτόπια κατασκευή πρέπει να πραγματοποιηθεί στο σημείο πρόσδεσης ή στον κρικό σύνδεσης που προβλέπεται για την εκάστοτε εφαρμογή. Οι αναδέτες ή τα στοιχεία σύνδεσης πρέπει να επιλεγούν και να στερεωθούν κατάλληλα σύμφωνα με το συγκεκριμένο σενάριο εφαρμογής. Για την απευθείας πρόσδεση με το σχοινί, είναι κατάλληλος π.χ. ένας οχταρόκομπος (οχτάρι) (9c).

ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ (EN 795)

Στο πλαίσιο της ασφάλειας είναι σημαντικό να ορίζεται η θέση του εξαρτήματος αρτάνης ή του σημείου ανάρτησης και το είδος της προς εκτέλεση

εργασίας, έτσι ώστε ο κίνδυνος ελεύθερης πτώσης και το ύψος πτώσης να ελαχιστοποιούνται όσο το δυνατόν περισσότερο. Προκειμένου να αποφευχθεί το υψηλό φορτίο και οι πτώσεις με ταλάντωση, πρέπει για λόγους ασφαλείας τα σημεία ανάρτησης να βρίσκονται όσο το δυνατόν πιο κατακόρυφα πάνω στο ασφαλισμένο άτομο. Ο αναδέτης / το εξάρτημα αρτάνης ανάμεσα στο σημείο ανάρτησης και το ασφαλιζόμενο άτομο θα πρέπει πάντα να διατηρείται όσο πιο τεντωμένο γίνεται. Η δημιουργία χαλαρότητας στα σχοινιά θα πρέπει να αποτρέπεται! Το σημείο ανάρτησης πρέπει να διαμορφωθεί και να επιλεγεί με τρόπο ώστε κατά τη σύνδεση με το ΜΑΠ να μην προκληθούν επιπτώσεις, οι οποίες μειώνουν τη στερέωση ή η μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο ΜΑΠ κατά τη διάρκεια της χρήσης. Οι αιχμηρές άκρες, οι προεξοχές και οι παραμορφώσεις μπορούν να περιορίσουν την αντοχή σε επικίνδυνο βαθμό. Οι άκρες και οι προεξοχές πρέπει, όπου απαιτείται, να καλύπτονται με τα κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και το εξάρτημα αρτάνης πρέπει να ενδεδιάζονται για τον σκοπό χρήσης ώστε στη χειρότερη των περιπτώσεων να αντέξουν το αναμενόμενο φορτίο. Ακόμη και σε περίπτωση χρήσης ιμάντα αποσβεστήρα πτώσης (κατά EN 355), τα σημεία ανάρτησης πρέπει να διαμορφώνονται έτσι ώστε να ανταποκρίνονται σε φορτίο πτώσης τουλάχιστον 12 kN, βλέπε επίσης EN 795. Κατά τη χρήση ενός αναδέτη (σύστημα ανακοπής πτώσης) λάβετε υπόψη, ότι το μέγιστο συνολικό μήκος του αναδέτη συμπερ. του αποσβεστήρα πτώσης και των συνδετικών στοιχείων δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 2,0 m.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ κατά EN 361 (Εικ. 10)

Η ζώνη συνδέεται με το σύστημα ανακοπής πτώσης (A) στην πλάτη στον δακτύλιο κατασκευής (σημείο στερέωσης). Τα συνδετικά στοιχεία (καρμπίνερ) που χρησιμοποιούνται για τον σκοπό αυτόν πρέπει να ικανοποιούν το πρότυπο EN 362. Σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης επιτρέπει να χρησιμοποιείται μόνο ένα μποντριέ κατά EN 361! Κάθε σύστημα ανακοπής πτώσης πρέπει να περιλαμβάνει είτε έναν αποσβεστήρα πτώσης

κατά EN 355, είτε έναν ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου κατά EN 360, ή έναν ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου κατά EN 353-2. (Αν η ζώνη χρησιμοποιείται για φορτίο μεγαλύτερο των 100 kg, πρέπει το σύστημα ανακοπής πτώσης να ενδεδιάζεται για το συγκεκριμένο φορτίο). Πριν από τη χρήση του συστήματος ανακοπής πτώσης, πρέπει να διασφαλίζεται ότι κάτω από το ασφαλισμένο άτομο υπάρχει ο απαιτούμενος διαθέσιμος ελεύθερος χώρος (έτσι ώστε να αποκλειστεί τυχόν πτώση στο έδαφος ή σύγκρουση με ένα εμπόδιο).

Παρατήρηση: Ο κρικός πλάτης έχει ελεγχθεί με ονομαστικό φορτίο 140 kg.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά τη λήξη της διάρκειας χρήσης ή το αργότερο μετά τη λήξη της μέγιστης διάρκειας ζωής του, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Προϊόντα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, Aramid, Vectran®) υπόκεινται σε γήρανση ακόμα κι αν δεν χρησιμοποιούνται. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεσης ακτινοβολίας και άλλες κλιματικές συνθήκες στις οποίες εκτίθενται. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Μέγιστη διάρκεια ζωής

Με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς χρήση: 14 έτη.

Μέγιστη διάρκεια χρήσης

Με ορθή χρήση, χωρίς αντιληπτή φθορά και σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη.

Σε περίπτωση συχνής χρήσης και ιδιαίτερα υψηλής εργασιακής απόδοσης, η διάρκεια χρήσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά.

Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελεγχεται για τυχόν ζημιές και ως προς τη σωστή λειτουργία του. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρα-

πάνω, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από τη χρήση και παραδώστε το σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή προκειμένου να το ελέγξει και/ή να το επισκευάσει (ο παρών κατάλογος δεν είναι πλήρης). Για να χρησιμοποιηθεί ξανά το προϊόν πρέπει να υπάρχει γραπτή βεβαίωση καταλληλότητας χρήσης από τον αρμόδιο φορέα:

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό παρουσιάζει εμφανή διάβρωση,
- αν το προϊόν έχει εκτεθεί σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες,
- αν το υλικό έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι θηλίδες που φέρουν φορτίο έρθουν σε επαφή με αιχμηρές άκρες,
- αν το προϊόν εκτεθεί σε μεγάλο φορτίο πτώσης ή δυνάμεις/χτυπήματα ή σε περίπτωση πτώσης του μάλαντωση.

Οι ιμάντες ή οι βρόχοι με ενσωματωμένο δείκτη φθοράς θα πρέπει να αντικαθίστανται χωρίς καθυστέρηση όταν υπάρχει αποτριβή μέχρι τον δείκτη (όταν είναι ορατό το εσωτερικό ύφασμα διαφορετικού χρώματος), διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.

Επιθεώρηση και τεκμηρίωση

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή

και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση www.edelrid.com.

ΦΥΛΑΞΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ (Εικ. 11)

Αποθήκευση

Να φυλάσσεται σε δροσερό και ξηρό χώρο και προστατευμένο από το ηλιακό φως όταν βρίσκεται εκτός των περιεκτών μεταφοράς. Να αποφεύγεται η επαφή με χημικές ουσίες και να αποθηκεύεται χωρίς να υψίσταται μηχανική καταπόνηση. Ο παγετός και η υγρασία ενδέχεται να μειώσουν την αντοχή του μποντρίε.

Συντήρηση

Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Αφήνετε πάντα να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται μετά τον καθαρισμό τακτικά με λάδι χωρίς οξέα ή με κάποιο μέσο με βάση το τeflon ή τη σιλικόνη.

11c: Θερμοκρασία χρήσης

Μεταφορά

Προστατέψτε το προϊόν από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανικές βλάβες. Για τον σκοπό αυτόν πρέπει να χρησιμοποιείται προστατευτική σακούλα ή ειδικό δοχείο αποθήκευσης και μεταφοράς.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

EDELRID: Κατασκευαστής

MADE IN XXX: Τόπος παραγωγής

Αρ. είδους 7 xxxx xxx xxx x: Αριθμός προϊόντος
WAIST x – x cm (x – x ") : Περιοχή ρύθμισης της ζώνης γοφών

LEG x – x cm (x – x ") : Περιοχή ρύθμισης των θηλιών μηρών

■ Έτος και μήνας κατασκευής

GV XXX YYYY ###: Αριθμός παρτίδας με αύξοντα αριθμό τεμαχίου

Στοιχεία επικοινωνίας με τον κατασκευαστή
CE 0123: Ταυτοποίηση του κοινοποιημένου οργανισμού, που παρακολουθεί την παραγωγή των ΜΑΠ (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland) UIAA: Πιστοποίηση κατά το πρότυπο UIAA

☑️ πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες

Εικόνα: σωστός χειρισμός των ρυθμιστικών και σωστή έδραση, ενδεχ. δεδομένα βάρους χρήστη
A: Δακτύλιος συγκράτησης κατά EN 361 (βλ. Εικ. 1a, D, μόνο για Radialis Air)

EN 12277:2018, Τύπος A: Ολόσωμο μποντρίε
EN 361:2002: Μποντρίε

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας EE 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παραπόνια, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

Kompletni pasovi v skladu z EN 12277, EN 361

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka jih morate prebrati in razumeti vse napotke v njih. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Vsakemu uporabniku mora biti jasno, da slabo fizično in psihično zdravstveno stanje pri normalnih okoliščinah predstavlja nujni primer in varnostno tveganje.

Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Napake in nepredvidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko ogrožajo tudi varnostne lastnosti izdelka. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej preverite, ali je izdelek morebiti poškodovan. Zagotovite, da bo oprema pravilno delovala. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje sebe.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Pred uporabo opreme mora uporabnik določiti reševalni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebno zaščitno opremo, takoj varno in učinkovito rešiti. Negibno visenje v pasu lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt (travma zaradi visenja). Pasovi so zasnovani za uporabo v pustolovskih parkih z vrvmi na višini ter drugih rekreacijskih objektih (EN 15567) in jih je treba ob ustrezni uporabi namestiti pod nadzorom in ob pomoči usposobljenega osebja. Uporabo je treba nadzorovati. Med uporabo je treba redno preverjati zaponke in nastavne naprave.

1: Nomenklatura:

A – točka pripetja vrvi po EN 12277

B – nastavljive zaponke

C – nastavljive zadnje povezave med nožnimi zankami in bočnim pasom

D – obroček za zaustavitev padca po EN 361 (samo za Radialis Air)

E – hrbtina plošč

F – pralna hrbtina blazina

G – označevalna površina z RFID-UHF-TAG. V primeru digitalne dokumentacije je izdelek mogoče povezati z edinstvenim identifikatorjem TAG.

H – obesni gumb (Toggle) za odlaganje pasu

Glavni materiali: poliester, aluminij, jeklo.

2: Pravilna uporaba nastavnih elementov oz. zaponk

3: Odlaganje prekomernih pasov

4: Pravilna namestitve nožnih zank s pomočjo zadnje povezave med nožnimi zankami in bočnim pasom, če ta obstaja

5: Pravilna namestitve in nastavitve pasu Pas je treba namestiti s pomočjo usposobljenega osebja. Pri nastavljenih nožnih zankah mora biti pod pasom še prostora za plosko iztegnjeno roko. Udobno prileganje pasu je zagotovljeno s kratkim preizkusom visenja v točkah privezovanja (slika 1 - A) na varnem mestu.

6: Pravilen položaj trebušne vezne točke na spodnji strani.

7: Položaj križa zadnjega pasu ali – če je na voljo - hrbtne gumba obročka za zaustavitev padca v skladu s standardom EN 361 (označeno z »A«).

8: Pravilno prileganje in vse nastavitvene zaponke mora preveriti usposobljena oseba!

9: Povezavo s sistemom za privezovanje (npr. v skladu s standardom EN 17109) ali konstrukcijsko napravo je treba narediti na privezovalni točki oz. obročku, ki je ustrezno primeren. Povezovalna sredstva ali elemente je treba izbrati glede na poseben scenarij uporabe in jih ustrezno pritrditi. Za neposredno povezavo z vrvmi je na primer primeren vozec v obliki osmice (9c).

TOČKE PRIPENJANJA (EN 795)

Za varnost je odločilno, da se določijo položaj sredstva za pripenjanje ali točka pripetja ter vrsta dela, ki se bo izvajalo, tako, da bo nevarnost prostega padca in morebitna višina padca po možnosti čim manjša. Da se pri padcu preprečijo visoke obremenitve in nihanje, morajo točke pripetja za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo/sredstvo za pripenjanje med točko za pripenjanje in zavarovano osebo mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto. Preprečite pojavljanje ohlapnosti vrvi! Točko pripetja je treba določiti in izbrati tako, da s povezavo z osebno zaščitno opremo ni učinkov, ki bi znižali trdnost ali ki bi osebno zaščitno opremo med uporabo poškodovali. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo. Robove in zarobke je treba, kjer je to potrebno, s primernimi pomagali prekriti. Točka za pripenjanje in sredstvo za pripenjanje morata v najslabšem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi če uporabite tračni dušilec padca (po EN 355), morajo biti točke pripetja tako določene, da lahko sistem prevzema minimalno obremenitev pri padcu 12 kN; glejte tudi EN 795. Pri uporabi povezovalnega sredstva (varovalni sistem) upoštevajte, da celotna dolžina povezovalnega sredstva vključno z dušilec padca in povezovalnimi elementi ne sme preseči 2,0 m.

UPORABA V SKLADU Z EN 361 (SL. 10).

Pas se poveže na hrbtini strani v obročku za zaustavitev padca (točka pripetja) z varovalnim sistemom (A). Povezovalni elementi (karabinerji - vponke) morajo ustrezati standardu EN362. V enem varovalnem sistemu se sme uporabiti samo en varovalni pas po EN 361! Vsak varovalni sistem mora obsegati ali dušilec padca po EN 355, varnostno napravo za višino EN 360 ali sotečno varovano

napravo po EN 353-2. (Če se pas uporablja za breme težje od 100 kg, mora biti varovalni sistem primeren za posebno breme). Pred uporabo varovalnega sistema je treba zagotoviti, da je pod zavarovano osebo na voljo dovolj prostora, (tako da ne more priti do udarca na tla ali trčenja z oviro).

Opomba: Hrbtini obroček za zaustavitev padca je bil testiran z nazivno obremenitvijo 140 kg.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Maksimalna življenjska doba

Pri optimalnih pogojih shranjevanja in brez znakov obrabe: 14 let.

Najdaljša doba uporabe

Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju: 10 let.

Pri pogosti uporabi in zelo visokem delovnem obremenjevanju se doba uporabe lahko znatno zmanjša.

Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem izdelek takoj izločite iz uporabe in ga posredujte strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln). Preden boste izdelek znova lahko uporabili, morate pridobiti pisno potrdilo pristojne ustanove o varnosti uporabe izdelka:

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material že znatno porjavel;
- če je bil izdelek izpostavljen ekstremnim temperaturam;
- če je material prišel v stik s kemikalijami;

- če so spone, ki so pod obremenitvijo, bile v stiku z ostrimi robovi;
- če je bil izdelek izpostavljen pri padcu trdi obremenitvi ali udarcem ali če je prišlo do nihajočega padca.

Pri pasovih ali zankah z integriranim indikatorjem obrabe, je izdelek treba zamenjati takoj, če je izdelek obrabljen do indikatorja (če je vidna notranje ležeča tkanina, ki je druge barve), sicer obstaja smrtna nevarnost.

Preverjanje in dokumentacija

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost oznach na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na strani www.edelrid.com.

SHRANJEVANJE, POPRAVILA IN TRANSPORT (SLIKA 11)

Shranjevanje

Shranjujte na hladnem in suhem mestu, in če shranjujete izdelek zunaj transportnih posod, naj ne bo izpostavljen sončni svetlobi. Preprečite stik s kemikalijami in skladiščite izdelek tako, da nanj ne bodo vplivale nobene mehanske obremenitve. Zaledenitve in mokrota lahko zmanjšajo trdnost pasu.

Čiščenje

Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev! Uporabite lahko običajna dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (npr. izopropanol). Po čiščenju zgibe kovinskih delov namažite z brezklislinskim oljem ali sredstvom na osnovi teflona ali silikona.

11c: Temperatura uporabe

Transport

Izdelek zaščitite pred kemikalijami in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

OZNAKE NA IZDELKU

EDELRID: Proizvajalec

IZDELANO V XXX: Kraj proizvodnje

Št. izdelka 7 xxxx xxx xxx x: Številka artikla

WAIST x - x cm (x - x ") : Nastavitveno območje bočnega pasu

LEG x - x cm (x - x ") : Nastavitveno območje nožnih zank

Leto in mesec izdelave

GV XXX YYYY ###: Številka šarže z nadaljevalno številko kosa

Kontaktne podatke proizvajalca

CE 0123: identifikacija navedenega organa za nadzor proizvodnje osebne zaščitne opreme (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)

UIAA: Certificirano v skladu s standardom UIAA

TR

EN 12277 in EN 361 Standardlarna Uygun Tam Vücut Kemerleri

GENEL UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün yüksekte düşmeye karşı kullanılan kişisel koruma donanımının (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu önemli bilgiler içeriyor. Kullanıcı ürünü kullanmadan önce bu bilgileri okumuş ve anlamış olmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalı. Aşağıdaki kullanım bilgileri amaca uygun ve doğru uygulama açısından önem taşıyor. Bununla birlikte, bu bilgiler dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelere ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitilmiş ve deneyimli kişilerce ya da rehberlik ve gözetim altında kullanılmalı. Kullanıcılar, bedensel veya ruhsal rahatsızlıkların hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda

opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Slika: pravilna poraba nastavnih elementov in pravilna namestitve, morebiti tudi podatki o teži uporabnika
A: Obroček za zaustavitev padca v skladu z EN 361 (glejte sl. 1a; D, samo za Radialis Air)
EN 12277:2018, tip A: Kompletni pas
EN 361:2002: Varovalni pas

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavoja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredba 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: <http://www.edelrid.com/...>

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

bir güvenlik riski teşkil ettiğinin bilincinde olmalıdır. **Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ölüm tehlikesi söz konusu olabilir!**

GENEL GÜVENLİK UYARILARI

Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Ürün sadece yüksekte düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla (KKD) birlikte kullanılmalı. Ürünün orijinal bileşenleri sökülürse veya üzerlerinde değişiklik yapılırsa, güvenlik özellikleri olumsuz etkilenebilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemeli ve ek parçaların takılması için adapte edilmemeli. Kullanım öncesi ve sonrasında üründe herhangi bir hasar olup olmadığı kontrol edilmeli. Donanımın kullanıma uygun durumda olması ve

düzgün çalışması sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından en ufak bir kuşku varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğacak her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlikârda kullanıcıya ya da sorumlu kişilere aittir. Bu ürünün kullanımı için ayrıca geçerli ulusal mevzuatın dikkate alınmasını tavsiye ederiz. KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlanmıştır.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, RESİMLERLE İLGİLİ AÇIKLAMA

Kullanıcı donanımı kullanmadan önce, KKD'ye düşen bir kişinin derhal güvenli ve etkili şekilde kurtarılabilmesini sağlayan bir kurtarma konsepti oluşturmalı. Hareketsiz olarak kemerde asılı kalmak ağır yaralanmalara, hatta ölüme neden olabilir (askı travması). Kemerler yüksek halat parkurları ve dinlenen tesislerinde (EN 15567) kullanılmak üzere tasarlanmışlardır. Bu amaçla kullanıldıklarında, kemerler eğitimli personelin gözetimi ve yardımıyla takılmalı. Kemerin kullanımı gözetim altında gerçekleşmeli. Tokalar ve ayar tertibatları kullanım sırasında düzenli olarak denetlenmeli.

1: Terminoloji:

- A - EN 12277 standardına uygun bağlantı noktası
- B - Ayar tokalan
- C - Ayarlanabilir arka bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısı
- D - EN 361 standardına uygun düşüş durdurucu halka (sadece Radialis Air için)
- E - Sirt plakası
- F - Yıkanebilir sırt yastığı
- G - RFID UHF etiketli işaretleme alanı. Ürün dijital dokümantasyon için benzersiz bir etiket ID'sine iliştilir.
- H - Kemer saklama akısı

Ana malzemeler: Polyester, alüminyum, çelik

2: Ayar ve tokaların doğru kullanımı

- 3: Kayış fazlalığının saklanması
- 4: Varsa bacak kayışlarının arka bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısının doğru konumlandırılması
- 5: Kemerin doğru takılması ve ayarlanması. Kemer eğitim almış bir kişi tarafından takılmalı. Ayarlı bacak kayışları, elin düz olarak altına sığacak kadar gevşek bırakıl-

malı. Kemerin rahat bir şekilde takılıp takılmadığı, güvenli bir ortamda bağlantı noktalarından (Şekil 1 - A) gerçekleştirilen kısa bir askı testiyle teyit edilir.

- 6: Ön taraftaki göbek bağlantı noktasının doğru konumu
- 7: Arkadaki çapraz kayışların ya da, eğer varsa, EN 361 standardına uygun sırt taraftaki düşüş durdurucu halkanın konumu ("A" işaretli)
- 8: Kemerin doğru şekilde takılmış olup olmadığı ve tüm ayar tokaları eğitim almış bir kişi tarafından kontrol edilmeli!
- 9: Bir emniyet sistemi (örn. EN 17109 standardına uygun) ya da bir yapıyla kurulan bağlantı, söz konusu uygulama için uygun olan bağlantı noktası/halkadan gerçekleştirilmeli. Bağlantı malzemesi veya bağlayıcılar uygulamaya göre seçilmeli ve doğru şekilde bağlanmalı. Halatla doğrudan bağlanmak için örn. sekiz bağli kullanılabilir (9c).

ANKRAJ NOKTALARI (EN 795)

Güvenlik için, bağlantı malzemesinin konumu ya da ankraj noktası ve yapılacak iş, serbest düşüş tehlikesini ve olası düşme yüksekliğini minimize etmek üzere ayarlanmalı. Fazla yükü ve sallanarak düşmeyi önlemek için, ankraj noktaları her zaman mümkün olduğu kadar dikey olarak emniyete alınan kişinin üzerinde bulunmalı. Ankraj noktası ve emniyete alınan kişi arasındaki bağlayıcı/bağlantı malzemesi her zaman mümkün olduğu kadar gergin tutulmalı. Halatın gevşek olmasından kaçınılmalıdır! Ankraj noktası, KKD bağlantısı nedeniyle sağlamlığı azaltacak ya da KKD'ye kullanım sırasında zarar verecek etkilerden korunacak şekilde seçilmeli ve ayarlanmalı. Keskin kenarlar, çapaklar ve ezilmeler sağlamlığı tehlikeli ölçüde azaltabilir. Kenarlar ve çapaklar gerekirse uygun malzemelerle örtülmeli. Ankraj noktası ve bağlantı malzemesi, en kötü durumda beklenebilecek yüklerle dayanıklı olmalı. Şok emici (EN 355 standardına uygun) kullanılırsa bile, ankraj noktaları en az 12 kN'lik bir kuvvete dayanıklı olmalı; EN 795 standardında da bkz. Dikkat: Bağlantı malzemesi (düşüş durdurucu sistem) kullanılırsa, bağlantı malzemesi şok emici ve bağlayıcılar dahil 2,0 m'yi geçmemeli.

EN 361 STANDARDINA UYGUN UYGULAMALAR (ŞEKİL 10)

Kemer arkadan düşüş durdurucu halkadan (bağlantı noktası) düşüş durdurucu sisteme (A) bağlanır. Kullanılan

bağlayıcılar (karabinalar) EN 362 standardına uygun olmalı. Düşüş durdurucu sistemde kullanılan düşüş durdurucu kemer EN 361 standardına uygun olmalı Her düşüş durdurucu sistem EN 355 standardına uygun bir çok emici, EN 360 standardına uygun bir geri sınırlı düşüş durdurucu veya EN 353-2 standardına uygun kilavuzlanmış tipte bir düşme önleyiciyi kapsamalı. (Kemer 100 kg'yi aşan bir yük için kullanılırsa, düşüş durdurucu sistem söz konusu yük için uygun olmalı.) Bir düşüş durdurucu sistem kullanılmadan önce, emniyete alınan kişinin altında yeterince yer olup olmadığı kontrol edilmeli (kişinin yere ya da herhangi bir engelle çarpmaması için).
Not: Sırt tarafındaki düşüş durdurucu halka 140 kg nominal yükte test edilmiştir.

ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

ÜRÜNÜN KULLANIM ÖMRÜ önemli derecede kullanım türü ve sıklığı ile dış etkenlere bağlıdır. ÜRÜN KULLANIM ÖMRÜNÜN SONUNDA YA DA EN GEÇ AZAMI ÜRÜN ÖMRÜNÜN SONUNDA KULLANIMI DİŞİ BIRAKILMALI. Sentetik malzemeden (poliamit, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanılmadan da belirli ölçüde yaşlanabilir; bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır. ÜRÜN KULLANIM ÖMRÜNÜN SONUNDA YA DA EN GEÇ AZAMI ÜRÜN ÖMRÜNÜN SONUNDA KULLANIM DIŞI BIRAKILMALI.

Azami Ürün Ömrü

En uygun saklama koşullarında ve kullanılmadığı takdirde: 14 yıl

Azami Kullanım Ömrü

Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görülmüyorsa ve uygun saklama koşullarında: 10 yıl

Sık kullanım ve yüksek bir iş yükü kullanım ömrünü belirgin ölçüde kısaltabilir.

ÜRÜNÜN İŞLEVSELLİĞİ VE herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadığı her kullanımdan önce kontrol edilmeli. Aşağıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı ve kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gerekli olabilir); ürün tekrar kullanılmadan önce kullanıma uygun olduğu yetkili bir mercî tarafından yazılı olarak belgelenebilir:

- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşkulular varsa

- Keskin kenarların halata zarar verme ya da kullanıcıyı yaralama ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluğu)
- Malzeme belirgin şekilde paslanmışsa
- ÜRÜN AŞIRI SICAK/soğuklara maruz kaldıysa
- Malzeme kimyasallara maruz kaldıysa
- Yük taşıyan kısımlar keskin kenarlara değdiyse
- ÜRÜN sert bir düşüşe ya da darbelerle maruz kaldıysa ya da kullanıcı sallanarak düştüyse

Aşınma göstergeli kayış veya imleklerde, göstergeye kadar inen bir aşınma söz konusuysa (iç tarafta bulunan farklı renkteki doku görünümü), ürün derhal değiştirilmeli. Ölüm tehlikesi!

Denetleme ve Dokümantasyon

Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, bilirkışı ya da yetkili bir denetleme kurumu tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalı. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetimler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenebilir. Şu bilgiler kaydedilmeli: ÜRÜN tanımı ve adı, üretici firmanın adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetim tarihi, denetim sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. www.edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

SAKLAMA, BAKIM VE NAKLİYE (ŞEKİL 11)

Saklama

Serin ve kuru bir yerde saklayın. Bir nakliye kabında muhafaza etmiyorsanız gün ışığından koruyun. Kimyasal maddeler ve mekanik yüke maruz bırakmadan saklayın. Buzlanma ve nem kemerin sağlamlığını olumsuz etkileyebilir.

Bakım

ÜRÜNLER kirlendiyse ılık suyla temizleyin (gerekirse nötr sabunla). İyice durulayın. Oda sıcaklığında kurutun, kesinlikle kurutma makinesi içinde veya kalorifer peteği yakınında kurutmayın! Gerektiğinde alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçaların eklemeleri temizlendikten sonra asit içermeyen yağ ya da teflon veya silikon içeren bir maddeyle yağlanmalı.

11c: Kullanım sıcaklığı

Nakliye

ÜRÜNÜ kimyasal maddelerden, kirlenmekten ve mekanik hasarlardan koruyun. Bunun için koruyucu bir torba veya özel saklama ve nakliye kapları kullanın.

ÜRÜN ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME

EDELİRİD: Üretici

MADE IN XXX: Üretim yeri

ÜRÜN no. 7 xxxx xxx xxx x: Ürün numarası

WAIST x - x cm (x - x"): Bel kuşağı ayar aralığı

LEG x - x cm (x - x"): Bacak kayışı ayar aralığı

Üretim yılı ve ayı

GV XXX YYYY ###: Parti numarası ve seri numarası

Üreticinin iletişim bilgileri

CE 0123: KKD'nin üretimini denetleyen yetkili mercinin tanımı (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Almanya)

UIAA: UIAA standardı onaylı

KOR

EN 12277 ve EN 361'e 따른 전신 하네스

일반 사용지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 지침을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 숙련된 경험자에게만 혹은 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 정상적 상황 및 응급상황에서, 육체적 혹은 심리적 건강상태가 안전에 위험을 줄 수 있는 요소를 모든 사용자가 주지해야 합니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

☑️ Uyanlar ve talimatlar okunmalı ve onlara uyulmalı.

Şekil: Ayarların doğru kullanımı ve kemerin doğru şekilde takılması, gerekirse kullanıcı ağırlığı bilgisi

A: EN 361 standardına uygun düşüş durdurucu halka (bkz. şekil 1a; D, sadece Radialis Air için)

EN 12277:2018, tip A: Tam vücut kemeri

EN 361:2002: Düşüş durdurucu kemer

UYGUNLUK BEYANI

EDELİRİD GmbH & Co. KG bu ürünün EU 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

ÜRÜNLERİMİZ özenle üretiliyor. Yine de herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

일반 안전지침

등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 종종 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험과 연관됩니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위해서는 본 제품을 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 반드시 함께 사용하십시오. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 저하될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 손상 여부를 점검하십시오. 장비의 사용 가능한 상황 및 올바른 기능이 보장되어야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장

합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.

제품 사양 정보, 그림에 대한 해설 장비 사용에 앞서 사용자는 PPE로 추락하는 인명의 안전하고 효과적인 구조를 보장하는 구조 컨셉트를 결정해야 합니다. 움직이지 않고 하네스에 매달린 경우, 심각한 부상이나 죽음에 이를 수 있습니다.(서스펜션 트라우마)

하네스는 하이 로프 코스 및 레저 시설(EN 15567)에서 사용하도록 설계되었으며 적합한 사용 시 숙련된 직원의 감독 하에 도움을 받아 착용해야 합니다. 감독 하에 사용해야 합니다. 버클 및 조절 장치는 사용 중에 정기적으로 점검해야 합니다.

1: 1 용어:

A - EN 12277에 따른 로핑 포인트

B - 조절 버클

C - 조절 가능한 후면 레그 루프-허리벨트 연결요소

D - EN 361에 따른 포착 아일렛(Radialis Air에만 해당)

E - 후면 플레이트

F - 세척 가능한 등 보호대

G - RFID UHF TAG가 있는 표시 영역. 디지털 문서의 경우 고유 TAG ID로 제품을 링크할 수 있습니다.

H - 하네스 수납용 길이 버튼(토글)

주재료: 폴리에스터, 알루미늄, 강철

2: 조절 요소 또는 버클의 올바른 사용법

3: 여분 스트랩 수납.

4: 후면의 레그 루프-허리 벨트 연결요소가 있는 경우, 이를 사용한 레그 루프의 올바른 배치.

5: 하네스의 올바른 착용 및 조정. 하네스는 숙련자의 도움을 받아 착용해야 합니다. 조절 가능한 레그 루프의 경우 손을 평평하게 퍼서 스트랩 밑으로 넣을 수 있어야 합니다. 안전한 장소에서 타이인 포인트(그림 1-A)에 매달린지 테스트를 짧게 실행함으로써 하네스의 편안함 착용감을 보장하십시오.

6: 전원에서 북부 타이인 포인트의 올바른 위치.

7: 후면 크로스 밴드 또는 (가능한 경우) EN 361에 따른 등쪽 포착 아일렛("A"로 표시)의 부착

8: 올바른 착용 및 모든 조절 버클은 숙련자에 의해 점검되어야 합니다!

9: 안전 장치 시스템(예: EN 17109에 따른) 또는 구조 장치에 대한 연결은 해당 용도에 적합한 로핑 포인트가 일렛에서 설정해야 합니다. 패스너 또는 연결 요소는 특정 사용 시나리오에 따라 선택 및 고정해야 합니다. 로프를 사용하여 직접 연결하려면 8자 매듭 등이 적합합니다(9c).

앵커리지 포인트 (EN 795)

안전을 위해, 앵커리지 장치 또는 앵커리지 포인트의 위치 및 수행할 작업 유형을 결정하여 자유 낙하 위험과 가능한 낙하 높이를 최소화하는 것이 중요합니다. 높은 하중과 진자 추락을 방지하려면, 고정 목적의 앵커리지 포인트가 항상 피확보자 위치에 가능한 한 수직이 되도록 해야 합니다. 연결장치/앵커리지 장치는 앵커리지 포인트와 피확보자 사이에 가능한 한 항상 평평하게 당겨져야 합니다. 로프가 느슨하게 되지 않도록 방지해야 합니다! 앵커리지 포인트는 PPE와 결합함으로써 강도를 감소하거나 사용 중 PPE를 손상하는 효과가 발생하지 않도록 설계 및 선택해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 놀림 현상은 강도를 위험하게 감소시킬 수 있습니다. 모서리와 돌출부는 위험한 경우 적당한 보호물로 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트 및 앵커리지 장치는 최악의 경우 영구적인 하중을 견디기에 적합해야 합니다. 벨트 타입 소크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하더라도, 앵커리지 포인트는 최소 12kN의 낙하 하중을 견딜 수 있도록 설계되어야 합니다. (EN 795 참조) 연결장치(추락 방지 시스템) 사용 시 소크 업소버 및 연결요소를 포함한 연결장치의 최대 총 길이가 2.0 m를 초과해서는 안 됩니다.

EN 361에 따른 사용 (그림. 10)

하네스는 후면의 포착 아일렛(부착 지점)에서 추락 방지 시스템과 연결됩니다(A). 이를 위해 사용되는 연결 요소(카라비너)는 EN 362를 준수해야 합니다. 추락 방지 시스템에서는 오로지 EN 361에 따른 안전 하네스를 사용해야 합니다! 각 추락 방지 시스템은 EN 355에 따른 소크 업소버, EN 360에 따른 서클(추락방지대) 또는 EN 353-2에 따른 피동 폴 어레스터를 포함해야 합니다. (하네스에 100 kg 이상의 하중이 가해지는 경우, 추락 방지 시스템이 특정 하중에 적합한 것이어야 합니다.)

다). 추락 방지 시스템을 사용하기 전에 피확보자 아래쪽에 필요한 여유 공간을 확보하여, 지면으로 충돌 혹은 장애물과 충돌이 일어나지 않도록 보장해야 합니다.

비고: 등쪽 포착 아일렛은 140 kg의 정적 하중으로 테스트를 마쳤습니다.

수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용 방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 이용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용하지서는 안 됩니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이나미마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 노화현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다도 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용하지서는 안 됩니다.

최장 수명

최적 조건에서 보관 및 미사용 시: 14년.

최장 이용 연한

올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시: 10년.

빈번한 사용 및 매우 강도 높은 작업 수행 시 사용 연한을 현저하게 단축할 수 있습니다.

사용 전 매번 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품 사용을 중지하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달하십시오.(목욕이 모든 경우를 포괄하지는 않음) 승인된 기관에서 발행한 사용 적합성에 관한 서면 확인이 존재하는 경우에만 제품의 재사용을 허용합니다.

- 기기의 안전한 사용성에 의심이 가는 경우;

- 날카로운 모서리에 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;

- 손상의 기미가 외부적으로 관찰되는 경우(예. 균열, 소성변형);

- 소재가 명백하게 부식된 경우;

- 제품이 극한 온도에서 노출된 경우;

- 원단이 화학물질과 접촉한 경우;

- 하중을 지지하는 접합부가 날카로운 모서리와 접촉한 경우;

- 제품이 심한 추락으로 인한 하중 부담 혹은 충돌/충격을 받았거나 진자 추락이 발생한 경우.

마모 표시기가 내장된 스트랩 또는 슬링의 경우, 마모 현상이 표시기까지 존재한다면 (내부의 다른 색 원단이 보이는 경우) 즉시 제품을 교체해야 합니다. 고르지 않은 생명이 위험할 수 있습니다.

점검 및 문서화

상업적 사용의 경우 제품은 제조업체 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1회 점검되어야 합니다; 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시기 특성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 www.edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

보관, 유지보수 및 운송 (그림 11)

보관

운송 용기에서 꺼내어 서늘하고 건조한 곳에 보관하고 직사광선이 닿지 않도록 주의하십시오. 화학 물질과 접촉을 피하고 기계적 하중이 가해지지 않도록 보관하십시오. 결빙 및 물기는 하네스의 강도를 감소시킬 수 있습니다.

유지보수

더러워진 제품은 미지근한 물(필요한 경우 중성 비누를 사용하여)에 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조 시킵니다. 시중에서 구할 수 있는 알코올 성분(예. 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 조인트는 무산성 오일이나 테플론 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후에 정기적으로 윤활해야 합니다.

11c: 사용 후도

운반

제품을 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호용 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

제품 표시
에델리드(EDELRID) 제조사
제조국가: XXX 생산지
상품번호 7 xxxxx xxx xxx x: 상품번호
WAIST x - x cm (x - x"): 허리 벨트 조절 범위
LEG x - x cm (x - x"): 레그 루프 조절 범위
☒ 제조연월
GV XXX YYYY ####: 연속 부품번호가 있는 배치
번호
제조업체 연락처
CE 0123: 언급된 PPE 생산 감독 업체의 확인(TÜV
SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65,
80339 München, 독일)
UIAA: UIAA 표준에 따라 인증됨
☐ 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합
니다.
그림: 조절 요소의 올바른 조작 및 올바른 착용, 필
요한 경우 사용자 증량에 대한 정보

A: EN 361에 따른 포착 아일릿 (그림 1a 참조; D,
Radialis Air에만 해당)
EN 12277: 2018, 유형 A: 진신 하네스
EN 361: 2002: 안전 하네스

적합성 선언
이에 에델리드 유한 합자회사는 본 상품이 EU 규
정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하
고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은
다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그
럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치
번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 12277及び EN 361準拠のフルボディセーフ
ティハーネス

ご使用上の注意

本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保
護具の一部を構成するもので、使用人数は1名に
設定されています。本取扱説明書には重要な注
意事項が記載されています。本製品の使用にあ
たっては、必ず事前に本書を読み、その内容を
理解する必要があります。本書は再販売者(代
理店)が現地の言語でユーザーに提供するもの
とします。本書は製品の使用期間を通じて、製
品と一緒に保管しておいてください。以下の使
用に関する注意事項は、本製品を適切かつ効果
的に使用するために重要なものです。しかし、
本書に記載された情報は登山、ロッククライ
ミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に
ついての経験や知識、自己責任を置き換えるもの
ではなく、当該リスクについて個人を免責する
ものではありません。本製品の使用は、養成訓
練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、また
は必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ
許可されます。身体的または精神的な健康が優

れないときに本製品を使用すると、緊急時であ
るないにかかわらず安全リスクがあることに、
使用者はご留意ください。注意: 本取扱説明書
の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可
能性があります。

安全上のご注意

登山、ロッククライミング、高所や地下深部
における作業には、外部の影響から生じる、多
くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴
います。誤った使用や不注意により、重大な事
故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があ
ります。本製品を他の部品と組み合わせて使用
すると、相互作用により使用上の安全性が損な
われる危険があります。高所からの落下の防
止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの個
人用保護具(PPE)の部品と組み合わせて使用
してください。本製品の純正部品が改造または
取り外された場合、これにより安全性が損な
われることがあります。製造者が書面で推奨す
る以外の方法で改造することや、追加部品の取
付けのために変更することを禁じます。本製品
の使用前と使用後に、製品に損傷がないかを確

認してください。製品が使用可能な状態にあ
り、装備が正しく機能することを確認してくだ
さい。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合
には、直ちに製品を廃棄してください。製品の
誤用や規定用途外の使用による損害に対して、
製造者は一切責任を負いません。いかなる場合
においても、使用者または責任者が責任及びリ
スクを負うものとします。本製品の使用に際し
て、当該国の法規も遵守することを当社は推奨
します。PPE製品は個人保護具としてのみ承認
されています。

本製品の特性に関する情報、図の説明

PPEで受け止められる落下者の安全を迅速
に、確実かつ効果的に救助できるように、ユ
ーザーは装備の使用前に救助コンセプトを策
定する必要があります。ハーネスを装着した
まま不動で吊り下がっている、重傷や致死
事故につながる危険があります(サスペンシ
ョントラウマ)。

ハーネスはハイロープコースやレジャー施設で
の規定(EN 15567)向けに設計されています。
使用用途での使用にあたっては、訓練を受けた
経験者の監督と補助のもとに装着してくださ
い。同者の監督下で製品を使用します。使用中
にバックルとアジャスターの状態を定期的に確
かめます。

1: 名称

- A - EN 12277準拠のロープ固定点
- B - 調節バックル
- C - 背部のレッグループとウエストベルトの連
結部(調整機能付き)
- D - EN 361準拠の落下防止用アイレット(Ra
dialis Airのみに付属)
- E - 背あて保持板
- F - 背中パッド(洗濯可能)
- G - UHF帯RFIDタグの装着面。デジタル記録の
作成のために、本製品には識別用のRFタグ
を接続できます。
- H - ハーネス収納時の吊り下げボタン(ト
グル)

主な材質: ポリエステル、アルミニウム、鋼鉄

- 2: 調整部品またはバックルの正しい取付方法
- 3: ストラップの余りを帯通し環に通す
- 4: 背部のレッグループとウエストベルトの連結
部の調整機構により、レッグループを正しく
位置決めする(連結部が付いたモデルの場
合)
- 5: ベルトの正しい装着と設定。ベルトの装着に
あたっては、必ず訓練を受けた経験者が補助
します。調整可能なレッグループの場合、手
のひらを平らにしてベルトと腰の間に差し込
むことができはるはず。安全な場所て結合
点に負荷をかける吊り下げテストを手短
に行い、ベルトの装着感が不快でないこと
を確認してください(図1-A)。
- 6: 腹部の結合部が必ず前面の正しい位置に来
るようにします。
- 7: X型の背中ベルトまたは(それが付属するモ
デルであれば)EN 361準拠の落下防止用背
部アイレット(図の「A」)の装着
- 8: 必ず、訓練を受けた経験者が全体のフィット
感と調整バックルすべての装着状況を確認し
ます。
- 9: (例えばEN 17109準拠の)ビレイシステム
または建築構造物に接続する場合、それ
の用途に適切なロープ固定点やアイレット
を使用しなければなりません。想定されて
いる特定の用途に応じたランヤードや接
続用具を選び、適切に固定します。ロー
プを直接結び付けるには、8の字結び
などが適しています(9c)。

取付位置(EN795準拠)

自由落下の危険ならびに墜落時の落下距離が最小
限になるようにアンカー位置または取付位置を決
め、実施作業の種類を選ぶことが安全面で重要
になります。高負荷と振り子状態を防ぐために、固
定用の取付位置は、安全確保の対象となる個人
に対して常にできる限り垂直に設定します。取付位
置と安全確保対象者をつなぐランヤード/アンカ
ーは、決してたわまないように保ちます。ロー
プは決して弛ませないようにしてください。取付位
置の選択や設定にあたっては、PPEに接続したと
きに強度低下の作用を与えず、使用時にPPEの破
損を招かないように留意します。鋭いエッジ、
錆、圧搾により強度が危機的に低下することがあ

ります。エッジや錆は適宜、適切な補助具で覆う必要があります。取付位置及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐える適性を備えていなければなりません。緩衝装置 (EN 355準拠) を使用する場合でも、最低12 kNの落下衝撃荷重に耐えられるように取付位置を設定しなければなりません (EN 795も参照)。ランヤード (墜落制止システム) を使用する場合、緩衝部品と連結エレメントを含めたランヤードの長さは2mを超えてはなりません。

EN 361に規定された用途 (図 10) ベルトは背面に取り付け、墜落制止システムの落下防止用アイトレット (固定ポイント) に接続します (A)。そのため使用する連結用具 (カラビナ) には、必ず EN 362適合品を使用します。墜落制止システムには、EN 361に準拠したセーフティハーネスのみを使用できます。墜落制止システムには、必ず EN 355準拠の緩衝部品、EN 360準拠のリトラクタ式墜落制止用器具、または EN 353-2準拠の (フレキシブルアンカーラインを含む) 墜落制止用器具が備わっている必要があります (ハーネスが100 kg以上の荷重に使用される場合は、墜落制止システムはその特定荷重に耐える適性が必要になります)。墜落制止システムを使用する前に安全確保の対象となる個人の足元の下に十分な自由落下距離の空間があることを確かめてください (地面への墜落や障害物との衝突を回避するため)。注: 落下防止用背部アイトレットは公称荷重140 kgでテストされています。

製品の寿命及び交換

製品の寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。所定の耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命 (最大年数) を超えたら、製品の使用を中止してください。化学繊維 (ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ペクトラン®) 製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命 (最大年数) を超えたら、製品の使用を中止してください。

製品寿命 (最大年数)

最適な保管条件で保管した未使用品の場合: 14年

最大耐用年数

適切に使用し、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合: 10年

頻繁な使用、または負荷の高い用途での使用により、耐用年数が著しく減少する可能性があります。

ご使用になる前に、製品が損傷していないか、また正しく機能するかを確認してください。以下の一つでも当てはまる場合には、製品の使用を直ちに中止し、専門業者または製造者に点検または修理に出します (使用中止の例は以下の列挙で必ずしも網羅されません)。認定機関により発行された使用適性の確認書がない限り、製品を再び使用することはできません。

- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候 (亀裂、塑性変形など) が見られる場合
- 素材の腐食が明らかの場合
- 製品が極端な高温や低温にさらされた場合
- 素材が化学薬品と接触した場合
- 荷重を受ける帯通し環が鋭いエッジと接触した場合
- 製品が大きな落下衝撃、または衝突・打撃を受けた場合、振り子状態で墜落した場合

摩耗インジケータを持つベルトやスリングにおいて、インジケータまで損傷が及んでいる場合 (異なる色の内張り織物生地が見える)、製品を直ちに交換してください。交換しないと致死事故を招く可能性があります。

検査及び文書記録

商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製

品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には以下を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名文書記録の見本は、以下のURLにも掲載されています。www.edelrid.com

保管、保守、搬送 (図11)

保管
涼しく湿気がなく、日射を避けた環境で、搬送用容器に入れて保管してください。保管にあたっては化学薬品との接触を避け、機械的な負荷から保護してください。着氷をはじめとする水分は、ベルトの強度を低下させるおそれがあります。

保守

製品が汚れた場合、ぬるま湯で (必要に応じて中性洗剤を使用して) 洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。市販のアルコール系消毒剤 (イソプロパノールなど) を使用できます。金属部分の継ぎ目は、無酸性油、テフロン系またはシリコン系の洗剤で洗浄した後、定期的に潤滑してください。

11c: 使用温度

搬送

化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管容器や搬送用容器を使用してください。

製品に記載された製品表示

EDELRID (エーデルリット) : 製造者
MADE IN XXXX : 製造国
Art.No. 7 xxxx xxx xxx x : 商品番号
WAIST x-x cm (x-x ") : 胴ベルトの調整域
LEG x-x cm (x-x ") : レッグループの調整域
☞ (西暦年4桁、月2桁) 製造年月
GV XXXX YYYY #### : 連続品番を併記したロット番号
製造業者の連絡先
CE 0123 : PPE製品生産の監督機関 (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany)
UIAA (国際山岳連盟) : UIAA 規格認定品
☑ 警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。
図: 調整エレメントの正しい取り扱い及び正しい装着状態、場合により使用者の重量データ
A : EN 361準拠の落下防止用背部アイトレット (図1aのDを参照、Radialis Airのみに付属)
EN 12277:2018、タイプA : フルボディセーフティハーネス
EN 361:2002: セーフティハーネス

EU 適合宣言:

EDELRID GmbH & Co. KGはここに本製品がEU 規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

全身安全带符合标准 EN 12277 及 EN 361

普通使用提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但绝不能替代攀岩和高深作业的经验、责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。使用者必须明白，身体或心理欠佳会带来安全隐患，无论是正常还是紧急情况下。注意：违背本产品使用说明可能引发生命危险！

普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。本产品需要与带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件一起使用，作为高空防护保护。更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前须检查产品是否有损坏。确保能正常使用，功能无误。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对个人作安全固定。

产品专门的信息，图示注解

使用前，使用者需要制定一相应的救护方案。该方案须确保能够对坠入个人安全防护设施的人员实行迅速、有效的救援。吊带静止悬挂可能造成伤亡（悬吊创伤）。安全带是针对高空绳网及游乐场的使用（EN 15567）而设计的，需要在专业人员的手看护下使用。请在监督及看护下使用。使用期间定期检查滑扣和设定装置。

1: 术语:

- A – 系索固定点符合标准EN 12277
- B – 调整扣
- C – 可调式后腿环-腰带-组合
- D – 防坠固定环符合标准EN 361 (只适用于Radialis Air)
- E – 后背板
- F – 可拆洗式后背垫
- G – 标注面带 RFID-UHF-TAG。数字化记录时该产品可连接清晰的挂牌识别TAG-ID。
- H – 挂钩(切换Toggle)用于放置安全带

主要材料: 聚酯、铝、铜

- 2: 正确操作调节器件及滑扣
- 3: 放置多出的带子。
- 4: 如果有，通过后腿环-腰带-组合完成腿环的正确定位。
- 5: 正确系好并调整安全带。安全带应由经过培训人员配置。使用可调式腿环，应在带子下边塞入手掌。安全带的舒适性需要通过接合点的短暂悬吊测试(图示1-A)确保，测试在一安全地点进行。
- 6: 前端腹部接合点的正确位置。
- 7: 向后的带子交叉位置及-如果有-背部防坠固定环符合标准EN 361(带“A”标注)。
- 8: 正确的位置及所有调整扣均须由经过培训人员检查并确认!
- 9: 固定系统(例如根据标准EN 17109)或安装装置需要使用符合该应用的固定点或固定环来连接。连接器或器件需要根据各个应用情形选择使用，相应地固定。如果直接与绳索打结，打8字结比较合适(9c)。

起吊点 (EN 795)

起吊设施的位置和起吊点的选定，完成作业的方式都具有极高的安全意义，决定是否能自由下落危险和下落高度降到最低。为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，安全固定点应尽可能在受保护人员的纵向上方。固定点和被固定人员之间的连接器/固定设施应尽可能拉紧并保持拉紧。避免出现坠绳! 固定点的设计和选择需要注意，与

个人防护设施的连系不得影响它的强度，使用期间不得损坏个人防护设施。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度。必要时，用合适材料把边缘和毛刺部分盖住。固定点和起吊设施需要能承受可能出现的任何负载。即便使用带式缓冲器(根据 EN 355)，固定点的选择也要确保能承受至少 12 kN的坠落负载，参见标准EN 795。使用连接器时(防坠收集系统) 请注意，连接器材的总长度不得超过2.0 m，包括缓冲器和连接部件。

应用符合标准EN 361 (图示 10)

把安全带在背后通过防坠固定环(固定点) 与防坠系统相连接(A)。所使用的连接器(锁具) 需要满足EN362标准的要求。根据标准EN 361，一个防坠系统只能使用一个防坠安全带! 每个防坠系统必须带有一符合EN 355标准的缓冲器，一个EN 360标准的登高安全设备，或者一个EN 353-2标准的活动式防坠安全器。(如果安全带承重超过 100 公斤，则防坠系统必须适合特殊载重量)。使用防坠收集系统之前需确保，受保护人员作业位置下方有足够的空间(从而排除与地面或某个障碍物碰撞的危险)。

注解: 背部防坠固定环通过 140 kg 载重测试。

使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后，尤其是最长使用寿命过后，须停止使用该产品。化学纤维产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)在不使用的情况下也会出现老化; 老化主要跟紫外线照射以及使用环境的气候影响有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最长使用寿命

理想贮存条件，在不使用的情况下: 14年。

最长使用年限

合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下: 10年。

频繁使用、超高工作负载情况下，使用时间会明显缩短。

使用前检查产品是否有损坏，是否功能正常。如果出现下列情况的一种，则须立刻停止使用该产品，须由专家或生产商检查和/或修复(以下列举

各项不保证完整性)。产品重新投入使用以前，须由一正式机构出具书面证明:

- 对其使用安全性有怀疑;
- 如锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者;
- 如果外部出现损坏的征兆(例如裂痕, 变形);
- 如果材料明显生锈;
- 如果产品在极端温度下使用;
- 接触到化学品;
- 载重插片接触到锋利边角;
- 如果产品承受过较强坠落负载或冲击/撞击, 或出现过摇摆坠落。

带损耗显示功能的带子或绳索，如果显示有磨损摩擦(能看见内部不同颜色的编织)，则必须马上更换，否则有生命危险

检查和文献

商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查; 必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息: 产品标识及名称, 生产商名称及联系方式, 清晰的识别码、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 www.edelrid.com。

存放、保养和运输(图示 11)

贮存

运输容器内或取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品，存放避免机械性负荷。冰冻和潮湿可能减少强度。

保养

脏污时使用温水(必要时用中性肥皂)清洁。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近取暖器烤干! 使用普通、酒精(例如 Isopropanol) 消毒液。金属关节部分需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。

11c: 使用温度

运输

需要保护本产品不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

产品的标识

EDELRID爱德瑞德: 生产商

XXX制造: 生产地点

产品号 7 xxxx xxx xxx x: 产品号

WAIST x – x cm (x – x “): 腰带调节范围

LEG x – x cm (x – x “): 腿环调节范围

 生产年份和月份

GV XXX YYYY ###: 批次号和序号

生产商联系信息

CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构识别号

(南德意志技术监督协会, 产品及服务有限公司

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße

65, 80339 München 德国, 慕尼黑)

UIAA: 通过 UIAA标准认证

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

图示: 调节器件的正确操作及正确位置, 使用者重量

A: 防坠固定环符合标准 EN 361 (参见图示 1a; D,

只适用于 Radialis Air)

EN 12277:2018, Typ A类: 全身安全带

EN 361:2002: 防坠安全带

符合声明:

EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在

此声明, 本产品符合欧盟法规 EU Verordnung

2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接

查阅符合声明的原稿: <http://www.edelrid.com/...>

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此, 如

果抱怨理由成立, 请您提供批次号。

保留技术更改权利。

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 75 62 981-0
Fax +49 75 62 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 12277:2015+A1:2018, EN 361:2002

0123 TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

